

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



**LINGALA
MEDICAL**

Language Survival Guide
July 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)

9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)

9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology

17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



**LINGALA
MEDICAL**

Language Survival Guide
July 2010

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)

9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology

1. Introduction
2. Guidance
3. Registration
4. Assessment
5. Surgical Consent
6. Trauma
7. Procedures
8. Foley (Catheter)

9. Surgery Instructions
10. Pain Interview
11. Medicine Interview
12. Orthopedic
13. Obstetrics/Gynecology
14. Pediatrics
15. Cardiology
16. Ophthalmology

17. Neurology
18. Exam Commands
19. Caregiver
20. Post-op/Prognosis
21. Medical Conditions
22. Pharmaceutical
23. Diseases

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Technology Integration Division (ATFL-LST-TI)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
LMDS-DLI@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR LINGALA SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH	
R	as in eepe <u>R</u> tansyeeon

PRONUNCIATION GUIDE FOR LINGALA SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH	
R	as in eepe <u>R</u> tansyeeon

PRONUNCIATION GUIDE FOR LINGALA SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH	
R	as in eepe <u>R</u> tansyeeon

PRONUNCIATION GUIDE FOR LINGALA SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH	
R	as in eepe <u>R</u> tansyeeon

PART 1: INTRODUCTION			
	English	Transliteration	Lingala
1-1	Do you understand this language?	ozalee koyokaa monoko oyo?	Ozali koyoka monoko oyo?
1-2	We are here to help you.	tozalee aawa po na kosaleesa beeno	Tozali awa mpo na kosalisa bino.
1-3	I do not understand your language.	nazalee koyoka monoko na yo te	Nazali koyoka monoko na yo te
1-4	There is no one available who speaks this language.	moto moko alobaka monoko oyo azalee te	Moto moko alobaka monoko oyo azali te.
1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	omekaa koyaanolaa meetoona na nge na “eh” to “te”	Omeka koyanola mituna na ngai na “ee” to “te” .
1-6	Move your head like this for “yes.”	neengeesaa moto na yo boye po na “eh”	Ningisa moto na yo boye mpo na “ee”

PART 1: INTRODUCTION			
	English	Transliteration	Lingala
1-1	Do you understand this language?	ozalee koyokaa monoko oyo?	Ozali koyoka monoko oyo?
1-2	We are here to help you.	tozalee aawa po na kosaleesa beeno	Tozali awa mpo na kosalisa bino.
1-3	I do not understand your language.	nazalee koyoka monoko na yo te	Nazali koyoka monoko na yo te
1-4	There is no one available who speaks this language.	moto moko alobaka monoko oyo azalee te	Moto moko alobaka monoko oyo azali te.
1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	omekaa koyaanolaa meetoona na nge na “eh” to “te”	Omeka koyanola mituna na ngai na “ee” to “te” .
1-6	Move your head like this for “yes.”	neengeesaa moto na yo boye po na “eh”	Ningisa moto na yo boye mpo na “ee”

PART 1: INTRODUCTION			
	English	Transliteration	Lingala
1-1	Do you understand this language?	ozalee koyokaa monoko oyo?	Ozali koyoka monoko oyo?
1-2	We are here to help you.	tozalee aawa po na kosaleesa beeno	Tozali awa mpo na kosalisa bino.
1-3	I do not understand your language.	nazalee koyoka monoko na yo te	Nazali koyoka monoko na yo te
1-4	There is no one available who speaks this language.	moto moko alobaka monoko oyo azalee te	Moto moko alobaka monoko oyo azali te.
1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	omekaa koyaanolaa meetoona na nge na “eh” to “te”	Omeka koyanola mituna na ngai na “ee” to “te” .
1-6	Move your head like this for “yes.”	neengeesaa moto na yo boye po na “eh”	Ningisa moto na yo boye mpo na “ee”

PART 1: INTRODUCTION			
	English	Transliteration	Lingala
1-1	Do you understand this language?	ozalee koyokaa monoko oyo?	Ozali koyoka monoko oyo?
1-2	We are here to help you.	tozalee aawa po na kosaleesa beeno	Tozali awa mpo na kosalisa bino.
1-3	I do not understand your language.	nazalee koyoka monoko na yo te	Nazali koyoka monoko na yo te
1-4	There is no one available who speaks this language.	moto moko alobaka monoko oyo azalee te	Moto moko alobaka monoko oyo azali te.
1-5	Try to answer my questions with “yes” or “no.”	omekaa koyaanolaa meetoona na nge na “eh” to “te”	Omeka koyanola mituna na ngai na “ee” to “te” .
1-6	Move your head like this for “yes.”	neengeesaa moto na yo boye po na “eh”	Ningisa moto na yo boye mpo na “ee”

1-7	Move your head like this for “no.”	neengeesaa moto na yo boye po na “te”	Ningisa moto na yo boye mpo na “te”.
1-8	Do you know where you are?	oyebee tozalee wapee?	Oyebi tozali wapi?
1-9	Are you thirsty?	ozalee na posaa ya mae?	Ozali na posa ya mai?
1-10	Are you hungry?	ozalee na posaa ya beeliee?	Ozali na posa ya bilei?
1-11	Do you need to urinate?	osengelee kosoobaa?	Osengeli kosuba?
1-12	Do you need to defecate?	osengelee kosoombaa?	Osengeli kosumba?
1-13	Do you want a cigarette?	oleengee leekaayaa?	Olingi likaya?
1-14	I understand.	nazalee koyokaa	Nazali koyoka.
1-15	I do not understand.	nazalee koyokaa te	Nazali koyoka te.

1-7	Move your head like this for “no.”	neengeesaa moto na yo boye po na “te”	Ningisa moto na yo boye mpo na “te”.
1-8	Do you know where you are?	oyebee tozalee wapee?	Oyebi tozali wapi?
1-9	Are you thirsty?	ozalee na posaa ya mae?	Ozali na posa ya mai?
1-10	Are you hungry?	ozalee na posaa ya beeliee?	Ozali na posa ya bilei?
1-11	Do you need to urinate?	osengelee kosoobaa?	Osengeli kosuba?
1-12	Do you need to defecate?	osengelee kosoombaa?	Osengeli kosumba?
1-13	Do you want a cigarette?	oleengee leekaayaa?	Olingi likaya?
1-14	I understand.	nazalee koyokaa	Nazali koyoka.
1-15	I do not understand.	nazalee koyokaa te	Nazali koyoka te.

1-7	Move your head like this for “no.”	neengeesaa moto na yo boye po na “te”	Ningisa moto na yo boye mpo na “te”.
1-8	Do you know where you are?	oyebee tozalee wapee?	Oyebi tozali wapi?
1-9	Are you thirsty?	ozalee na posaa ya mae?	Ozali na posa ya mai?
1-10	Are you hungry?	ozalee na posaa ya beeliee?	Ozali na posa ya bilei?
1-11	Do you need to urinate?	osengelee kosoobaa?	Osengeli kosuba?
1-12	Do you need to defecate?	osengelee kosoombaa?	Osengeli kosumba?
1-13	Do you want a cigarette?	oleengee leekaayaa?	Olingi likaya?
1-14	I understand.	nazalee koyokaa	Nazali koyoka.
1-15	I do not understand.	nazalee koyokaa te	Nazali koyoka te.

1-7	Move your head like this for “no.”	neengeesaa moto na yo boye po na “te”	Ningisa moto na yo boye mpo na “te”.
1-8	Do you know where you are?	oyebee tozalee wapee?	Oyebi tozali wapi?
1-9	Are you thirsty?	ozalee na posaa ya mae?	Ozali na posa ya mai?
1-10	Are you hungry?	ozalee na posaa ya beeliee?	Ozali na posa ya bilei?
1-11	Do you need to urinate?	osengelee kosoobaa?	Osengeli kosuba?
1-12	Do you need to defecate?	osengelee kosoombaa?	Osengeli kosumba?
1-13	Do you want a cigarette?	oleengee leekaayaa?	Olingi likaya?
1-14	I understand.	nazalee koyokaa	Nazali koyoka.
1-15	I do not understand.	nazalee koyokaa te	Nazali koyoka te.

1-16	We will try to contact someone from your group.	tokomekaa komona moto ya leesangaa na yo	Tokomeka komona moto ya lisanga na yo.
1-17	Please.	palado	Palado.
1-18	Thank you.	melesee	Melesi.
1-19	You are welcome.	eekambo te	Likambo te.
1-20	Thank you for talking with me.	melesee po na kosololaa na ngaa	Melesi mpo na kosolola na ngai.
1-21	I will talk with you again.	nakosololaa leesoosoo na yo	Nakosolola lisusu na yo.
1-22	Good-bye.	bokende malamoo	Bokende malamuu.

1-16	We will try to contact someone from your group.	tokomekaa komona moto ya leesangaa na yo	Tokomeka komona moto ya lisanga na yo.
1-17	Please.	palado	Palado.
1-18	Thank you.	melesee	Melesi.
1-19	You are welcome.	eekambo te	Likambo te.
1-20	Thank you for talking with me.	melesee po na kosololaa na ngaa	Melesi mpo na kosolola na ngai.
1-21	I will talk with you again.	nakosololaa leesoosoo na yo	Nakosolola lisusu na yo.
1-22	Good-bye.	bokende malamoo	Bokende malamuu.

1-16	We will try to contact someone from your group.	tokomekaa komona moto ya leesangaa na yo	Tokomeka komona moto ya lisanga na yo.
1-17	Please.	palado	Palado.
1-18	Thank you.	melesee	Melesi.
1-19	You are welcome.	eekambo te	Likambo te.
1-20	Thank you for talking with me.	melesee po na kosololaa na ngaa	Melesi mpo na kosolola na ngai.
1-21	I will talk with you again.	nakosololaa leesoosoo na yo	Nakosolola lisusu na yo.
1-22	Good-bye.	bokende malamoo	Bokende malamuu.

1-16	We will try to contact someone from your group.	tokomekaa komona moto ya leesangaa na yo	Tokomeka komona moto ya lisanga na yo.
1-17	Please.	palado	Palado.
1-18	Thank you.	melesee	Melesi.
1-19	You are welcome.	eekambo te	Likambo te.
1-20	Thank you for talking with me.	melesee po na kosololaa na ngaa	Melesi mpo na kosolola na ngai.
1-21	I will talk with you again.	nakosololaa leesoosoo na yo	Nakosolola lisusu na yo.
1-22	Good-bye.	bokende malamoo	Bokende malamuu.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	zala neeye	Zala nye.
2-2	Come with me.	yaakaa na ngaa	Yaka na ngai.
2-3	Describe it with gestures.	leembolaa yaango na moneengee	Limbola yango na moningi.
2-4	Do not get excited.	koteemba te	Kotimba te.
2-5	Do what I ask.	sala oyo natoonee	Sala oyo natuni
2-6	Do you mean "no"?	oleeengee kolobaa "te"?	Olingi koloba "te"?
2-7	Do you mean "yes"?	oleeengee kolobaa "eh"?	Olingi koloba "ee"?
2-8	Hold up the number of fingers.	tombolaa meesapee ya loboko na motango	Tombola misapi ya loboko na motango.
2-9	I will get an interpreter.	nakozo mobongolee	Nakozwa mobongoli.
2-10	Is this it?	yaango yo?	Yango oyo?
2-11	No	te	Te.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	zala neeye	Zala nye.
2-2	Come with me.	yaakaa na ngaa	Yaka na ngai.
2-3	Describe it with gestures.	leembolaa yaango na moneengee	Limbola yango na moningi.
2-4	Do not get excited.	koteemba te	Kotimba te.
2-5	Do what I ask.	sala oyo natoonee	Sala oyo natuni
2-6	Do you mean "no"?	oleeengee kolobaa "te"?	Olingi koloba "te"?
2-7	Do you mean "yes"?	oleeengee kolobaa "eh"?	Olingi koloba "ee"?
2-8	Hold up the number of fingers.	tombolaa meesapee ya loboko na motango	Tombola misapi ya loboko na motango.
2-9	I will get an interpreter.	nakozo mobongolee	Nakozwa mobongoli.
2-10	Is this it?	yaango yo?	Yango oyo?
2-11	No	te	Te.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	zala neeye	Zala nye.
2-2	Come with me.	yaakaa na ngaa	Yaka na ngai.
2-3	Describe it with gestures.	leembolaa yaango na moneengee	Limbola yango na moningi.
2-4	Do not get excited.	koteemba te	Kotimba te.
2-5	Do what I ask.	sala oyo natoonee	Sala oyo natuni
2-6	Do you mean "no"?	oleeengee kolobaa "te"?	Olingi koloba "te"?
2-7	Do you mean "yes"?	oleeengee kolobaa "eh"?	Olingi koloba "ee"?
2-8	Hold up the number of fingers.	tombolaa meesapee ya loboko na motango	Tombola misapi ya loboko na motango.
2-9	I will get an interpreter.	nakozo mobongolee	Nakozwa mobongoli.
2-10	Is this it?	yaango yo?	Yango oyo?
2-11	No	te	Te.

PART 2: GUIDANCE			
2-1	Be quiet.	zala neeye	Zala nye.
2-2	Come with me.	yaakaa na ngaa	Yaka na ngai.
2-3	Describe it with gestures.	leembolaa yaango na moneengee	Limbola yango na moningi.
2-4	Do not get excited.	koteemba te	Kotimba te.
2-5	Do what I ask.	sala oyo natoonee	Sala oyo natuni
2-6	Do you mean "no"?	oleeengee kolobaa "te"?	Olingi koloba "te"?
2-7	Do you mean "yes"?	oleeengee kolobaa "eh"?	Olingi koloba "ee"?
2-8	Hold up the number of fingers.	tombolaa meesapee ya loboko na motango	Tombola misapi ya loboko na motango.
2-9	I will get an interpreter.	nakozo mobongolee	Nakozwa mobongoli.
2-10	Is this it?	yaango yo?	Yango oyo?
2-11	No	te	Te.

2-12	Point to it.	lakeesaa yango	Lakisa yango.
2-13	Relax.	lembeesaa	Lembisa.
2-14	Show me.	lakeesaa ngaa	Lakisa ngai.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	feena loboko na ngaa balaa moko po na “eh”	Fina loboko na ngai mbala moko mpo na “ee”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	feena loboko na ngaa bala meebale po na “te”	Fina loboko na ngai mbala mibale mpo na “te”
2-17	Write your answer here.	komaa eyano na yo awaa	Koma eyano na yo awa.
2-18	Yes	eh	Ee.
2-19	I know first aid.	nayebē leesaleesee ya yambo	Nayebi lalalisi ya yambo.
2-20	Don’t move.	koneengaana te	Koningana te.

2-12	Point to it.	lakeesaa yango	Lakisa yango.
2-13	Relax.	lembeesaa	Lembisa.
2-14	Show me.	lakeesaa ngaa	Lakisa ngai.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	feena loboko na ngaa balaa moko po na “eh”	Fina loboko na ngai mbala moko mpo na “ee”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	feena loboko na ngaa bala meebale po na “te”	Fina loboko na ngai mbala mibale mpo na “te”
2-17	Write your answer here.	komaa eyano na yo awaa	Koma eyano na yo awa.
2-18	Yes	eh	Ee.
2-19	I know first aid.	nayebē leesaleesee ya yambo	Nayebi lalalisi ya yambo.
2-20	Don’t move.	koneengaana te	Koningana te.

2-12	Point to it.	lakeesaa yango	Lakisa yango.
2-13	Relax.	lembeesaa	Lembisa.
2-14	Show me.	lakeesaa ngaa	Lakisa ngai.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	feena loboko na ngaa balaa moko po na “eh”	Fina loboko na ngai mbala moko mpo na “ee”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	feena loboko na ngaa bala meebale po na “te”	Fina loboko na ngai mbala mibale mpo na “te”
2-17	Write your answer here.	komaa eyano na yo awaa	Koma eyano na yo awa.
2-18	Yes	eh	Ee.
2-19	I know first aid.	nayebē leesaleesee ya yambo	Nayebi lalalisi ya yambo.
2-20	Don’t move.	koneengaana te	Koningana te.

2-12	Point to it.	lakeesaa yango	Lakisa yango.
2-13	Relax.	lembeesaa	Lembisa.
2-14	Show me.	lakeesaa ngaa	Lakisa ngai.
2-15	Squeeze my hand once for “yes.”	feena loboko na ngaa balaa moko po na “eh”	Fina loboko na ngai mbala moko mpo na “ee”.
2-16	Squeeze my hand twice for “no.”	feena loboko na ngaa bala meebale po na “te”	Fina loboko na ngai mbala mibale mpo na “te”
2-17	Write your answer here.	komaa eyano na yo awaa	Koma eyano na yo awa.
2-18	Yes	eh	Ee.
2-19	I know first aid.	nayebē leesaleesee ya yambo	Nayebi lalalisi ya yambo.
2-20	Don’t move.	koneengaana te	Koningana te.

2-21	We need to move you.	tosengelee kolongolaa oyo	Tosengeli kolongola yo.
2-22	I need to clean your wounds.	naleengee kosokolaa ba potaa na yo	Nalingi kosokola ba mpota na yo.
2-23	I am here to help you.	nazalee awaa po na kosaleesaa beeno	Nazali awa mpo na kosalisa bino.

2-21	We need to move you.	tosengelee kolongolaa oyo	Tosengeli kolongola yo.
2-22	I need to clean your wounds.	naleengee kosokolaa ba potaa na yo	Nalingi kosokola ba mpota na yo.
2-23	I am here to help you.	nazalee awaa po na kosaleesaa beeno	Nazali awa mpo na kosalisa bino.

2-21	We need to move you.	tosengelee kolongolaa oyo	Tosengeli kolongola yo.
2-22	I need to clean your wounds.	naleengee kosokolaa ba potaa na yo	Nalingi kosokola ba mpota na yo.
2-23	I am here to help you.	nazalee awaa po na kosaleesaa beeno	Nazali awa mpo na kosalisa bino.

2-21	We need to move you.	tosengelee kolongolaa oyo	Tosengeli kolongola yo.
2-22	I need to clean your wounds.	naleengee kosokolaa ba potaa na yo	Nalingi kosokola ba mpota na yo.
2-23	I am here to help you.	nazalee awaa po na kosaleesaa beeno	Nazali awa mpo na kosalisa bino.

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kombo na yo ya mokreesto nanee?	Nkombo na yo ya mocristu nani?
3-2	What is your family name?	kombo na yo ya leebotaa nanee?	Nkombo na yo ya libota nani?
3-3	What is your nationality?	ekolo na yo neenee?	Ekolo na yo nini?
3-4	What country were you born in?	obotamee na mbokaa neenee?	Obotami na mboka nini?
3-5	How old are you?	ozalee na mboolaa bonee?	Ozali na mbula boni?
3-6	Do you have an identity card?	ozalee na mokandaa ya leta?	Ozali na mokanda ya Leta?
3-7	Show me your identification.	lakeesaa ngaa mokandaa ya leta na yo	Lakisa ngai mokanda ya Leta na yo.

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kombo na yo ya mokreesto nanee?	Nkombo na yo ya mocristu nani?
3-2	What is your family name?	kombo na yo ya leebotaa nanee?	Nkombo na yo ya libota nani?
3-3	What is your nationality?	ekolo na yo neenee?	Ekolo na yo nini?
3-4	What country were you born in?	obotamee na mbokaa neenee?	Obotami na mboka nini?
3-5	How old are you?	ozalee na mboolaa bonee?	Ozali na mbula boni?
3-6	Do you have an identity card?	ozalee na mokandaa ya leta?	Ozali na mokanda ya Leta?
3-7	Show me your identification.	lakeesaa ngaa mokandaa ya leta na yo	Lakisa ngai mokanda ya Leta na yo.

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kombo na yo ya mokreesto nanee?	Nkombo na yo ya mocristu nani?
3-2	What is your family name?	kombo na yo ya leebotaa nanee?	Nkombo na yo ya libota nani?
3-3	What is your nationality?	ekolo na yo neenee?	Ekolo na yo nini?
3-4	What country were you born in?	obotamee na mbokaa neenee?	Obotami na mboka nini?
3-5	How old are you?	ozalee na mboolaa bonee?	Ozali na mbula boni?
3-6	Do you have an identity card?	ozalee na mokandaa ya leta?	Ozali na mokanda ya Leta?
3-7	Show me your identification.	lakeesaa ngaa mokandaa ya leta na yo	Lakisa ngai mokanda ya Leta na yo.

PART 3: REGISTRATION			
3-1	What is your given name?	kombo na yo ya mokreesto nanee?	Nkombo na yo ya mocristu nani?
3-2	What is your family name?	kombo na yo ya leebotaa nanee?	Nkombo na yo ya libota nani?
3-3	What is your nationality?	ekolo na yo neenee?	Ekolo na yo nini?
3-4	What country were you born in?	obotamee na mbokaa neenee?	Obotami na mboka nini?
3-5	How old are you?	ozalee na mboolaa bonee?	Ozali na mbula boni?
3-6	Do you have an identity card?	ozalee na mokandaa ya leta?	Ozali na mokanda ya Leta?
3-7	Show me your identification.	lakeesaa ngaa mokandaa ya leta na yo	Lakisa ngai mokanda ya Leta na yo.

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mabe mpo na nkisi?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kombo ya keesee oyo apesakaa beezongelee mabe neenee?	Nkombo ya nkisi oyo epesaka bizongeli mabe nini?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mpo na nkisi?
3-11	What is your religion?	bonzambe na yo neenee?	Bonzambe na yo nini?
3-12	Do you smoke tobacco?	omelaakaa leekaayaa?	Omelaka likaya?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	leeboke bonee ya makaaya omelakaa na mokolo?	Liboke boni ya makaya omelaka na mokolo?
3-14	Are you married?	obalee?	Obali?

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mabe mpo na nkisi?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kombo ya keesee oyo apesakaa beezongelee mabe neenee?	Nkombo ya nkisi oyo epesaka bizongeli mabe nini?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mpo na nkisi?
3-11	What is your religion?	bonzambe na yo neenee?	Bonzambe na yo nini?
3-12	Do you smoke tobacco?	omelaakaa leekaayaa?	Omelaka likaya?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	leeboke bonee ya makaaya omelakaa na mokolo?	Liboke boni ya makaya omelaka na mokolo?
3-14	Are you married?	obalee?	Obali?

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mabe mpo na nkisi?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kombo ya keesee oyo apesakaa beezongelee mabe neenee?	Nkombo ya nkisi oyo epesaka bizongeli mabe nini?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mpo na nkisi?
3-11	What is your religion?	bonzambe na yo neenee?	Bonzambe na yo nini?
3-12	Do you smoke tobacco?	omelaakaa leekaayaa?	Omelaka likaya?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	leeboke bonee ya makaaya omelakaa na mokolo?	Liboke boni ya makaya omelaka na mokolo?
3-14	Are you married?	obalee?	Obali?

3-8	Do you have any bad reactions to medications?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mabe mpo na nkisi?
3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	kombo ya keesee oyo apesakaa beezongelee mabe neenee?	Nkombo ya nkisi oyo epesaka bizongeli mabe nini?
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ozalee na beezongelee po na keesee?	Ozali na bizongeli mpo na nkisi?
3-11	What is your religion?	bonzambe na yo neenee?	Bonzambe na yo nini?
3-12	Do you smoke tobacco?	omelaakaa leekaayaa?	Omelaka likaya?
3-13	How many packs of cigarettes do you smoke per day?	leeboke bonee ya makaaya omelakaa na mokolo?	Liboke boni ya makaya omelaka na mokolo?
3-14	Are you married?	obalee?	Obali?

3-15	Do you have any children?	ozalee na bana?	Ozali na bana?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	ozalee na motoongeese ya epeRtaanseeyon?	Ozali na motungisi ya hypertension?
3-17	Do you have diabetes?	ozalee na bokono boowaa deeyaabet?	Ozali na bokono bwa diabete?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	ozalee na motoongeese na sookaalee na makeelaa?	Ozali na motungisi na sukali na makila?
3-19	Do you drink alcohol?	omelakaa masangaa ya makaasee?	Omelaka masanga ya makasi?
3-20	How much do you weigh?	omekaakaa keelo bonee?	Omekaka kilo boni?

3-15	Do you have any children?	ozalee na bana?	Ozali na bana?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	ozalee na motoongeese ya epeRtaanseeyon?	Ozali na motungisi ya hypertension?
3-17	Do you have diabetes?	ozalee na bokono boowaa deeyaabet?	Ozali na bokono bwa diabete?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	ozalee na motoongeese na sookaalee na makeelaa?	Ozali na motungisi na sukali na makila?
3-19	Do you drink alcohol?	omelakaa masangaa ya makaasee?	Omelaka masanga ya makasi?
3-20	How much do you weigh?	omekaakaa keelo bonee?	Omekaka kilo boni?

3-15	Do you have any children?	ozalee na bana?	Ozali na bana?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	ozalee na motoongeese ya epeRtaanseeyon?	Ozali na motungisi ya hypertension?
3-17	Do you have diabetes?	ozalee na bokono boowaa deeyaabet?	Ozali na bokono bwa diabete?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	ozalee na motoongeese na sookaalee na makeelaa?	Ozali na motungisi na sukali na makila?
3-19	Do you drink alcohol?	omelakaa masangaa ya makaasee?	Omelaka masanga ya makasi?
3-20	How much do you weigh?	omekaakaa keelo bonee?	Omekaka kilo boni?

3-15	Do you have any children?	ozalee na bana?	Ozali na bana?
3-16	Do you have high blood pressure problems?	ozalee na motoongeese ya epeRtaanseeyon?	Ozali na motungisi ya hypertension?
3-17	Do you have diabetes?	ozalee na bokono boowaa deeyaabet?	Ozali na bokono bwa diabete?
3-18	Do you have blood sugar control problems?	ozalee na motoongeese na sookaalee na makeelaa?	Ozali na motungisi na sukali na makila?
3-19	Do you drink alcohol?	omelakaa masangaa ya makaasee?	Omelaka masanga ya makasi?
3-20	How much do you weigh?	omekaakaa keelo bonee?	Omekaka kilo boni?

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	ozokaakee	Ozokaki.
4-2	You are ill.	ozalee kobelaa	Ozali kobela.
4-3	Lie still.	lala nayno	Lala naino.
4-4	We will take care of you.	tokosoongaa yo	Tokosunga yo.
4-5	Let us help you.	tokosaleesa yo	Tokosalisa yo.
4-6	We must examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
4-7	We will try not to hurt you further.	tokomeka tosala yo mabe te na meekolo meelandee	Tokomeka tosala yo mabe te na mikolo milandi.
4-8	This will help protect you.	oyo ekosaleesa na kobatela yo	Oyo ekosalisa na kobatela yo.
4-9	Do exactly what we ask.	sala solo oyo totoonee	Sala solo oyo totuni.

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	ozokaakee	Ozokaki.
4-2	You are ill.	ozalee kobelaa	Ozali kobela.
4-3	Lie still.	lala nayno	Lala naino.
4-4	We will take care of you.	tokosoongaa yo	Tokosunga yo.
4-5	Let us help you.	tokosaleesa yo	Tokosalisa yo.
4-6	We must examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
4-7	We will try not to hurt you further.	tokomeka tosala yo mabe te na meekolo meelandee	Tokomeka tosala yo mabe te na mikolo milandi.
4-8	This will help protect you.	oyo ekosaleesa na kobatela yo	Oyo ekosalisa na kobatela yo.
4-9	Do exactly what we ask.	sala solo oyo totoonee	Sala solo oyo totuni.

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	ozokaakee	Ozokaki.
4-2	You are ill.	ozalee kobelaa	Ozali kobela.
4-3	Lie still.	lala nayno	Lala naino.
4-4	We will take care of you.	tokosoongaa yo	Tokosunga yo.
4-5	Let us help you.	tokosaleesa yo	Tokosalisa yo.
4-6	We must examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
4-7	We will try not to hurt you further.	tokomeka tosala yo mabe te na meekolo meelandee	Tokomeka tosala yo mabe te na mikolo milandi.
4-8	This will help protect you.	oyo ekosaleesa na kobatela yo	Oyo ekosalisa na kobatela yo.
4-9	Do exactly what we ask.	sala solo oyo totoonee	Sala solo oyo totuni.

PART 4: ASSESSMENT			
4-1	You have been injured.	ozokaakee	Ozokaki.
4-2	You are ill.	ozalee kobelaa	Ozali kobela.
4-3	Lie still.	lala nayno	Lala naino.
4-4	We will take care of you.	tokosoongaa yo	Tokosunga yo.
4-5	Let us help you.	tokosaleesa yo	Tokosalisa yo.
4-6	We must examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
4-7	We will try not to hurt you further.	tokomeka tosala yo mabe te na meekolo meelandee	Tokomeka tosala yo mabe te na mikolo milandi.
4-8	This will help protect you.	oyo ekosaleesa na kobatela yo	Oyo ekosalisa na kobatela yo.
4-9	Do exactly what we ask.	sala solo oyo totoonee	Sala solo oyo totuni.

4-10	Keep your head very still.	koneengeesaa moto na yo te	Koningisi moto na yo te.
4-11	Keep very still.	koneengaanaa te	Koningana te.
4-12	Can you breathe?	okokee kopemaa?	Okoki kopema?
4-13	Say your name out loud.	lobaa kombo na yo makaasee	Loba nkombo na yo makasi.
4-14	Do you hurt anywhere?	ozalee na paasee wapee?	Ozali na mpasi wapi?
4-15	Show me where.	lakeesaa ngaa wapee	Lakisa ngai wapi
4-16	Show me where it hurts worst.	lakeesaa ngaa wapee esowee meengee penzaa	Lakisa ngai wapi eswi mingi penza
4-17	Does this hurt?	yango ezalee kosoowa?	Yango ezali koswa?
4-18	Move all of your fingers.	neengeesaa meesapee na yo ya loboko	Ningisa misapi na yo ya loboko.

4-10	Keep your head very still.	koneengeesaa moto na yo te	Koningisi moto na yo te.
4-11	Keep very still.	koneengaanaa te	Koningana te.
4-12	Can you breathe?	okokee kopemaa?	Okoki kopema?
4-13	Say your name out loud.	lobaa kombo na yo makaasee	Loba nkombo na yo makasi.
4-14	Do you hurt anywhere?	ozalee na paasee wapee?	Ozali na mpasi wapi?
4-15	Show me where.	lakeesaa ngaa wapee	Lakisa ngai wapi
4-16	Show me where it hurts worst.	lakeesaa ngaa wapee esowee meengee penzaa	Lakisa ngai wapi eswi mingi penza
4-17	Does this hurt?	yango ezalee kosoowa?	Yango ezali koswa?
4-18	Move all of your fingers.	neengeesaa meesapee na yo ya loboko	Ningisa misapi na yo ya loboko.

4-10	Keep your head very still.	koneengeesaa moto na yo te	Koningisi moto na yo te.
4-11	Keep very still.	koneengaanaa te	Koningana te.
4-12	Can you breathe?	okokee kopemaa?	Okoki kopema?
4-13	Say your name out loud.	lobaa kombo na yo makaasee	Loba nkombo na yo makasi.
4-14	Do you hurt anywhere?	ozalee na paasee wapee?	Ozali na mpasi wapi?
4-15	Show me where.	lakeesaa ngaa wapee	Lakisa ngai wapi
4-16	Show me where it hurts worst.	lakeesaa ngaa wapee esowee meengee penzaa	Lakisa ngai wapi eswi mingi penza
4-17	Does this hurt?	yango ezalee kosoowa?	Yango ezali koswa?
4-18	Move all of your fingers.	neengeesaa meesapee na yo ya loboko	Ningisa misapi na yo ya loboko.

4-10	Keep your head very still.	koneengeesaa moto na yo te	Koningisi moto na yo te.
4-11	Keep very still.	koneengaanaa te	Koningana te.
4-12	Can you breathe?	okokee kopemaa?	Okoki kopema?
4-13	Say your name out loud.	lobaa kombo na yo makaasee	Loba nkombo na yo makasi.
4-14	Do you hurt anywhere?	ozalee na paasee wapee?	Ozali na mpasi wapi?
4-15	Show me where.	lakeesaa ngaa wapee	Lakisa ngai wapi
4-16	Show me where it hurts worst.	lakeesaa ngaa wapee esowee meengee penzaa	Lakisa ngai wapi eswi mingi penza
4-17	Does this hurt?	yango ezalee kosoowa?	Yango ezali koswa?
4-18	Move all of your fingers.	neengeesaa meesapee na yo ya loboko	Ningisa misapi na yo ya loboko.

4-19	Move all of your toes.	neengeesaa meesapee na yo nyoso ya lokolo	Ningisa misapi na yo nyonso ya lokolo.
4-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
4-21	Push against me.	oosaa pembenee na ngaa	Pusa pembeni na ngai.
4-22	You will feel better soon.	okoyokaa malamoo meengee nokee	Okoyoka malamumu mingi noki.
4-23	You must stay here.	esengelee ofanda aawa	Esengeli ofanda awa.
4-24	When did you have your last meal?	mokolo neenee ozwee beeliee ya sookaa?	Mokolo nini ozwi bilei ya suka?
4-25	When was your last bowel movement?	kosoombaa na yo ya sookaa ezalakee mokolo neenee?	Kosumba na yo ya suka ezalaki mokolo nini?
4-26	How often are you urinating?	osoobaka mbala bonee?	Osobaka mbala boni?

4-19	Move all of your toes.	neengeesaa meesapee na yo nyoso ya lokolo	Ningisa misapi na yo nyonso ya lokolo.
4-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
4-21	Push against me.	oosaa pembenee na ngaa	Pusa pembeni na ngai.
4-22	You will feel better soon.	okoyokaa malamoo meengee nokee	Okoyoka malamumu mingi noki.
4-23	You must stay here.	esengelee ofanda aawa	Esengeli ofanda awa.
4-24	When did you have your last meal?	mokolo neenee ozwee beeliee ya sookaa?	Mokolo nini ozwi bilei ya suka?
4-25	When was your last bowel movement?	kosoombaa na yo ya sookaa ezalakee mokolo neenee?	Kosumba na yo ya suka ezalaki mokolo nini?
4-26	How often are you urinating?	osoobaka mbala bonee?	Osobaka mbala boni?

4-19	Move all of your toes.	neengeesaa meesapee na yo nyoso ya lokolo	Ningisa misapi na yo nyonso ya lokolo.
4-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
4-21	Push against me.	oosaa pembenee na ngaa	Pusa pembeni na ngai.
4-22	You will feel better soon.	okoyokaa malamoo meengee nokee	Okoyoka malamumu mingi noki.
4-23	You must stay here.	esengelee ofanda aawa	Esengeli ofanda awa.
4-24	When did you have your last meal?	mokolo neenee ozwee beeliee ya sookaa?	Mokolo nini ozwi bilei ya suka?
4-25	When was your last bowel movement?	kosoombaa na yo ya sookaa ezalakee mokolo neenee?	Kosumba na yo ya suka ezalaki mokolo nini?
4-26	How often are you urinating?	osoobaka mbala bonee?	Osobaka mbala boni?

4-19	Move all of your toes.	neengeesaa meesapee na yo nyoso ya lokolo	Ningisa misapi na yo nyonso ya lokolo.
4-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
4-21	Push against me.	oosaa pembenee na ngaa	Pusa pembeni na ngai.
4-22	You will feel better soon.	okoyokaa malamoo meengee nokee	Okoyoka malamumu mingi noki.
4-23	You must stay here.	esengelee ofanda aawa	Esengeli ofanda awa.
4-24	When did you have your last meal?	mokolo neenee ozwee beeliee ya sookaa?	Mokolo nini ozwi bilei ya suka?
4-25	When was your last bowel movement?	kosoombaa na yo ya sookaa ezalakee mokolo neenee?	Kosumba na yo ya suka ezalaki mokolo nini?
4-26	How often are you urinating?	osoobaka mbala bonee?	Osobaka mbala boni?

4-27	Is it difficult to urinate?	ozalee na pasee na kosoobaa?	Ozali na pasi na kosuba?
------	-----------------------------	------------------------------	--------------------------

4-27	Is it difficult to urinate?	ozalee na pasee na kosoobaa?	Ozali na pasi na kosuba?
------	-----------------------------	------------------------------	--------------------------

4-27	Is it difficult to urinate?	ozalee na pasee na kosoobaa?	Ozali na pasi na kosuba?
------	-----------------------------	------------------------------	--------------------------

4-27	Is it difficult to urinate?	ozalee na pasee na kosoobaa?	Ozali na pasi na kosuba?
------	-----------------------------	------------------------------	--------------------------

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	ozokee ndenge mabe	Ozoki ndenge mabe.
5-2	You are very sick.	ozalee penzaa kobelaa	Ozali mpenza kobela.
5-3	We need to take you to surgery.	tosengelee komema yo na bokaatee	Tosengeli komema yo na bokati.
5-4	We need to remove this.	tosengelee kolongola oyo	Tosengeli kolongola oyo.
5-5	We need to repair this.	tosengelee kobongeesa oyo	Tosengeli kobongisa oyo.
5-6	If we do not operate, you may die.	sokee tsaalee te, okokee kokoofa	Soki tosali te, okoki kokufa.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	sokee tsaalee te, okokee koboongeesa oyo	Soki tosali te, okoki kobungisa oyo.

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	ozokee ndenge mabe	Ozoki ndenge mabe.
5-2	You are very sick.	ozalee penzaa kobelaa	Ozali mpenza kobela.
5-3	We need to take you to surgery.	tosengelee komema yo na bokaatee	Tosengeli komema yo na bokati.
5-4	We need to remove this.	tosengelee kolongola oyo	Tosengeli kolongola oyo.
5-5	We need to repair this.	tosengelee kobongeesa oyo	Tosengeli kobongisa oyo.
5-6	If we do not operate, you may die.	sokee tsaalee te, okokee kokoofa	Soki tosali te, okoki kokufa.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	sokee tsaalee te, okokee koboongeesa oyo	Soki tosali te, okoki kobungisa oyo.

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	ozokee ndenge mabe	Ozoki ndenge mabe.
5-2	You are very sick.	ozalee penzaa kobelaa	Ozali mpenza kobela.
5-3	We need to take you to surgery.	tosengelee komema yo na bokaatee	Tosengeli komema yo na bokati.
5-4	We need to remove this.	tosengelee kolongola oyo	Tosengeli kolongola oyo.
5-5	We need to repair this.	tosengelee kobongeesa oyo	Tosengeli kobongisa oyo.
5-6	If we do not operate, you may die.	sokee tsaalee te, okokee kokoofa	Soki tosali te, okoki kokufa.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	sokee tsaalee te, okokee koboongeesa oyo	Soki tosali te, okoki kobungisa oyo.

PART 5: SURGICAL CONSENT			
5-1	You are badly hurt.	ozokee ndenge mabe	Ozoki ndenge mabe.
5-2	You are very sick.	ozalee penzaa kobelaa	Ozali mpenza kobela.
5-3	We need to take you to surgery.	tosengelee komema yo na bokaatee	Tosengeli komema yo na bokati.
5-4	We need to remove this.	tosengelee kolongola oyo	Tosengeli kolongola oyo.
5-5	We need to repair this.	tosengelee kobongeesa oyo	Tosengeli kobongisa oyo.
5-6	If we do not operate, you may die.	sokee tsaalee te, okokee kokoofa	Soki tosali te, okoki kokufa.
5-7	If we do not operate, you may lose this.	sokee tsaalee te, okokee koboongeesa oyo	Soki tosali te, okoki kobungisa oyo.

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	mosala eezalee na leekaamaa, kaasee esengelee kaakaa po na kobeekesa yo	Mosala ezali na likama, kasi esengeli kaka mpo na kobikisa yo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	ozalee koyoke te osengelee bokatee oyo?	Ozali koyoka 'te osengeli bokati oyo?
5-10	We will operate very carefully.	tokosala na bopeto meengee	Tokosala na bopeto mingi.
5-11	We want your permission before we operate on you.	toleengee deengeesaa na yo leeboso tokata yo	Tolingi ndingisa na yo liboso tokata yo.
5-12	May we operate on you?	tokokee kokata yo?	Tokoki kokata yo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	tokobanda leepaso nokee sokee tokokee	Tokobanda lipaso noki soki tokoki.

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	mosala eezalee na leekaamaa, kaasee esengelee kaakaa po na kobeekesa yo	Mosala ezali na likama, kasi esengeli kaka mpo na kobikisa yo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	ozalee koyoke te osengelee bokatee oyo?	Ozali koyoka 'te osengeli bokati oyo?
5-10	We will operate very carefully.	tokosala na bopeto meengee	Tokosala na bopeto mingi.
5-11	We want your permission before we operate on you.	toleengee deengeesaa na yo leeboso tokata yo	Tolingi ndingisa na yo liboso tokata yo.
5-12	May we operate on you?	tokokee kokata yo?	Tokoki kokata yo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	tokobanda leepaso nokee sokee tokokee	Tokobanda lipaso noki soki tokoki.

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	mosala eezalee na leekaamaa, kaasee esengelee kaakaa po na kobeekesa yo	Mosala ezali na likama, kasi esengeli kaka mpo na kobikisa yo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	ozalee koyoke te osengelee bokatee oyo?	Ozali koyoka 'te osengeli bokati oyo?
5-10	We will operate very carefully.	tokosala na bopeto meengee	Tokosala na bopeto mingi.
5-11	We want your permission before we operate on you.	toleengee deengeesaa na yo leeboso tokata yo	Tolingi ndingisa na yo liboso tokata yo.
5-12	May we operate on you?	tokokee kokata yo?	Tokoki kokata yo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	tokobanda leepaso nokee sokee tokokee	Tokobanda lipaso noki soki tokoki.

5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	mosala eezalee na leekaamaa, kaasee esengelee kaakaa po na kobeekesa yo	Mosala ezali na likama, kasi esengeli kaka mpo na kobikisa yo.
5-9	Do you understand that you need this surgery?	ozalee koyoke te osengelee bokatee oyo?	Ozali koyoka 'te osengeli bokati oyo?
5-10	We will operate very carefully.	tokosala na bopeto meengee	Tokosala na bopeto mingi.
5-11	We want your permission before we operate on you.	toleengee deengeesaa na yo leeboso tokata yo	Tolingi ndingisa na yo liboso tokata yo.
5-12	May we operate on you?	tokokee kokata yo?	Tokoki kokata yo?
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	tokobanda leepaso nokee sokee tokokee	Tokobanda lipaso noki soki tokoki.

5-14	This medicine will make you sleep.	keesee oyo ekolaaleesa yo	Nkisi oyo ekolalisa yo.
5-15	Have you had any surgeries?	ozoowaakaa beekaatee?	Ozwaka bikati?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	ozalee na beezongelee, meengee meengee po na ba keesee?	Ozali na bizongeli, mingi mingi mpo na ba nkisi?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	ozalee na eepeRtansyeeon / bokono baa deeyaabet to meetoongeese ya sookalee na makeelaa?	Ozali na hypertension / bokono bwa diabete to mitungisi ya sukali na makila?

5-14	This medicine will make you sleep.	keesee oyo ekolaaleesa yo	Nkisi oyo ekolalisa yo.
5-15	Have you had any surgeries?	ozoowaakaa beekaatee?	Ozwaka bikati?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	ozalee na beezongelee, meengee meengee po na ba keesee?	Ozali na bizongeli, mingi mingi mpo na ba nkisi?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	ozalee na eepeRtansyeeon / bokono baa deeyaabet to meetoongeese ya sookalee na makeelaa?	Ozali na hypertension / bokono bwa diabete to mitungisi ya sukali na makila?

5-14	This medicine will make you sleep.	keesee oyo ekolaaleesa yo	Nkisi oyo ekolalisa yo.
5-15	Have you had any surgeries?	ozoowaakaa beekaatee?	Ozwaka bikati?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	ozalee na beezongelee, meengee meengee po na ba keesee?	Ozali na bizongeli, mingi mingi mpo na ba nkisi?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	ozalee na eepeRtansyeeon / bokono baa deeyaabet to meetoongeese ya sookalee na makeelaa?	Ozali na hypertension / bokono bwa diabete to mitungisi ya sukali na makila?

5-14	This medicine will make you sleep.	keesee oyo ekolaaleesa yo	Nkisi oyo ekolalisa yo.
5-15	Have you had any surgeries?	ozoowaakaa beekaatee?	Ozwaka bikati?
5-16	Do you have any allergies, especially to medications?	ozalee na beezongelee, meengee meengee po na ba keesee?	Ozali na bizongeli, mingi mingi mpo na ba nkisi?
5-17	Do you have high blood pressure / diabetes or blood sugar control problems?	ozalee na eepeRtansyeeon / bokono baa deeyaabet to meetoongeese ya sookalee na makeelaa?	Ozali na hypertension / bokono bwa diabete to mitungisi ya sukali na makila?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	ozokaakee	Ozokaki.
6-2	We are all working to help you.	banso tokosala po na kosaleesa yo	Banso tokosala mpo na kosalisa yo.
6-3	Help us take care of you.	saleesa beeso tosoonga yo	Salisa biso tosunga yo.
6-4	We have to remove your clothes.	esengelee tolongolaa beelamba na yo	Esengeli tolongola bilamba na yo.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ozalee na beezongeleee mabe na keesee?	Ozali na bizongeli mabe na nkisi?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	oleeyaakee beeleyee elekee ngongaa motobaa?	Oliaki bileyi eleki ngonga motoba?
6-7	Is this injury from a landmine?	potaa oyo eootee na meenee ya nse ya mabele?	Mpota oyo euti na mini ya nse ya mabele?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	ozokaakee	Ozokaki.
6-2	We are all working to help you.	banso tokosala po na kosaleesa yo	Banso tokosala mpo na kosalisa yo.
6-3	Help us take care of you.	saleesa beeso tosoonga yo	Salisa biso tosunga yo.
6-4	We have to remove your clothes.	esengelee tolongolaa beelamba na yo	Esengeli tolongola bilamba na yo.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ozalee na beezongeleee mabe na keesee?	Ozali na bizongeli mabe na nkisi?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	oleeyaakee beeleyee elekee ngongaa motobaa?	Oliaki bileyi eleki ngonga motoba?
6-7	Is this injury from a landmine?	potaa oyo eootee na meenee ya nse ya mabele?	Mpota oyo euti na mini ya nse ya mabele?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	ozokaakee	Ozokaki.
6-2	We are all working to help you.	banso tokosala po na kosaleesa yo	Banso tokosala mpo na kosalisa yo.
6-3	Help us take care of you.	saleesa beeso tosoonga yo	Salisa biso tosunga yo.
6-4	We have to remove your clothes.	esengelee tolongolaa beelamba na yo	Esengeli tolongola bilamba na yo.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ozalee na beezongeleee mabe na keesee?	Ozali na bizongeli mabe na nkisi?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	oleeyaakee beeleyee elekee ngongaa motobaa?	Oliaki bileyi eleki ngonga motoba?
6-7	Is this injury from a landmine?	potaa oyo eootee na meenee ya nse ya mabele?	Mpota oyo euti na mini ya nse ya mabele?

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	ozokaakee	Ozokaki.
6-2	We are all working to help you.	banso tokosala po na kosaleesa yo	Banso tokosala mpo na kosalisa yo.
6-3	Help us take care of you.	saleesa beeso tosoonga yo	Salisa biso tosunga yo.
6-4	We have to remove your clothes.	esengelee tolongolaa beelamba na yo	Esengeli tolongola bilamba na yo.
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ozalee na beezongeleee mabe na keesee?	Ozali na bizongeli mabe na nkisi?
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	oleeyaakee beeleyee elekee ngongaa motobaa?	Oliaki bileyi eleki ngonga motoba?
6-7	Is this injury from a landmine?	potaa oyo eootee na meenee ya nse ya mabele?	Mpota oyo euti na mini ya nse ya mabele?

6-8	Were you shot?	babetaakee yo maasaasee?	Babetaki yo masasi?
6-9	Is this from a knife?	eootee na mbelee?	Euti na mbeli?
6-10	Is this from a rock?	eootee na leebaangaa?	Euti na libanga?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eootee na leekaamaa ya motookaa?	Euti na likama ya motuka?
6-12	Did a person do this to you?	moto aasalee oyo na yo?	Moto asali oyo na yo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oboongeesaakee makaaneesee seemaa oyo esalaamaakee?	Obungisaki makanisi sima oyo esalamaki?
6-14	Did you lose more than this much blood?	obebeesee kolekaa ebele ya makeelaa oyo?	Obebisi koleka ebele ya makila oyo?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	lakaakeesaa beeseekaa nyoso ya nzoto ezalee kosoowaa	Lakisa bisika nyonso ya nzoto ezali koswa.

6-8	Were you shot?	babetaakee yo maasaasee?	Babetaki yo masasi?
6-9	Is this from a knife?	eootee na mbelee?	Euti na mbeli?
6-10	Is this from a rock?	eootee na leebaangaa?	Euti na libanga?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eootee na leekaamaa ya motookaa?	Euti na likama ya motuka?
6-12	Did a person do this to you?	moto aasalee oyo na yo?	Moto asali oyo na yo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oboongeesaakee makaaneesee seemaa oyo esalaamaakee?	Obungisaki makanisi sima oyo esalamaki?
6-14	Did you lose more than this much blood?	obebeesee kolekaa ebele ya makeelaa oyo?	Obebisi koleka ebele ya makila oyo?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	lakaakeesaa beeseekaa nyoso ya nzoto ezalee kosoowaa	Lakisa bisika nyonso ya nzoto ezali koswa.

6-8	Were you shot?	babetaakee yo maasaasee?	Babetaki yo masasi?
6-9	Is this from a knife?	eootee na mbelee?	Euti na mbeli?
6-10	Is this from a rock?	eootee na leebaangaa?	Euti na libanga?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eootee na leekaamaa ya motookaa?	Euti na likama ya motuka?
6-12	Did a person do this to you?	moto aasalee oyo na yo?	Moto asali oyo na yo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oboongeesaakee makaaneesee seemaa oyo esalaamaakee?	Obungisaki makanisi sima oyo esalamaki?
6-14	Did you lose more than this much blood?	obebeesee kolekaa ebele ya makeelaa oyo?	Obebisi koleka ebele ya makila oyo?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	lakaakeesaa beeseekaa nyoso ya nzoto ezalee kosoowaa	Lakisa bisika nyonso ya nzoto ezali koswa.

6-8	Were you shot?	babetaakee yo maasaasee?	Babetaki yo masasi?
6-9	Is this from a knife?	eootee na mbelee?	Euti na mbeli?
6-10	Is this from a rock?	eootee na leebaangaa?	Euti na libanga?
6-11	Is this from a vehicle crash?	eootee na leekaamaa ya motookaa?	Euti na likama ya motuka?
6-12	Did a person do this to you?	moto aasalee oyo na yo?	Moto asali oyo na yo?
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	oboongeesaakee makaaneesee seemaa oyo esalaamaakee?	Obungisaki makanisi sima oyo esalamaki?
6-14	Did you lose more than this much blood?	obebeesee kolekaa ebele ya makeelaa oyo?	Obebisi koleka ebele ya makila oyo?
6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	lakaakeesaa beeseekaa nyoso ya nzoto ezalee kosoowaa	Lakisa bisika nyonso ya nzoto ezali koswa.

6-16	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa taango nazalee kosala boye?	Ezali koswa ntango nazali kosala boye?
6-17	Move this like this.	neengeesaa oyo boye	Ningisa oyo boye.
6-18	Turn over this way.	balookaa ndenge boye	Baluka ndenge boye.
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	opemakee moleengaa to mopepe ya moloonge?	Opemaki molinga to mopepe ya molunge?
6-20	Do your lungs hurt?	mapoolooloo na yo ezalee kosoowa?	Mapululu na yo ezali koswa?
6-21	Are you having trouble breathing?	ozalee na motoongeese na kopemaa?	Ozali na motungisi na kopema?
6-22	This will help avoid infection.	oyo ekosaleesa yo kokeemaa bokono	Oyo ekosalisa yo kokima bokono.

6-16	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa taango nazalee kosala boye?	Ezali koswa ntango nazali kosala boye?
6-17	Move this like this.	neengeesaa oyo boye	Ningisa oyo boye.
6-18	Turn over this way.	balookaa ndenge boye	Baluka ndenge boye.
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	opemakee moleengaa to mopepe ya moloonge?	Opemaki molinga to mopepe ya molunge?
6-20	Do your lungs hurt?	mapoolooloo na yo ezalee kosoowa?	Mapululu na yo ezali koswa?
6-21	Are you having trouble breathing?	ozalee na motoongeese na kopemaa?	Ozali na motungisi na kopema?
6-22	This will help avoid infection.	oyo ekosaleesa yo kokeemaa bokono	Oyo ekosalisa yo kokima bokono.

6-16	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa taango nazalee kosala boye?	Ezali koswa ntango nazali kosala boye?
6-17	Move this like this.	neengeesaa oyo boye	Ningisa oyo boye.
6-18	Turn over this way.	balookaa ndenge boye	Baluka ndenge boye.
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	opemakee moleengaa to mopepe ya moloonge?	Opemaki molinga to mopepe ya molunge?
6-20	Do your lungs hurt?	mapoolooloo na yo ezalee kosoowa?	Mapululu na yo ezali koswa?
6-21	Are you having trouble breathing?	ozalee na motoongeese na kopemaa?	Ozali na motungisi na kopema?
6-22	This will help avoid infection.	oyo ekosaleesa yo kokeemaa bokono	Oyo ekosalisa yo kokima bokono.

6-16	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa taango nazalee kosala boye?	Ezali koswa ntango nazali kosala boye?
6-17	Move this like this.	neengeesaa oyo boye	Ningisa oyo boye.
6-18	Turn over this way.	balookaa ndenge boye	Baluka ndenge boye.
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	opemakee moleengaa to mopepe ya moloonge?	Opemaki molinga to mopepe ya molunge?
6-20	Do your lungs hurt?	mapoolooloo na yo ezalee kosoowa?	Mapululu na yo ezali koswa?
6-21	Are you having trouble breathing?	ozalee na motoongeese na kopemaa?	Ozali na motungisi na kopema?
6-22	This will help avoid infection.	oyo ekosaleesa yo kokeemaa bokono	Oyo ekosalisa yo kokima bokono.

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	oyo ekosaleesa yo	Oyo ekosalisa yo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	esengelee natooba yo montongaa awaa	Esengeli natuba yo montonga awa.
7-3	We need to give you fluid.	tosengelee kopesaa yo mae	Tosengeli kopesa yo mai.
7-4	We need to give you blood.	tosengelee kopesaa yo makeelaa	Tosengeli kopesa yo makila.
7-5	I need to put a tube into your throat.	nasengelee koteeyaa yo kaaoochoo na mongongo	Nasengeli kotiya yo kaushu na mongongo.
7-6	This tube will help you breathe better.	kaaoochoo oyo ekosaleesa yo opemaa malamoo kolekaa	Kaushu oyo ekosalisa yo opema malamu koleka.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	kaaoochoo oyo ekokee koyokeesa yo mabe	Kaushu oyo ekoki koyokisa yo mabe.

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	oyo ekosaleesa yo	Oyo ekosalisa yo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	esengelee natooba yo montongaa awaa	Esengeli natuba yo montonga awa.
7-3	We need to give you fluid.	tosengelee kopesaa yo mae	Tosengeli kopesa yo mai.
7-4	We need to give you blood.	tosengelee kopesaa yo makeelaa	Tosengeli kopesa yo makila.
7-5	I need to put a tube into your throat.	nasengelee koteeyaa yo kaaoochoo na mongongo	Nasengeli kotiya yo kaushu na mongongo.
7-6	This tube will help you breathe better.	kaaoochoo oyo ekosaleesa yo opemaa malamoo kolekaa	Kaushu oyo ekosalisa yo opema malamu koleka.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	kaaoochoo oyo ekokee koyokeesa yo mabe	Kaushu oyo ekoki koyokisa yo mabe.

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	oyo ekosaleesa yo	Oyo ekosalisa yo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	esengelee natooba yo montongaa awaa	Esengeli natuba yo montonga awa.
7-3	We need to give you fluid.	tosengelee kopesaa yo mae	Tosengeli kopesa yo mai.
7-4	We need to give you blood.	tosengelee kopesaa yo makeelaa	Tosengeli kopesa yo makila.
7-5	I need to put a tube into your throat.	nasengelee koteeyaa yo kaaoochoo na mongongo	Nasengeli kotiya yo kaushu na mongongo.
7-6	This tube will help you breathe better.	kaaoochoo oyo ekosaleesa yo opemaa malamoo kolekaa	Kaushu oyo ekosalisa yo opema malamu koleka.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	kaaoochoo oyo ekokee koyokeesa yo mabe	Kaushu oyo ekoki koyokisa yo mabe.

PART 7: PROCEDURES			
7-1	This will help you.	oyo ekosaleesa yo	Oyo ekosalisa yo.
7-2	I have to put a small needle in you here.	esengelee natooba yo montongaa awaa	Esengeli natuba yo montonga awa.
7-3	We need to give you fluid.	tosengelee kopesaa yo mae	Tosengeli kopesa yo mai.
7-4	We need to give you blood.	tosengelee kopesaa yo makeelaa	Tosengeli kopesa yo makila.
7-5	I need to put a tube into your throat.	nasengelee koteeyaa yo kaaoochoo na mongongo	Nasengeli kotiya yo kaushu na mongongo.
7-6	This tube will help you breathe better.	kaaoochoo oyo ekosaleesa yo opemaa malamoo kolekaa	Kaushu oyo ekosalisa yo opema malamu koleka.
7-7	This tube may feel uncomfortable.	kaaoochoo oyo ekokee koyokeesa yo mabe	Kaushu oyo ekoki koyokisa yo mabe.

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nasengelee nateeyaa kaaoochoo banda zolo na yo tee na leeboomoo	Nasengeli natiya kaushu banda zolo na yo ti na libumu.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	osengelee kodoondaa taango nazalee koteeyaa yo kaaoochoo na zolo	Osengeli kodunda ntango nazali kotiya yo kaushu na zolo.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	mela oyo taango nazalee koteeyaa yo na boboto kaaoochoo na zolo	Mela oyo ntango nazali kotiya yo na boboto kaushu na zolo.
7-11	This tube will drain your stomach.	kaaoochoo oyo ekotangeesa maee na leeboomoo na yo	Kaushu oyo ekotangisa mai na libumu na yo.

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nasengelee nateeyaa kaaoochoo banda zolo na yo tee na leeboomoo	Nasengeli natiya kaushu banda zolo na yo ti na libumu.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	osengelee kodoondaa taango nazalee koteeyaa yo kaaoochoo na zolo	Osengeli kodunda ntango nazali kotiya yo kaushu na zolo.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	mela oyo taango nazalee koteeyaa yo na boboto kaaoochoo na zolo	Mela oyo ntango nazali kotiya yo na boboto kaushu na zolo.
7-11	This tube will drain your stomach.	kaaoochoo oyo ekotangeesa maee na leeboomoo na yo	Kaushu oyo ekotangisa mai na libumu na yo.

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nasengelee nateeyaa kaaoochoo banda zolo na yo tee na leeboomoo	Nasengeli natiya kaushu banda zolo na yo ti na libumu.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	osengelee kodoondaa taango nazalee koteeyaa yo kaaoochoo na zolo	Osengeli kodunda ntango nazali kotiya yo kaushu na zolo.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	mela oyo taango nazalee koteeyaa yo na boboto kaaoochoo na zolo	Mela oyo ntango nazali kotiya yo na boboto kaushu na zolo.
7-11	This tube will drain your stomach.	kaaoochoo oyo ekotangeesa maee na leeboomoo na yo	Kaushu oyo ekotangisa mai na libumu na yo.

7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	nasengelee nateeyaa kaaoochoo banda zolo na yo tee na leeboomoo	Nasengeli natiya kaushu banda zolo na yo ti na libumu.
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	osengelee kodoondaa taango nazalee koteeyaa yo kaaoochoo na zolo	Osengeli kodunda ntango nazali kotiya yo kaushu na zolo.
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	mela oyo taango nazalee koteeyaa yo na boboto kaaoochoo na zolo	Mela oyo ntango nazali kotiya yo na boboto kaushu na zolo.
7-11	This tube will drain your stomach.	kaaoochoo oyo ekotangeesa maee na leeboomoo na yo	Kaushu oyo ekotangisa mai na libumu na yo.

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	esengelee nateeyaa yo kaaochoo moke na keengo po na kopesaa yo mae	Esengeli natiya yo kaushu moke na kingo mpo na kopesa yo mai.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nasengelee nateeyaa kaaochoo na ntolo na yo	Nasengeli natiya kaushu na ntolo na yo.
7-14	This needle will release the air from your chest.	montongaa oyo ekobeemeesaa mopepe eootee na ntolo na yo	Montonga oyo ekobimisa mopepe euti na ntolo na yo.
7-15	This will help your burns.	oyo ekosaleesa kozeekaa na yo	Oyo ekosalisa kozika na yo.
7-16	I need to cut your skin.	nasengelee nakaataa loposo na yo	Nasengeli nakata loposo na yo.
7-17	We have to restrain you for your safety.	esengelee tobomba yo po na leeseeko na yo	Esengeli tobomba yo mpo na lisiko na yo.

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	esengelee nateeyaa yo kaaochoo moke na keengo po na kopesaa yo mae	Esengeli natiya yo kaushu moke na kingo mpo na kopesa yo mai.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nasengelee nateeyaa kaaochoo na ntolo na yo	Nasengeli natiya kaushu na ntolo na yo.
7-14	This needle will release the air from your chest.	montongaa oyo ekobeemeesaa mopepe eootee na ntolo na yo	Montonga oyo ekobimisa mopepe euti na ntolo na yo.
7-15	This will help your burns.	oyo ekosaleesa kozeekaa na yo	Oyo ekosalisa kozika na yo.
7-16	I need to cut your skin.	nasengelee nakaataa loposo na yo	Nasengeli nakata loposo na yo.
7-17	We have to restrain you for your safety.	esengelee tobomba yo po na leeseeko na yo	Esengeli tobomba yo mpo na lisiko na yo.

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	esengelee nateeyaa yo kaaochoo moke na keengo po na kopesaa yo mae	Esengeli natiya yo kaushu moke na kingo mpo na kopesa yo mai.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nasengelee nateeyaa kaaochoo na ntolo na yo	Nasengeli natiya kaushu na ntolo na yo.
7-14	This needle will release the air from your chest.	montongaa oyo ekobeemeesaa mopepe eootee na ntolo na yo	Montonga oyo ekobimisa mopepe euti na ntolo na yo.
7-15	This will help your burns.	oyo ekosaleesa kozeekaa na yo	Oyo ekosalisa kozika na yo.
7-16	I need to cut your skin.	nasengelee nakaataa loposo na yo	Nasengeli nakata loposo na yo.
7-17	We have to restrain you for your safety.	esengelee tobomba yo po na leeseeko na yo	Esengeli tobomba yo mpo na lisiko na yo.

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	esengelee nateeyaa yo kaaochoo moke na keengo po na kopesaa yo mae	Esengeli natiya yo kaushu moke na kingo mpo na kopesa yo mai.
7-13	I need to put a tube in your chest.	nasengelee nateeyaa kaaochoo na ntolo na yo	Nasengeli natiya kaushu na ntolo na yo.
7-14	This needle will release the air from your chest.	montongaa oyo ekobeemeesaa mopepe eootee na ntolo na yo	Montonga oyo ekobimisa mopepe euti na ntolo na yo.
7-15	This will help your burns.	oyo ekosaleesa kozeekaa na yo	Oyo ekosalisa kozika na yo.
7-16	I need to cut your skin.	nasengelee nakaataa loposo na yo	Nasengeli nakata loposo na yo.
7-17	We have to restrain you for your safety.	esengelee tobomba yo po na leeseeko na yo	Esengeli tobomba yo mpo na lisiko na yo.

7

7-18	You have been burned by a chemical.	ozokaakee na leesengaa leeyaa seemee	Ozikaki na lisenga Iya simi
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	tosengelee kopetolaa maasengaa maa seemee na loposo na yo	Tosengeli kopetola masenga ma simi na loposo na yo.
7-20	You will need to be completely washed.	ekosengaa opetolaamaa mobeembaa	Ekosenga opetolama mobimba.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	lata elaabaa oyo pe mekeesaa bonkaakaa	Lata elamba oyo mpe mekisa bonkaka.
7-22	I need to splint your arm.	nasengelee koleengaa loboko na yo	Nasengeli kolinga loboko na yo.
7-23	I need to splint your leg.	nasengelee koleenga lokolo na yo	Nasengeli kolinga lokolo na yo.

7-18	You have been burned by a chemical.	ozokaakee na leesengaa leeyaa seemee	Ozikaki na lisenga Iya simi
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	tosengelee kopetolaa maasengaa maa seemee na loposo na yo	Tosengeli kopetola masenga ma simi na loposo na yo.
7-20	You will need to be completely washed.	ekosengaa opetolaamaa mobeembaa	Ekosenga opetolama mobimba.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	lata elaabaa oyo pe mekeesaa bonkaakaa	Lata elamba oyo mpe mekisa bonkaka.
7-22	I need to splint your arm.	nasengelee koleengaa loboko na yo	Nasengeli kolinga loboko na yo.
7-23	I need to splint your leg.	nasengelee koleenga lokolo na yo	Nasengeli kolinga lokolo na yo.

7-18	You have been burned by a chemical.	ozokaakee na leesengaa leeyaa seemee	Ozikaki na lisenga Iya simi
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	tosengelee kopetolaa maasengaa maa seemee na loposo na yo	Tosengeli kopetola masenga ma simi na loposo na yo.
7-20	You will need to be completely washed.	ekosengaa opetolaamaa mobeembaa	Ekosenga opetolama mobimba.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	lata elaabaa oyo pe mekeesaa bonkaakaa	Lata elamba oyo mpe mekisa bonkaka.
7-22	I need to splint your arm.	nasengelee koleengaa loboko na yo	Nasengeli kolinga loboko na yo.
7-23	I need to splint your leg.	nasengelee koleenga lokolo na yo	Nasengeli kolinga lokolo na yo.

7-18	You have been burned by a chemical.	ozokaakee na leesengaa leeyaa seemee	Ozikaki na lisenga Iya simi
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	tosengelee kopetolaa maasengaa maa seemee na loposo na yo	Tosengeli kopetola masenga ma simi na loposo na yo.
7-20	You will need to be completely washed.	ekosengaa opetolaamaa mobeembaa	Ekosenga opetolama mobimba.
7-21	Hold this dressing and apply pressure.	lata elaabaa oyo pe mekeesaa bonkaakaa	Lata elamba oyo mpe mekisa bonkaka.
7-22	I need to splint your arm.	nasengelee koleengaa loboko na yo	Nasengeli kolinga loboko na yo.
7-23	I need to splint your leg.	nasengelee koleenga lokolo na yo	Nasengeli kolinga lokolo na yo.

7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	nazalee koteeyaa ebalola po na kotelemeesa bobemee ya makeelaa	Nazali kotiya ebalola mpo na kotelemisa bobimi ya makila.
------	--	--	---

7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	nazalee koteeyaa ebalola po na kotelemeesa bobemee ya makeelaa	Nazali kotiya ebalola mpo na kotelemisa bobimi ya makila.
------	--	--	---

7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	nazalee koteeyaa ebalola po na kotelemeesa bobemee ya makeelaa	Nazali kotiya ebalola mpo na kotelemisa bobimi ya makila.
------	--	--	---

7-24	I am applying a tourniquet to stop the bleeding.	nazalee koteeyaa ebalola po na kotelemeesa bobemee ya makeelaa	Nazali kotiya ebalola mpo na kotelemisa bobimi ya makila.
------	--	--	---

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	osobakee lelo?	Osubaki lelo?
8-2	Does your bladder feel full?	leengoondoo na yo etondee?	Lingundu na yo etondi?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ozalee na meetoongeese na kobanda kosooba?	Ozali na mitungisi na kobanda kosuba?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	ozalee na posaa ya kosoobaa kaasee okokee kosooba te?	Ozali na mposa ya kosuba kasi okoki kosuba te?
8-5	Do you have any pain with urination?	ozalee na motoongeese na masooba?	Ozali na motungisi na masuba?
8-6	Urinate into this container.	sooba na kontener oyo	Suba na conteneur oyo.

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	osobakee lelo?	Osubaki lelo?
8-2	Does your bladder feel full?	leengoondoo na yo etondee?	Lingundu na yo etondi?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ozalee na meetoongeese na kobanda kosooba?	Ozali na mitungisi na kobanda kosuba?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	ozalee na posaa ya kosoobaa kaasee okokee kosooba te?	Ozali na mposa ya kosuba kasi okoki kosuba te?
8-5	Do you have any pain with urination?	ozalee na motoongeese na masooba?	Ozali na motungisi na masuba?
8-6	Urinate into this container.	sooba na kontener oyo	Suba na conteneur oyo.

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	osobakee lelo?	Osubaki lelo?
8-2	Does your bladder feel full?	leengoondoo na yo etondee?	Lingundu na yo etondi?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ozalee na meetoongeese na kobanda kosooba?	Ozali na mitungisi na kobanda kosuba?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	ozalee na posaa ya kosoobaa kaasee okokee kosooba te?	Ozali na mposa ya kosuba kasi okoki kosuba te?
8-5	Do you have any pain with urination?	ozalee na motoongeese na masooba?	Ozali na motungisi na masuba?
8-6	Urinate into this container.	sooba na kontener oyo	Suba na conteneur oyo.

PART 8: FOLEY			
8-1	Have you urinated today?	osobakee lelo?	Osubaki lelo?
8-2	Does your bladder feel full?	leengoondoo na yo etondee?	Lingundu na yo etondi?
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ozalee na meetoongeese na kobanda kosooba?	Ozali na mitungisi na kobanda kosuba?
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	ozalee na posaa ya kosoobaa kaasee okokee kosooba te?	Ozali na mposa ya kosuba kasi okoki kosuba te?
8-5	Do you have any pain with urination?	ozalee na motoongeese na masooba?	Ozali na motungisi na masuba?
8-6	Urinate into this container.	sooba na kontener oyo	Suba na conteneur oyo.

8-7	You need a tube in your bladder.	osengelee kaaoochoo na leengoondoo na yo	Osengeli kaushu na lingundu na yo.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	nazalee koyeengeesaa kaaoochoo na leengoondoo na yo po na kotaangeesaa masoobaa	Nazali kovingisa kaushu na lingundu na yo mpo na kotangisa masuba.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	kaaoochoo oyo ekosaleesa masooba eootee na leengoondoo na yo	Kaushu oyo ekosilisa masuba euti na lingundu na yo.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	kaaoochoo oyo ekopesa mabe na kaatee na yo	Kaushu oyo ekopesa mabe na kati na yo.
8-11	Do not touch this tube.	koseemba kaaoochoo oyo te	Kosimba kaushu oyo te.

8-7	You need a tube in your bladder.	osengelee kaaoochoo na leengoondoo na yo	Osengeli kaushu na lingundu na yo.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	nazalee koyeengeesaa kaaoochoo na leengoondoo na yo po na kotaangeesaa masoobaa	Nazali kovingisa kaushu na lingundu na yo mpo na kotangisa masuba.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	kaaoochoo oyo ekosaleesa masooba eootee na leengoondoo na yo	Kaushu oyo ekosilisa masuba euti na lingundu na yo.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	kaaoochoo oyo ekopesa mabe na kaatee na yo	Kaushu oyo ekopesa mabe na kati na yo.
8-11	Do not touch this tube.	koseemba kaaoochoo oyo te	Kosimba kaushu oyo te.

8-7	You need a tube in your bladder.	osengelee kaaoochoo na leengoondoo na yo	Osengeli kaushu na lingundu na yo.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	nazalee koyeengeesaa kaaoochoo na leengoondoo na yo po na kotaangeesaa masoobaa	Nazali kovingisa kaushu na lingundu na yo mpo na kotangisa masuba.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	kaaoochoo oyo ekosaleesa masooba eootee na leengoondoo na yo	Kaushu oyo ekosilisa masuba euti na lingundu na yo.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	kaaoochoo oyo ekopesa mabe na kaatee na yo	Kaushu oyo ekopesa mabe na kati na yo.
8-11	Do not touch this tube.	koseemba kaaoochoo oyo te	Kosimba kaushu oyo te.

8-7	You need a tube in your bladder.	osengelee kaaoochoo na leengoondoo na yo	Osengeli kaushu na lingundu na yo.
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	nazalee koyeengeesaa kaaoochoo na leengoondoo na yo po na kotaangeesaa masoobaa	Nazali kovingisa kaushu na lingundu na yo mpo na kotangisa masuba.
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	kaaoochoo oyo ekosaleesa masooba eootee na leengoondoo na yo	Kaushu oyo ekosilisa masuba euti na lingundu na yo.
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	kaaoochoo oyo ekopesa mabe na kaatee na yo	Kaushu oyo ekopesa mabe na kati na yo.
8-11	Do not touch this tube.	koseemba kaaoochoo oyo te	Kosimba kaushu oyo te.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	koleeyaa te to komele te tee naa bokaatee	Koliya te to komele te tee na bokati.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	koleeya te to komela eloko te seemaa ya bootoo na ntantey ya lelo	Kolia te to komela eloko te sima ya butu na ntantei ya lelo.
9-3	Take this medicine.	zoowa keesee oyo	Zwa nkisi oyo.
9-4	You must remain in bed.	esengelee oteekaala na mbeto	Esengeli otikala na mbeto.
9-5	Do not move at all.	koneengaana penzaa te	Koningana mpenza te.
9-6	You must stay in this room.	esengelee ofanda na elaalalo	Esengeli ofanda na elaalalo.
9-7	You must not smoke.	esengelee obendaa leekaayaa te	Esengeli obenda likaya te.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	koleeyaa te to komele te tee naa bokaatee	Koliya te to komele te tee na bokati.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	koleeya te to komela eloko te seemaa ya bootoo na ntantey ya lelo	Kolia te to komela eloko te sima ya butu na ntantei ya lelo.
9-3	Take this medicine.	zoowa keesee oyo	Zwa nkisi oyo.
9-4	You must remain in bed.	esengelee oteekaala na mbeto	Esengeli otikala na mbeto.
9-5	Do not move at all.	koneengaana penzaa te	Koningana mpenza te.
9-6	You must stay in this room.	esengelee ofanda na elaalalo	Esengeli ofanda na elaalalo.
9-7	You must not smoke.	esengelee obendaa leekaayaa te	Esengeli obenda likaya te.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	koleeyaa te to komele te tee naa bokaatee	Koliya te to komele te tee na bokati.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	koleeya te to komela eloko te seemaa ya bootoo na ntantey ya lelo	Kolia te to komela eloko te sima ya butu na ntantei ya lelo.
9-3	Take this medicine.	zoowa keesee oyo	Zwa nkisi oyo.
9-4	You must remain in bed.	esengelee oteekaala na mbeto	Esengeli otikala na mbeto.
9-5	Do not move at all.	koneengaana penzaa te	Koningana mpenza te.
9-6	You must stay in this room.	esengelee ofanda na elaalalo	Esengeli ofanda na elaalalo.
9-7	You must not smoke.	esengelee obendaa leekaayaa te	Esengeli obenda likaya te.

PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS			
9-1	Do not eat or drink until the surgery.	koleeyaa te to komele te tee naa bokaatee	Koliya te to komele te tee na bokati.
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	koleeya te to komela eloko te seemaa ya bootoo na ntantey ya lelo	Kolia te to komela eloko te sima ya butu na ntantei ya lelo.
9-3	Take this medicine.	zoowa keesee oyo	Zwa nkisi oyo.
9-4	You must remain in bed.	esengelee oteekaala na mbeto	Esengeli otikala na mbeto.
9-5	Do not move at all.	koneengaana penzaa te	Koningana mpenza te.
9-6	You must stay in this room.	esengelee ofanda na elaalalo	Esengeli ofanda na elaalalo.
9-7	You must not smoke.	esengelee obendaa leekaayaa te	Esengeli obenda likaya te.

9-8	We have to cut your hair off here.	esengelee tokaata yo sookee awaa	Esengeli tokata yo suki awa.
9-9	You may get up to go to the toilet.	okokee kotelemaa po na kokende kabeene	Okoki kotelema mpo na kokende cabine.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	tokokee kopesa yo eloko ya koleeyaa to ya komelaa te	Tokoki kopesa yo eloko ya kolia to ya komela te.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	sokee osengelee bokaatee, leeboomoo na yo esengelee ezala pamba	Soki osengeli bokati, libumu na yo esengeli ezala mpamba.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	tokopesaa yo beelée na maeé nokee sokee taango esengelee	Tokopesa yo bilei na mai noki soki ntango esengeli.

9-8	We have to cut your hair off here.	esengelee tokaata yo sookee awaa	Esengeli tokata yo suki awa.
9-9	You may get up to go to the toilet.	okokee kotelemaa po na kokende kabeene	Okoki kotelema mpo na kokende cabine.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	tokokee kopesa yo eloko ya koleeyaa to ya komelaa te	Tokoki kopesa yo eloko ya kolia to ya komela te.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	sokee osengelee bokaatee, leeboomoo na yo esengelee ezala pamba	Soki osengeli bokati, libumu na yo esengeli ezala mpamba.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	tokopesaa yo beelée na maeé nokee sokee taango esengelee	Tokopesa yo bilei na mai noki soki ntango esengeli.

9-8	We have to cut your hair off here.	esengelee tokaata yo sookee awaa	Esengeli tokata yo suki awa.
9-9	You may get up to go to the toilet.	okokee kotelemaa po na kokende kabeene	Okoki kotelema mpo na kokende cabine.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	tokokee kopesa yo eloko ya koleeyaa to ya komelaa te	Tokoki kopesa yo eloko ya kolia to ya komela te.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	sokee osengelee bokaatee, leeboomoo na yo esengelee ezala pamba	Soki osengeli bokati, libumu na yo esengeli ezala mpamba.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	tokopesaa yo beelée na maeé nokee sokee taango esengelee	Tokopesa yo bilei na mai noki soki ntango esengeli.

9-8	We have to cut your hair off here.	esengelee tokaata yo sookee awaa	Esengeli tokata yo suki awa.
9-9	You may get up to go to the toilet.	okokee kotelemaa po na kokende kabeene	Okoki kotelema mpo na kokende cabine.
9-10	We cannot give you anything to eat or drink.	tokokee kopesa yo eloko ya koleeyaa to ya komelaa te	Tokoki kopesa yo eloko ya kolia to ya komela te.
9-11	If you need surgery, your stomach must be empty.	sokee osengelee bokaatee, leeboomoo na yo esengelee ezala pamba	Soki osengeli bokati, libumu na yo esengeli ezala mpamba.
9-12	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	tokopesaa yo beelée na maeé nokee sokee taango esengelee	Tokopesa yo bilei na mai noki soki ntango esengeli.

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	ozalee koyokaa pasee?	Ozali koyoka mpasi?
10-2	Where are you having pain?	ozalee koyokaa pasee wapee?	Ozali koyoka mpasi wapi?
10-3	Is the pain here?	pasee ezalee awaa?	Mpasi ezali awa?
10-4	Does anything make the pain better?	eloko neenee ezalee kokeetisaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokitisa mpasi koleka?
10-5	Does anything make the pain worse?	eloko neenee ezalee kokomeesaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokomisa mpasi koleka?
10-6	Did the pain start today?	pasee ebandakee lelo?	Mpasi ebandaki lelo?
10-7	How many days have you had the pain?	meekolo bonee ozalaakee na pasee?	Mikolo boni ozalaki na mpasi?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	ozalee koyokaa pasee?	Ozali koyoka mpasi?
10-2	Where are you having pain?	ozalee koyokaa pasee wapee?	Ozali koyoka mpasi wapi?
10-3	Is the pain here?	pasee ezalee awaa?	Mpasi ezali awa?
10-4	Does anything make the pain better?	eloko neenee ezalee kokeetisaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokitisa mpasi koleka?
10-5	Does anything make the pain worse?	eloko neenee ezalee kokomeesaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokomisa mpasi koleka?
10-6	Did the pain start today?	pasee ebandakee lelo?	Mpasi ebandaki lelo?
10-7	How many days have you had the pain?	meekolo bonee ozalaakee na pasee?	Mikolo boni ozalaki na mpasi?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	ozalee koyokaa pasee?	Ozali koyoka mpasi?
10-2	Where are you having pain?	ozalee koyokaa pasee wapee?	Ozali koyoka mpasi wapi?
10-3	Is the pain here?	pasee ezalee awaa?	Mpasi ezali awa?
10-4	Does anything make the pain better?	eloko neenee ezalee kokeetisaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokitisa mpasi koleka?
10-5	Does anything make the pain worse?	eloko neenee ezalee kokomeesaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokomisa mpasi koleka?
10-6	Did the pain start today?	pasee ebandakee lelo?	Mpasi ebandaki lelo?
10-7	How many days have you had the pain?	meekolo bonee ozalaakee na pasee?	Mikolo boni ozalaki na mpasi?

PART 10: PAIN INTERVIEW			
10-1	Are you having pain?	ozalee koyokaa pasee?	Ozali koyoka mpasi?
10-2	Where are you having pain?	ozalee koyokaa pasee wapee?	Ozali koyoka mpasi wapi?
10-3	Is the pain here?	pasee ezalee awaa?	Mpasi ezali awa?
10-4	Does anything make the pain better?	eloko neenee ezalee kokeetisaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokitisa mpasi koleka?
10-5	Does anything make the pain worse?	eloko neenee ezalee kokomeesaa pasee kolekaa?	Eloko nini ezali kokomisa mpasi koleka?
10-6	Did the pain start today?	pasee ebandakee lelo?	Mpasi ebandaki lelo?
10-7	How many days have you had the pain?	meekolo bonee ozalaakee na pasee?	Mikolo boni ozalaki na mpasi?

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	leembolaa pasee na ebootele banda moko tee na zomee	Limbola mpasi na ebutele banda moko tee na zomi.
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	zomee ezalee pasee ya kolekaa, pe moko ezalee pasee penzaa te	Zomi ezali mpasi ya koleka, mpe moko ezali mpasi mpenza te.
10-10	Hold up the number of fingers.	tombola meesapee ya loboko	Tombola misapi ya loboko.
10-11	What is the main problem?	leekaambo ya yaambo penzaa ezalee neenee?	Likambo ya yambo mpenza ezali nini?
10-12	How long have you had the pain?	ozalaakee na pasee banda mokolo neenee?	Ozalaki na mpasi banda mokolo nini?
10-13	Show me where the pain started.	laakeesaa ngaa wapee pasee ebandakee	Lakisa ngai wapi mpasi ebandaki.

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	leembolaa pasee na ebootele banda moko tee na zomee	Limbola mpasi na ebutele banda moko tee na zomi.
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	zomee ezalee pasee ya kolekaa, pe moko ezalee pasee penzaa te	Zomi ezali mpasi ya koleka, mpe moko ezali mpasi mpenza te.
10-10	Hold up the number of fingers.	tombola meesapee ya loboko	Tombola misapi ya loboko.
10-11	What is the main problem?	leekaambo ya yaambo penzaa ezalee neenee?	Likambo ya yambo mpenza ezali nini?
10-12	How long have you had the pain?	ozalaakee na pasee banda mokolo neenee?	Ozalaki na mpasi banda mokolo nini?
10-13	Show me where the pain started.	laakeesaa ngaa wapee pasee ebandakee	Lakisa ngai wapi mpasi ebandaki.

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	leembolaa pasee na ebootele banda moko tee na zomee	Limbola mpasi na ebutele banda moko tee na zomi.
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	zomee ezalee pasee ya kolekaa, pe moko ezalee pasee penzaa te	Zomi ezali mpasi ya koleka, mpe moko ezali mpasi mpenza te.
10-10	Hold up the number of fingers.	tombola meesapee ya loboko	Tombola misapi ya loboko.
10-11	What is the main problem?	leekaambo ya yaambo penzaa ezalee neenee?	Likambo ya yambo mpenza ezali nini?
10-12	How long have you had the pain?	ozalaakee na pasee banda mokolo neenee?	Ozalaki na mpasi banda mokolo nini?
10-13	Show me where the pain started.	laakeesaa ngaa wapee pasee ebandakee	Lakisa ngai wapi mpasi ebandaki.

10

10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	leembolaa pasee na ebootele banda moko tee na zomee	Limbola mpasi na ebutele banda moko tee na zomi.
10-9	10 is the worst possible pain and 1 is no pain at all.	zomee ezalee pasee ya kolekaa, pe moko ezalee pasee penzaa te	Zomi ezali mpasi ya koleka, mpe moko ezali mpasi mpenza te.
10-10	Hold up the number of fingers.	tombola meesapee ya loboko	Tombola misapi ya loboko.
10-11	What is the main problem?	leekaambo ya yaambo penzaa ezalee neenee?	Likambo ya yambo mpenza ezali nini?
10-12	How long have you had the pain?	ozalaakee na pasee banda mokolo neenee?	Ozalaki na mpasi banda mokolo nini?
10-13	Show me where the pain started.	laakeesaa ngaa wapee pasee ebandakee	Lakisa ngai wapi mpasi ebandaki.

10

10-14	Does the pain go to the back?	pasee ezalee kokende na mokongo?	Mpasi ezali kokende na mokongo?
10-15	Does the pain go to the testicles?	pasee ezalee kokende na makaataa?	Mpasi ezali kokende na makata?
10-16	Does this pain go to the groin?	pasee ezalee kokende na masoko?	Mpasi ezali kokende na masoko?
10-17	Is this a sharp pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-18	Is this a dull pain?	ezalee pasee ya boye?	Ezali mpasi ya boye?
10-19	Is this a cramping pain?	ezalee pasee ya nzoto ekaangaamee?	Ezali mpasi ya nzoto ekangami?
10-20	Is this a constant pain?	ezalee pasee ya kopeekamaa?	Ezali mpasi ya kopikama?
10-21	Is this an intermittent pain?	ezalee pasee ya kaatee kaatee?	Ezali mpasi ya kati kati?

10-14	Does the pain go to the back?	pasee ezalee kokende na mokongo?	Mpasi ezali kokende na mokongo?
10-15	Does the pain go to the testicles?	pasee ezalee kokende na makaataa?	Mpasi ezali kokende na makata?
10-16	Does this pain go to the groin?	pasee ezalee kokende na masoko?	Mpasi ezali kokende na masoko?
10-17	Is this a sharp pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-18	Is this a dull pain?	ezalee pasee ya boye?	Ezali mpasi ya boye?
10-19	Is this a cramping pain?	ezalee pasee ya nzoto ekaangaamee?	Ezali mpasi ya nzoto ekangami?
10-20	Is this a constant pain?	ezalee pasee ya kopeekamaa?	Ezali mpasi ya kopikama?
10-21	Is this an intermittent pain?	ezalee pasee ya kaatee kaatee?	Ezali mpasi ya kati kati?

10-14	Does the pain go to the back?	pasee ezalee kokende na mokongo?	Mpasi ezali kokende na mokongo?
10-15	Does the pain go to the testicles?	pasee ezalee kokende na makaataa?	Mpasi ezali kokende na makata?
10-16	Does this pain go to the groin?	pasee ezalee kokende na masoko?	Mpasi ezali kokende na masoko?
10-17	Is this a sharp pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-18	Is this a dull pain?	ezalee pasee ya boye?	Ezali mpasi ya boye?
10-19	Is this a cramping pain?	ezalee pasee ya nzoto ekaangaamee?	Ezali mpasi ya nzoto ekangami?
10-20	Is this a constant pain?	ezalee pasee ya kopeekamaa?	Ezali mpasi ya kopikama?
10-21	Is this an intermittent pain?	ezalee pasee ya kaatee kaatee?	Ezali mpasi ya kati kati?

10-14	Does the pain go to the back?	pasee ezalee kokende na mokongo?	Mpasi ezali kokende na mokongo?
10-15	Does the pain go to the testicles?	pasee ezalee kokende na makaataa?	Mpasi ezali kokende na makata?
10-16	Does this pain go to the groin?	pasee ezalee kokende na masoko?	Mpasi ezali kokende na masoko?
10-17	Is this a sharp pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-18	Is this a dull pain?	ezalee pasee ya boye?	Ezali mpasi ya boye?
10-19	Is this a cramping pain?	ezalee pasee ya nzoto ekaangaamee?	Ezali mpasi ya nzoto ekangami?
10-20	Is this a constant pain?	ezalee pasee ya kopeekamaa?	Ezali mpasi ya kopikama?
10-21	Is this an intermittent pain?	ezalee pasee ya kaatee kaatee?	Ezali mpasi ya kati kati?

10-22	Is this a mild pain?	ezalee pasee ya petepete?	Ezali mpasi ya petepete?
10-23	Is this a moderate pain?	ezalee pasee ya ndelo?	Ezali mpasi ya ndelo?
10-24	Is this a severe pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	yaango penzaa ezalee pasee koleka ozoowaakaa?	Yango mpenza ezali mpasi koleka ozwaka?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	eloko neenee ezalee koseeleesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali kosilisa elemba ya mpasi?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eloko neenee ezalee komateesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali komatisa elemba ya mpasi?

10

10-22	Is this a mild pain?	ezalee pasee ya petepete?	Ezali mpasi ya petepete?
10-23	Is this a moderate pain?	ezalee pasee ya ndelo?	Ezali mpasi ya ndelo?
10-24	Is this a severe pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	yaango penzaa ezalee pasee koleka ozoowaakaa?	Yango mpenza ezali mpasi koleka ozwaka?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	eloko neenee ezalee koseeleesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali kosilisa elemba ya mpasi?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eloko neenee ezalee komateesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali komatisa elemba ya mpasi?

10

10-22	Is this a mild pain?	ezalee pasee ya petepete?	Ezali mpasi ya petepete?
10-23	Is this a moderate pain?	ezalee pasee ya ndelo?	Ezali mpasi ya ndelo?
10-24	Is this a severe pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	yaango penzaa ezalee pasee koleka ozoowaakaa?	Yango mpenza ezali mpasi koleka ozwaka?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	eloko neenee ezalee koseeleesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali kosilisa elemba ya mpasi?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eloko neenee ezalee komateesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali komatisa elemba ya mpasi?

10

10-22	Is this a mild pain?	ezalee pasee ya petepete?	Ezali mpasi ya petepete?
10-23	Is this a moderate pain?	ezalee pasee ya ndelo?	Ezali mpasi ya ndelo?
10-24	Is this a severe pain?	ezalee pasee makaasee?	Ezali mpasi makasi?
10-25	Is this the worst pain you ever had?	yaango penzaa ezalee pasee koleka ozoowaakaa?	Yango mpenza ezali mpasi koleka ozwaka?
10-26	Is there anything that relieves the pain symptom?	eloko neenee ezalee koseeleesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali kosilisa elemba ya mpasi?
10-27	Is there anything that worsens the pain symptom?	eloko neenee ezalee komateesaa elemba ya pasee?	Eloko nini ezali komatisa elemba ya mpasi?

10

10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	omonakee mongaangaa to moto moko po na yaango?	Omonaki monganga to moto moko mpo na yango?
10-29	What medicines are you taking?	baa keesee neenee ozalee kozoowaa?	Ba nkisi nini ozali kozwa?
10-30	Are you experiencing fevers?	omesenee na fefe?	Omeseni na fefe?
10-31	Are you experiencing chills?	omesenee na peeyo ya nzoto?	Omeseni na mpiyo ya nzoto?
10-32	Are you experiencing nausea?	omesenee na posaa ya kosaanzaa?	Omeseni na mposa ya kosaanza?
10-33	Are you experiencing vomiting?	omesenee na kosaanzaa?	Omeseni na kosaanza?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	omesenee na pooloopooloo?	Omeseni na mpulupulu?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	omesenee na leebomee ya nzalaa?	Omeseni na libomi ya nzala?

10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	omonakee mongaangaa to moto moko po na yaango?	Omonaki monganga to moto moko mpo na yango?
10-29	What medicines are you taking?	baa keesee neenee ozalee kozoowaa?	Ba nkisi nini ozali kozwa?
10-30	Are you experiencing fevers?	omesenee na fefe?	Omeseni na fefe?
10-31	Are you experiencing chills?	omesenee na peeyo ya nzoto?	Omeseni na mpiyo ya nzoto?
10-32	Are you experiencing nausea?	omesenee na posaa ya kosaanzaa?	Omeseni na mposa ya kosaanza?
10-33	Are you experiencing vomiting?	omesenee na kosaanzaa?	Omeseni na kosaanza?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	omesenee na pooloopooloo?	Omeseni na mpulupulu?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	omesenee na leebomee ya nzalaa?	Omeseni na libomi ya nzala?

10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	omonakee mongaangaa to moto moko po na yaango?	Omonaki monganga to moto moko mpo na yango?
10-29	What medicines are you taking?	baa keesee neenee ozalee kozoowaa?	Ba nkisi nini ozali kozwa?
10-30	Are you experiencing fevers?	omesenee na fefe?	Omeseni na fefe?
10-31	Are you experiencing chills?	omesenee na peeyo ya nzoto?	Omeseni na mpiyo ya nzoto?
10-32	Are you experiencing nausea?	omesenee na posaa ya kosaanzaa?	Omeseni na mposa ya kosaanza?
10-33	Are you experiencing vomiting?	omesenee na kosaanzaa?	Omeseni na kosaanza?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	omesenee na pooloopooloo?	Omeseni na mpulupulu?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	omesenee na leebomee ya nzalaa?	Omeseni na libomi ya nzala?

10-28	Have you seen a doctor or anyone about this?	omonakee mongaangaa to moto moko po na yaango?	Omonaki monganga to moto moko mpo na yango?
10-29	What medicines are you taking?	baa keesee neenee ozalee kozoowaa?	Ba nkisi nini ozali kozwa?
10-30	Are you experiencing fevers?	omesenee na fefe?	Omeseni na fefe?
10-31	Are you experiencing chills?	omesenee na peeyo ya nzoto?	Omeseni na mpiyo ya nzoto?
10-32	Are you experiencing nausea?	omesenee na posaa ya kosaanzaa?	Omeseni na mposa ya kosaanza?
10-33	Are you experiencing vomiting?	omesenee na kosaanzaa?	Omeseni na kosaanza?
10-34	Are you experiencing diarrhea?	omesenee na pooloopooloo?	Omeseni na mpulupulu?
10-35	Are you experiencing loss of appetite?	omesenee na leebomee ya nzalaa?	Omeseni na libomi ya nzala?

10-36	Are you experiencing headaches?	omesenee na pasee ya moto?	Omeseni na mpasi ya moto?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	omesenee na matata ya komona?	Omeseni na matata ya komona?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	omesenee na nzoto ekangaama to nzoto mokosaa?	Omeseni na nzoto ekangama to nzoto mokosa?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	omesenee na kotaangeesaa makeela na monoko to na mofaatee?	Omeseni na kotangisa makila na monoko to na mofati?

10

10-36	Are you experiencing headaches?	omesenee na pasee ya moto?	Omeseni na mpasi ya moto?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	omesenee na matata ya komona?	Omeseni na matata ya komona?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	omesenee na nzoto ekangaama to nzoto mokosaa?	Omeseni na nzoto ekangama to nzoto mokosa?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	omesenee na kotaangeesaa makeela na monoko to na mofaatee?	Omeseni na kotangisa makila na monoko to na mofati?

10

10-36	Are you experiencing headaches?	omesenee na pasee ya moto?	Omeseni na mpasi ya moto?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	omesenee na matata ya komona?	Omeseni na matata ya komona?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	omesenee na nzoto ekangaama to nzoto mokosaa?	Omeseni na nzoto ekangama to nzoto mokosa?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	omesenee na kotaangeesaa makeela na monoko to na mofaatee?	Omeseni na kotangisa makila na monoko to na mofati?

10

10-36	Are you experiencing headaches?	omesenee na pasee ya moto?	Omeseni na mpasi ya moto?
10-37	Are you experiencing visual disturbances?	omesenee na matata ya komona?	Omeseni na matata ya komona?
10-38	Are you experiencing numbness or tingling?	omesenee na nzoto ekangaama to nzoto mokosaa?	Omeseni na nzoto ekangama to nzoto mokosa?
10-39	Are you experiencing bleeding by mouth or rectum?	omesenee na kotaangeesaa makeela na monoko to na mofaatee?	Omeseni na kotangisa makila na monoko to na mofati?

10

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	ozalee kobelaa?	Ozali kobela?
11-2	Did you begin to feel sick today?	obaandakee kobelaa lelo?	Obandaki kobela lelo?
11-3	How many days have you felt sick?	ozalee kobelaa meekolo bonee?	Ozali kobela mikolo boni?
11-4	Is the sickness here?	bokono ezalee awaa?	Bokono ezali awa?
11-5	Do you feel nauseated?	ozalee na posaa ya kosaanzaa?	Ozali na mposa ya kosaanza?
11-6	Did the nausea start today?	posaa ya kosaanzaa ebaandee lelo?	Mposa ya kosaanza ebandi lelo?
11-7	How many days have you had the nausea?	ozalee naa posaa ya kosaanzaa meekolo bonee?	Ozali na mposa ya kosaanza mikolo boni?
11-8	Have you been vomiting?	osaanzaakee?	Osanzaki?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	ozalee kobelaa?	Ozali kobela?
11-2	Did you begin to feel sick today?	obaandakee kobelaa lelo?	Obandaki kobela lelo?
11-3	How many days have you felt sick?	ozalee kobelaa meekolo bonee?	Ozali kobela mikolo boni?
11-4	Is the sickness here?	bokono ezalee awaa?	Bokono ezali awa?
11-5	Do you feel nauseated?	ozalee na posaa ya kosaanzaa?	Ozali na mposa ya kosaanza?
11-6	Did the nausea start today?	posaa ya kosaanzaa ebaandee lelo?	Mposa ya kosaanza ebandi lelo?
11-7	How many days have you had the nausea?	ozalee naa posaa ya kosaanzaa meekolo bonee?	Ozali na mposa ya kosaanza mikolo boni?
11-8	Have you been vomiting?	osaanzaakee?	Osanzaki?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	ozalee kobelaa?	Ozali kobela?
11-2	Did you begin to feel sick today?	obaandakee kobelaa lelo?	Obandaki kobela lelo?
11-3	How many days have you felt sick?	ozalee kobelaa meekolo bonee?	Ozali kobela mikolo boni?
11-4	Is the sickness here?	bokono ezalee awaa?	Bokono ezali awa?
11-5	Do you feel nauseated?	ozalee na posaa ya kosaanzaa?	Ozali na mposa ya kosaanza?
11-6	Did the nausea start today?	posaa ya kosaanzaa ebaandee lelo?	Mposa ya kosaanza ebandi lelo?
11-7	How many days have you had the nausea?	ozalee naa posaa ya kosaanzaa meekolo bonee?	Ozali na mposa ya kosaanza mikolo boni?
11-8	Have you been vomiting?	osaanzaakee?	Osanzaki?

PART 11: MEDICINE INTERVIEW			
11-1	Do you feel sick?	ozalee kobelaa?	Ozali kobela?
11-2	Did you begin to feel sick today?	obaandakee kobelaa lelo?	Obandaki kobela lelo?
11-3	How many days have you felt sick?	ozalee kobelaa meekolo bonee?	Ozali kobela mikolo boni?
11-4	Is the sickness here?	bokono ezalee awaa?	Bokono ezali awa?
11-5	Do you feel nauseated?	ozalee na posaa ya kosaanzaa?	Ozali na mposa ya kosaanza?
11-6	Did the nausea start today?	posaa ya kosaanzaa ebaandee lelo?	Mposa ya kosaanza ebandi lelo?
11-7	How many days have you had the nausea?	ozalee naa posaa ya kosaanzaa meekolo bonee?	Ozali na mposa ya kosaanza mikolo boni?
11-8	Have you been vomiting?	osaanzaakee?	Osanzaki?

11-9	Is there any blood in your vomit?	makeelaa ezalee na bosaanzee naa yo?	Makila ezali na bosanzi na yo?
11-10	Is there any black color in your vomit?	langee ya moyeendo ezalee na bosaanzee na yo?	Langi ya moindo ezali na bosanzi na yo?
11-11	Have you had any diarrhea?	ozalaakee na pooloopooloo?	Ozalaki na mpulupulu?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	osalaakee pooloopooloo lelo mbaalaa bonee?	Osalaki mpulupulu lelo mbala boni?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	pooloopooloo na yo ekotondeesa oyo?	Mpulupulu na yo ekotondisa oyo?
11-14	What color is the diarrhea?	pooloopooloo ezalee na langee neenee?	Mpulupulu ezali na langi nini?
11-15	Is it red?	ezalee motane?	Ezali motane?

11-9	Is there any blood in your vomit?	makeelaa ezalee na bosaanzee naa yo?	Makila ezali na bosanzi na yo?
11-10	Is there any black color in your vomit?	langee ya moyeendo ezalee na bosaanzee na yo?	Langi ya moindo ezali na bosanzi na yo?
11-11	Have you had any diarrhea?	ozalaakee na pooloopooloo?	Ozalaki na mpulupulu?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	osalaakee pooloopooloo lelo mbaalaa bonee?	Osalaki mpulupulu lelo mbala boni?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	pooloopooloo na yo ekotondeesa oyo?	Mpulupulu na yo ekotondisa oyo?
11-14	What color is the diarrhea?	pooloopooloo ezalee na langee neenee?	Mpulupulu ezali na langi nini?
11-15	Is it red?	ezalee motane?	Ezali motane?

11-9	Is there any blood in your vomit?	makeelaa ezalee na bosaanzee naa yo?	Makila ezali na bosanzi na yo?
11-10	Is there any black color in your vomit?	langee ya moyeendo ezalee na bosaanzee na yo?	Langi ya moindo ezali na bosanzi na yo?
11-11	Have you had any diarrhea?	ozalaakee na pooloopooloo?	Ozalaki na mpulupulu?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	osalaakee pooloopooloo lelo mbaalaa bonee?	Osalaki mpulupulu lelo mbala boni?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	pooloopooloo na yo ekotondeesa oyo?	Mpulupulu na yo ekotondisa oyo?
11-14	What color is the diarrhea?	pooloopooloo ezalee na langee neenee?	Mpulupulu ezali na langi nini?
11-15	Is it red?	ezalee motane?	Ezali motane?

11-9	Is there any blood in your vomit?	makeelaa ezalee na bosaanzee naa yo?	Makila ezali na bosanzi na yo?
11-10	Is there any black color in your vomit?	langee ya moyeendo ezalee na bosaanzee na yo?	Langi ya moindo ezali na bosanzi na yo?
11-11	Have you had any diarrhea?	ozalaakee na pooloopooloo?	Ozalaki na mpulupulu?
11-12	How many times have you had diarrhea today?	osalaakee pooloopooloo lelo mbaalaa bonee?	Osalaki mpulupulu lelo mbala boni?
11-13	Would your diarrhea today fill this?	pooloopooloo na yo ekotondeesa oyo?	Mpulupulu na yo ekotondisa oyo?
11-14	What color is the diarrhea?	pooloopooloo ezalee na langee neenee?	Mpulupulu ezali na langi nini?
11-15	Is it red?	ezalee motane?	Ezali motane?

11-16	Is it yellow?	ezalee langee laa mosakaa?	Ezali langi la mosaka?
11-17	Is it green?	ezalee langee laa kaasaa?	Ezali langi la nkasa?
11-18	Is it black?	ezalee moyeendo?	Ezali moindo?
11-19	When was the last time you had a bowei movement?	osoombakee po na mbala ya sookaa mokolo neenee?	Osumbaki mpo na mbala ya suka mokolo nini?
11-20	Has there been any blood in your stool?	makeelaa ezalaakaa na nyey na yo?	Makila ezalaka na nyei na yo?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	ozalee kotangeesaa makeelaa banda mofatee na yo?	Ozali kotangisa makila banda mofati na yo?
11-22	Have your stools been black?	baa nyey na yo ezalaakee moyeendo?	Ba nyei na yo ezalaki moindo?
11-23	Do you have fever?	ozalee na fefelee?	Ozali na fefelee?

11-16	Is it yellow?	ezalee langee laa mosakaa?	Ezali langi la mosaka?
11-17	Is it green?	ezalee langee laa kaasaa?	Ezali langi la nkasa?
11-18	Is it black?	ezalee moyeendo?	Ezali moindo?
11-19	When was the last time you had a bowei movement?	osoombakee po na mbala ya sookaa mokolo neenee?	Osumbaki mpo na mbala ya suka mokolo nini?
11-20	Has there been any blood in your stool?	makeelaa ezalaakaa na nyey na yo?	Makila ezalaka na nyei na yo?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	ozalee kotangeesaa makeelaa banda mofatee na yo?	Ozali kotangisa makila banda mofati na yo?
11-22	Have your stools been black?	baa nyey na yo ezalaakee moyeendo?	Ba nyei na yo ezalaki moindo?
11-23	Do you have fever?	ozalee na fefelee?	Ozali na fefelee?

11-16	Is it yellow?	ezalee langee laa mosakaa?	Ezali langi la mosaka?
11-17	Is it green?	ezalee langee laa kaasaa?	Ezali langi la nkasa?
11-18	Is it black?	ezalee moyeendo?	Ezali moindo?
11-19	When was the last time you had a bowei movement?	osoombakee po na mbala ya sookaa mokolo neenee?	Osumbaki mpo na mbala ya suka mokolo nini?
11-20	Has there been any blood in your stool?	makeelaa ezalaakaa na nyey na yo?	Makila ezalaka na nyei na yo?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	ozalee kotangeesaa makeelaa banda mofatee na yo?	Ozali kotangisa makila banda mofati na yo?
11-22	Have your stools been black?	baa nyey na yo ezalaakee moyeendo?	Ba nyei na yo ezalaki moindo?
11-23	Do you have fever?	ozalee na fefelee?	Ozali na fefelee?

11-16	Is it yellow?	ezalee langee laa mosakaa?	Ezali langi la mosaka?
11-17	Is it green?	ezalee langee laa kaasaa?	Ezali langi la nkasa?
11-18	Is it black?	ezalee moyeendo?	Ezali moindo?
11-19	When was the last time you had a bowei movement?	osoombakee po na mbala ya sookaa mokolo neenee?	Osumbaki mpo na mbala ya suka mokolo nini?
11-20	Has there been any blood in your stool?	makeelaa ezalaakaa na nyey na yo?	Makila ezalaka na nyei na yo?
11-21	Are you bleeding from your rectum?	ozalee kotangeesaa makeelaa banda mofatee na yo?	Ozali kotangisa makila banda mofati na yo?
11-22	Have your stools been black?	baa nyey na yo ezalaakee moyeendo?	Ba nyei na yo ezalaki moindo?
11-23	Do you have fever?	ozalee na fefelee?	Ozali na fefelee?

11-24	For how many days have you had a fever?	ozalaakee na fefelee meekolo bonee?	Ozalaki na fefelee mikolo boni?
11-25	Does it burn when you urinate?	ezalee kozeekaa taango okosoobaa?	Ezali kozika ntango okosuba?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ezalee kosoowaa taango soobee?	Ezali koswa ntango osubi?
11-27	Are you urinating more than usual?	ozalee kosoobaa meengee kolekaa na momesano?	Ozali kosuba mingi koleka na momesano?
11-28	Is there blood in the urine?	makeelaa ezalee na masoobaa?	Makila ezali na masuba?
11-29	When did you eat last?	oleeyaakee mbaalaa sookaa mokolo neenee?	Oliyaki mbala suka mokolo nini?
11-30	Are you hungry?	ozalee na nzalaa?	Ozali na nzala?

11-24	For how many days have you had a fever?	ozalaakee na fefelee meekolo bonee?	Ozalaki na fefelee mikolo boni?
11-25	Does it burn when you urinate?	ezalee kozeekaa taango okosoobaa?	Ezali kozika ntango okosuba?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ezalee kosoowaa taango soobee?	Ezali koswa ntango osubi?
11-27	Are you urinating more than usual?	ozalee kosoobaa meengee kolekaa na momesano?	Ozali kosuba mingi koleka na momesano?
11-28	Is there blood in the urine?	makeelaa ezalee na masoobaa?	Makila ezali na masuba?
11-29	When did you eat last?	oleeyaakee mbaalaa sookaa mokolo neenee?	Oliyaki mbala suka mokolo nini?
11-30	Are you hungry?	ozalee na nzalaa?	Ozali na nzala?

11-24	For how many days have you had a fever?	ozalaakee na fefelee meekolo bonee?	Ozalaki na fefelee mikolo boni?
11-25	Does it burn when you urinate?	ezalee kozeekaa taango okosoobaa?	Ezali kozika ntango okosuba?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ezalee kosoowaa taango soobee?	Ezali koswa ntango osubi?
11-27	Are you urinating more than usual?	ozalee kosoobaa meengee kolekaa na momesano?	Ozali kosuba mingi koleka na momesano?
11-28	Is there blood in the urine?	makeelaa ezalee na masoobaa?	Makila ezali na masuba?
11-29	When did you eat last?	oleeyaakee mbaalaa sookaa mokolo neenee?	Oliyaki mbala suka mokolo nini?
11-30	Are you hungry?	ozalee na nzalaa?	Ozali na nzala?

11-24	For how many days have you had a fever?	ozalaakee na fefelee meekolo bonee?	Ozalaki na fefelee mikolo boni?
11-25	Does it burn when you urinate?	ezalee kozeekaa taango okosoobaa?	Ezali kozika ntango okosuba?
11-26	Does it hurt when you urinate?	ezalee kosoowaa taango soobee?	Ezali koswa ntango osubi?
11-27	Are you urinating more than usual?	ozalee kosoobaa meengee kolekaa na momesano?	Ozali kosuba mingi koleka na momesano?
11-28	Is there blood in the urine?	makeelaa ezalee na masoobaa?	Makila ezali na masuba?
11-29	When did you eat last?	oleeyaakee mbaalaa sookaa mokolo neenee?	Oliyaki mbala suka mokolo nini?
11-30	Are you hungry?	ozalee na nzalaa?	Ozali na nzala?

11-31	Do you have worms?	ozalee na mosongonoze?	Ozali na monsongozoi?
11-32	Do you have malaria?	ozalee na malaryaa?	Ozali na malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	ozalee na bokono bwa leepoopooloo?	Ozali na bokono bwa lipupulu?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oyebée oyo eleengee kolobaa seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oyebée oyo eleengee koloba seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	ozalee na bokono bwaa seedaa?	Ozali na bokono bwa sida?
11-37	Do you have AIDS?	ozalee na seedaa?	Ozali na sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	osengelee momekaano ya makeelaa po na bokono bwaa seedaa	Osengeli momekano ya makila mpo na bokono bwa sida.

11-31	Do you have worms?	ozalee na mosongonoze?	Ozali na monsongozoi?
11-32	Do you have malaria?	ozalee na malaryaa?	Ozali na malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	ozalee na bokono bwa leepoopooloo?	Ozali na bokono bwa lipupulu?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oyebée oyo eleengee kolobaa seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oyebée oyo eleengee koloba seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	ozalee na bokono bwaa seedaa?	Ozali na bokono bwa sida?
11-37	Do you have AIDS?	ozalee na seedaa?	Ozali na sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	osengelee momekaano ya makeelaa po na bokono bwaa seedaa	Osengeli momekano ya makila mpo na bokono bwa sida.

11-31	Do you have worms?	ozalee na mosongonoze?	Ozali na monsongozoi?
11-32	Do you have malaria?	ozalee na malaryaa?	Ozali na malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	ozalee na bokono bwa leepoopooloo?	Ozali na bokono bwa lipupulu?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oyebée oyo eleengee kolobaa seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oyebée oyo eleengee koloba seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	ozalee na bokono bwaa seedaa?	Ozali na bokono bwa sida?
11-37	Do you have AIDS?	ozalee na seedaa?	Ozali na sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	osengelee momekaano ya makeelaa po na bokono bwaa seedaa	Osengeli momekano ya makila mpo na bokono bwa sida.

11-31	Do you have worms?	ozalee na mosongonoze?	Ozali na monsongozoi?
11-32	Do you have malaria?	ozalee na malaryaa?	Ozali na malarya?
11-33	Do you have tuberculosis?	ozalee na bokono bwa leepoopooloo?	Ozali na bokono bwa lipupulu?
11-34	Do you know what I mean by the term HIV?	oyebée oyo eleengee kolobaa seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-35	Do you know what I mean by the term AIDS?	oyebée oyo eleengee koloba seedaa?	Oyebi oyo elingi koloba Sida?
11-36	Are you infected with the HIV virus?	ozalee na bokono bwaa seedaa?	Ozali na bokono bwa sida?
11-37	Do you have AIDS?	ozalee na seedaa?	Ozali na sida?
11-38	You need a blood test for the HIV virus.	osengelee momekaano ya makeelaa po na bokono bwaa seedaa	Osengeli momekano ya makila mpo na bokono bwa sida.

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na litonga oyo nazali kosimba?
12-2	Do you have pain in any other joint?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na litonga mosusu?
12-3	Which joint hurts the most?	leetongaa neenee esowee kolekaa?	Litonga nini eswi koleka?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na mosuni oyo nazali kosimba?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na mosuni mosusu?
12-6	Where is the muscle pain?	mosoonee ya pasee ezalee wapee?	Mosuni ya mpasi ezali wapi?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na litonga oyo nazali kosimba?
12-2	Do you have pain in any other joint?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na litonga mosusu?
12-3	Which joint hurts the most?	leetongaa neenee esowee kolekaa?	Litonga nini eswi koleka?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na mosuni oyo nazali kosimba?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na mosuni mosusu?
12-6	Where is the muscle pain?	mosoonee ya pasee ezalee wapee?	Mosuni ya mpasi ezali wapi?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na litonga oyo nazali kosimba?
12-2	Do you have pain in any other joint?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na litonga mosusu?
12-3	Which joint hurts the most?	leetongaa neenee esowee kolekaa?	Litonga nini eswi koleka?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na mosuni oyo nazali kosimba?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na mosuni mosusu?
12-6	Where is the muscle pain?	mosoonee ya pasee ezalee wapee?	Mosuni ya mpasi ezali wapi?

12

PART 12: ORTHOPEDIC			
12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na litonga oyo nazali kosimba?
12-2	Do you have pain in any other joint?	ozalee koyokaa pasee na leetongaa mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na litonga mosusu?
12-3	Which joint hurts the most?	leetongaa neenee esowee kolekaa?	Litonga nini eswi koleka?
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee oyo nazalee koseembaa?	Ozali koyoka mpasi na mosuni oyo nazali kosimba?
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ozalee koyokaa pasee na mosoonee mosoosoo?	Ozali koyoka mpasi na mosuni mosusu?
12-6	Where is the muscle pain?	mosoonee ya pasee ezalee wapee?	Mosuni ya mpasi ezali wapi?

12

12-7	Is this muscle cramping?	mosoonee oyo ezalee kotoongeesaa?	Mosuni oyo ezali kotungisa?
12-8	Have you ever had any broken bones?	ozalaakaa na meekoowaa ebookaana?	Ozalaka na mikuwa ebukana?
12-9	What bones have you broken?	obookaana meekoowaa neenee?	Obukana mikuwa nini?
12-10	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa sokee nasalee boye?	Ezali koswa soki nasali boye?
12-11	Do this.	sala boye	Sala boye.
12-12	You need an X-ray of your bone.	osengelee reyo eeks po na mokoowa na yo	Osengeli rayon X mpo na mokuwa na yo.
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	nakotala reyo eeks pe nayebeesa yo oyo namonee	Nakotala rayon-X mpe nayebeesa yo oyo namoni.

12-7	Is this muscle cramping?	mosoonee oyo ezalee kotoongeesaa?	Mosuni oyo ezali kotungisa?
12-8	Have you ever had any broken bones?	ozalaakaa na meekoowaa ebookaana?	Ozalaka na mikuwa ebukana?
12-9	What bones have you broken?	obookaana meekoowaa neenee?	Obukana mikuwa nini?
12-10	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa sokee nasalee boye?	Ezali koswa soki nasali boye?
12-11	Do this.	sala boye	Sala boye.
12-12	You need an X-ray of your bone.	osengelee reyo eeks po na mokoowa na yo	Osengeli rayon X mpo na mokuwa na yo.
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	nakotala reyo eeks pe nayebeesa yo oyo namonee	Nakotala rayon-X mpe nayebeesa yo oyo namoni.

12-7	Is this muscle cramping?	mosoonee oyo ezalee kotoongeesaa?	Mosuni oyo ezali kotungisa?
12-8	Have you ever had any broken bones?	ozalaakaa na meekoowaa ebookaana?	Ozalaka na mikuwa ebukana?
12-9	What bones have you broken?	obookaana meekoowaa neenee?	Obukana mikuwa nini?
12-10	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa sokee nasalee boye?	Ezali koswa soki nasali boye?
12-11	Do this.	sala boye	Sala boye.
12-12	You need an X-ray of your bone.	osengelee reyo eeks po na mokoowa na yo	Osengeli rayon X mpo na mokuwa na yo.
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	nakotala reyo eeks pe nayebeesa yo oyo namonee	Nakotala rayon-X mpe nayebeesa yo oyo namoni.

12-7	Is this muscle cramping?	mosoonee oyo ezalee kotoongeesaa?	Mosuni oyo ezali kotungisa?
12-8	Have you ever had any broken bones?	ozalaakaa na meekoowaa ebookaana?	Ozalaka na mikuwa ebukana?
12-9	What bones have you broken?	obookaana meekoowaa neenee?	Obukana mikuwa nini?
12-10	Does it hurt when I do this?	ezalee kosoowa sokee nasalee boye?	Ezali koswa soki nasali boye?
12-11	Do this.	sala boye	Sala boye.
12-12	You need an X-ray of your bone.	osengelee reyo eeks po na mokoowa na yo	Osengeli rayon X mpo na mokuwa na yo.
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	nakotala reyo eeks pe nayebeesa yo oyo namonee	Nakotala rayon-X mpe nayebeesa yo oyo namoni.

12-14	The bone is broken here.	mokoowa ebookaane awaa	Mokuwa ebukani awa.
12-15	The bone is not broken here.	mokoowa ebookaane awaa te	Mokuwa ebukani awa te.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	osengelee seema po esaleesaa mokoowa ebeekaa	Osengeli sima mpo esalisa mokuwa ebika.
12-17	Do not remove the cast.	kolongolaa seema te	Kolongola sima te.
12-18	Do not get the cast wet.	koteeyaa seema epolee te	Kotiya sima epoli te.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	osengelee seema po esaleesaa pota ekaoorkaa	Osengeli sima mpo esalisa mpota ekauka.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	okoore kolongolaa seema po osokolaa yo moko	Okoki kolongola sima mpo osokola yo moko.

12

12-14	The bone is broken here.	mokoowa ebookaane awaa	Mokuwa ebukani awa.
12-15	The bone is not broken here.	mokoowa ebookaane awaa te	Mokuwa ebukani awa te.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	osengelee seema po esaleesaa mokoowa ebeekaa	Osengeli sima mpo esalisa mokuwa ebika.
12-17	Do not remove the cast.	kolongolaa seema te	Kolongola sima te.
12-18	Do not get the cast wet.	koteeyaa seema epolee te	Kotiya sima epoli te.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	osengelee seema po esaleesaa pota ekaoorkaa	Osengeli sima mpo esalisa mpota ekauka.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	okoore kolongolaa seema po osokolaa yo moko	Okoki kolongola sima mpo osokola yo moko.

12

12-14	The bone is broken here.	mokoowa ebookaane awaa	Mokuwa ebukani awa.
12-15	The bone is not broken here.	mokoowa ebookaane awaa te	Mokuwa ebukani awa te.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	osengelee seema po esaleesaa mokoowa ebeekaa	Osengeli sima mpo esalisa mokuwa ebika.
12-17	Do not remove the cast.	kolongolaa seema te	Kolongola sima te.
12-18	Do not get the cast wet.	koteeyaa seema epolee te	Kotiya sima epoli te.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	osengelee seema po esaleesaa pota ekaoorkaa	Osengeli sima mpo esalisa mpota ekauka.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	okoore kolongolaa seema po osokolaa yo moko	Okoki kolongola sima mpo osokola yo moko.

12

12-14	The bone is broken here.	mokoowa ebookaane awaa	Mokuwa ebukani awa.
12-15	The bone is not broken here.	mokoowa ebookaane awaa te	Mokuwa ebukani awa te.
12-16	You need a cast to help the bone heal.	osengelee seema po esaleesaa mokoowa ebeekaa	Osengeli sima mpo esalisa mokuwa ebika.
12-17	Do not remove the cast.	kolongolaa seema te	Kolongola sima te.
12-18	Do not get the cast wet.	koteeyaa seema epolee te	Kotiya sima epoli te.
12-19	You need a splint to help the injury heal.	osengelee seema po esaleesaa pota ekaoorkaa	Osengeli sima mpo esalisa mpota ekauka.
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	okoore kolongolaa seema po osokolaa yo moko	Okoki kolongola sima mpo osokola yo moko.

12

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	esengelee kozongeesaa seema sokee osokolee yo moko	Esengeli kozongisa sima soki osokoli yo moko.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	osengelee palakee ya ebende pe ba sete po nakosaleesaa leebondee ya mokoowa na yo	Osengeli palaki ya ebende mpe ba nsete mpo nakosalisa libondi ya mokuwa na yo.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	tosengelee komemaa yo na saal dop po na kopasola yo	Tosengeli komema yo na salle d'op mpo na kopasola yo.

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	esengelee kozongeesaa seema sokee osokolee yo moko	Esengeli kozongisa sima soki osokoli yo moko.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	osengelee palakee ya ebende pe ba sete po nakosaleesaa leebondee ya mokoowa na yo	Osengeli palaki ya ebende mpe ba nsete mpo nakosalisa libondi ya mokuwa na yo.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	tosengelee komemaa yo na saal dop po na kopasola yo	Tosengeli komema yo na salle d'op mpo na kopasola yo.

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	esengelee kozongeesaa seema sokee osokolee yo moko	Esengeli kozongisa sima soki osokoli yo moko.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	osengelee palakee ya ebende pe ba sete po nakosaleesaa leebondee ya mokoowa na yo	Osengeli palaki ya ebende mpe ba nsete mpo nakosalisa libondi ya mokuwa na yo.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	tosengelee komemaa yo na saal dop po na kopasola yo	Tosengeli komema yo na salle d'op mpo na kopasola yo.

12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	esengelee kozongeesaa seema sokee osokolee yo moko	Esengeli kozongisa sima soki osokoli yo moko.
12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	osengelee palakee ya ebende pe ba sete po nakosaleesaa leebondee ya mokoowa na yo	Osengeli palaki ya ebende mpe ba nsete mpo nakosalisa libondi ya mokuwa na yo.
12-23	We need to take you to the operating room to perform an operation on you.	tosengelee komemaa yo na saal dop po na kopasola yo	Tosengeli komema yo na salle d'op mpo na kopasola yo.

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	ozalee na maseenee ya se ya boonyaa?	Ozali na masini ya nse ya bunya?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	ozangeesaakee beealeko ya makeelaa meekolo meeleeke?	Ozangisaki bileko ya makila mikolo mileki?
13-3	Do you use pills for birth control?	omelaakaa keeneenee po na bokengelee mbotamaa?	Omelaka kinini mpo na bokengeli mbotama?
13-4	Are you pregnant?	ozalee na zemee?	Ozali na zemi?
13-5	Could you be pregnant?	okoee kozalaa na zemee?	Okoki kozala na zemi?
13-6	When was your last period?	makeelaa na yo ya sookaa ezalaakee tango neenee?	Makila na yo ya suka ezalaki ntango nini?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	ozalee na maseenee ya se ya boonyaa?	Ozali na masini ya nse ya bunya?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	ozangeesaakee beealeko ya makeelaa meekolo meeleeke?	Ozangisaki bileko ya makila mikolo mileki?
13-3	Do you use pills for birth control?	omelaakaa keeneenee po na bokengelee mbotamaa?	Omelaka kinini mpo na bokengeli mbotama?
13-4	Are you pregnant?	ozalee na zemee?	Ozali na zemi?
13-5	Could you be pregnant?	okoee kozalaa na zemee?	Okoki kozala na zemi?
13-6	When was your last period?	makeelaa na yo ya sookaa ezalaakee tango neenee?	Makila na yo ya suka ezalaki ntango nini?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	ozalee na maseenee ya se ya boonyaa?	Ozali na masini ya nse ya bunya?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	ozangeesaakee beealeko ya makeelaa meekolo meeleeke?	Ozangisaki bileko ya makila mikolo mileki?
13-3	Do you use pills for birth control?	omelaakaa keeneenee po na bokengelee mbotamaa?	Omelaka kinini mpo na bokengeli mbotama?
13-4	Are you pregnant?	ozalee na zemee?	Ozali na zemi?
13-5	Could you be pregnant?	okoee kozalaa na zemee?	Okoki kozala na zemi?
13-6	When was your last period?	makeelaa na yo ya sookaa ezalaakee tango neenee?	Makila na yo ya suka ezalaki ntango nini?

13

PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY			
13-1	Do you have an intrauterine device (birth control device)?	ozalee na maseenee ya se ya boonyaa?	Ozali na masini ya nse ya bunya?
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	ozangeesaakee beealeko ya makeelaa meekolo meeleeke?	Ozangisaki bileko ya makila mikolo mileki?
13-3	Do you use pills for birth control?	omelaakaa keeneenee po na bokengelee mbotamaa?	Omelaka kinini mpo na bokengeli mbotama?
13-4	Are you pregnant?	ozalee na zemee?	Ozali na zemi?
13-5	Could you be pregnant?	okoee kozalaa na zemee?	Okoki kozala na zemi?
13-6	When was your last period?	makeelaa na yo ya sookaa ezalaakee tango neenee?	Makila na yo ya suka ezalaki ntango nini?

13

13-7	How many pregnancies have you had?	ba zeme bonee okoombee?	Ba zemi boni okumbi?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	ozalaakee kotangeesa na boonyaa?	Ozalaki kotangisa na bunya?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	ozalee kobeemeesaa makeelaa na boonyaa?	Ozali kobimisa makila na bunya?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	ozalee kotaangeesa makeelaa na boonyaa banda mokolo neenee?	Ozali kotangisa makila na bunya banda mokolo nini?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee koyaa pe kokende?	Botangisi makila na bunya ezali koya mpe kokende?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee mbala na mbala?	Botangisi makila na bunya ezali mbala na mbala?

13-7	How many pregnancies have you had?	ba zeme bonee okoombee?	Ba zemi boni okumbi?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	ozalaakee kotangeesa na boonyaa?	Ozalaki kotangisa na bunya?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	ozalee kobeemeesaa makeelaa na boonyaa?	Ozali kobimisa makila na bunya?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	ozalee kotaangeesa makeelaa na boonyaa banda mokolo neenee?	Ozali kotangisa makila na bunya banda mokolo nini?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee koyaa pe kokende?	Botangisi makila na bunya ezali koya mpe kokende?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee mbala na mbala?	Botangisi makila na bunya ezali mbala na mbala?

13-7	How many pregnancies have you had?	ba zeme bonee okoombee?	Ba zemi boni okumbi?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	ozalaakee kotangeesa na boonyaa?	Ozalaki kotangisa na bunya?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	ozalee kobeemeesaa makeelaa na boonyaa?	Ozali kobimisa makila na bunya?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	ozalee kotaangeesa makeelaa na boonyaa banda mokolo neenee?	Ozali kotangisa makila na bunya banda mokolo nini?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee koyaa pe kokende?	Botangisi makila na bunya ezali koya mpe kokende?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee mbala na mbala?	Botangisi makila na bunya ezali mbala na mbala?

13-7	How many pregnancies have you had?	ba zeme bonee okoombee?	Ba zemi boni okumbi?
13-8	Are you having any vaginal discharge?	ozalaakee kotangeesa na boonyaa?	Ozalaki kotangisa na bunya?
13-9	Are you having vaginal bleeding?	ozalee kobeemeesaa makeelaa na boonyaa?	Ozali kobimisa makila na bunya?
13-10	How long have you had vaginal bleeding?	ozalee kotaangeesa makeelaa na boonyaa banda mokolo neenee?	Ozali kotangisa makila na bunya banda mokolo nini?
13-11	Does the vaginal bleeding come and go?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee koyaa pe kokende?	Botangisi makila na bunya ezali koya mpe kokende?
13-12	Is the vaginal bleeding constant?	botangeesee makeelaa na boonyaa ezalee mbala na mbala?	Botangisi makila na bunya ezali mbala na mbala?

13-13	Do you feel dizzy?	ozalee koyokaa keezoongoozoongoo?	Ozali koyoka kizunguzungu?
13-14	How many months have you been pregnant?	ozalaakee na zeme sanza bonee?	Ozalaki na zemi sanza boni?
13-15	How many children do you have?	ozalee na bana bonee?	Ozali na bana boni?
13-16	Have you been raped?	batemolaakee yo?	Batemolaki yo?
13-17	We need to examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	tokobatela bomoy ya yangaanee na ndenge ekokee	Tokobatela bomoi ya y' angani na ndenge ekoki.
13-19	Does this hurt?	oyo ezalee kosoowa?	Oyo ezali koswa?
13-20	Do not push yet.	kopoosaa nayno te	Kopusa naino te.

13

13-13	Do you feel dizzy?	ozalee koyokaa keezoongoozoongoo?	Ozali koyoka kizunguzungu?
13-14	How many months have you been pregnant?	ozalaakee na zeme sanza bonee?	Ozalaki na zemi sanza boni?
13-15	How many children do you have?	ozalee na bana bonee?	Ozali na bana boni?
13-16	Have you been raped?	batemolaakee yo?	Batemolaki yo?
13-17	We need to examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	tokobatela bomoy ya yangaanee na ndenge ekokee	Tokobatela bomoi ya y' angani na ndenge ekoki.
13-19	Does this hurt?	oyo ezalee kosoowa?	Oyo ezali koswa?
13-20	Do not push yet.	kopoosaa nayno te	Kopusa naino te.

13

13-13	Do you feel dizzy?	ozalee koyokaa keezoongoozoongoo?	Ozali koyoka kizunguzungu?
13-14	How many months have you been pregnant?	ozalaakee na zeme sanza bonee?	Ozalaki na zemi sanza boni?
13-15	How many children do you have?	ozalee na bana bonee?	Ozali na bana boni?
13-16	Have you been raped?	batemolaakee yo?	Batemolaki yo?
13-17	We need to examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	tokobatela bomoy ya yangaanee na ndenge ekokee	Tokobatela bomoi ya y' angani na ndenge ekoki.
13-19	Does this hurt?	oyo ezalee kosoowa?	Oyo ezali koswa?
13-20	Do not push yet.	kopoosaa nayno te	Kopusa naino te.

13

13-13	Do you feel dizzy?	ozalee koyokaa keezoongoozoongoo?	Ozali koyoka kizunguzungu?
13-14	How many months have you been pregnant?	ozalaakee na zeme sanza bonee?	Ozalaki na zemi sanza boni?
13-15	How many children do you have?	ozalee na bana bonee?	Ozali na bana boni?
13-16	Have you been raped?	batemolaakee yo?	Batemolaki yo?
13-17	We need to examine you carefully.	tosengelee kotala yo malamoo	Tosengeli kotala yo malamu.
13-18	We will protect your privacy as much as we can.	tokobatela bomoy ya yangaanee na ndenge ekokee	Tokobatela bomoi ya y' angani na ndenge ekoki.
13-19	Does this hurt?	oyo ezalee kosoowa?	Oyo ezali koswa?
13-20	Do not push yet.	kopoosaa nayno te	Kopusa naino te.

13

13-21	Push now.	poosaa seekoyo	Pusa sik'oyo.
13-22	Push now as hard as you can.	poosaa seekoyo na makaasee lokolaa okokee	Pusa sik'oyo na makasi lokola okoki.
13-23	The baby is here.	bebe azalee awaa	Bebe azali awa.
13-24	It is a boy.	ezalee muana mobalee	Ezali muana mobali.
13-25	It is a girl.	ezalee muana mwaasee	Ezali muana mwasi.
13-26	The baby looks healthy.	bebe azalee na nzoto kolongono	Bebe azali na nzoto kolongono.
13-27	We will take good care of the baby.	tokokengela bebe malamoo	Tokokengela bebe malamuu.

13-21	Push now.	poosaa seekoyo	Pusa sik'oyo.
13-22	Push now as hard as you can.	poosaa seekoyo na makaasee lokolaa okokee	Pusa sik'oyo na makasi lokola okoki.
13-23	The baby is here.	bebe azalee awaa	Bebe azali awa.
13-24	It is a boy.	ezalee muana mobalee	Ezali muana mobali.
13-25	It is a girl.	ezalee muana mwaasee	Ezali muana mwasi.
13-26	The baby looks healthy.	bebe azalee na nzoto kolongono	Bebe azali na nzoto kolongono.
13-27	We will take good care of the baby.	tokokengela bebe malamoo	Tokokengela bebe malamuu.

13-21	Push now.	poosaa seekoyo	Pusa sik'oyo.
13-22	Push now as hard as you can.	poosaa seekoyo na makaasee lokolaa okokee	Pusa sik'oyo na makasi lokola okoki.
13-23	The baby is here.	bebe azalee awaa	Bebe azali awa.
13-24	It is a boy.	ezalee muana mobalee	Ezali muana mobali.
13-25	It is a girl.	ezalee muana mwaasee	Ezali muana mwasi.
13-26	The baby looks healthy.	bebe azalee na nzoto kolongono	Bebe azali na nzoto kolongono.
13-27	We will take good care of the baby.	tokokengela bebe malamoo	Tokokengela bebe malamuu.

13-21	Push now.	poosaa seekoyo	Pusa sik'oyo.
13-22	Push now as hard as you can.	poosaa seekoyo na makaasee lokolaa okokee	Pusa sik'oyo na makasi lokola okoki.
13-23	The baby is here.	bebe azalee awaa	Bebe azali awa.
13-24	It is a boy.	ezalee muana mobalee	Ezali muana mobali.
13-25	It is a girl.	ezalee muana mwaasee	Ezali muana mwasi.
13-26	The baby looks healthy.	bebe azalee na nzoto kolongono	Bebe azali na nzoto kolongono.
13-27	We will take good care of the baby.	tokokengela bebe malamoo	Tokokengela bebe malamuu.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	muana na yo azalee na bokono	Muana na yo azali na bokono.
14-2	Your child is hurt.	muana na yo azalee na pasee	Muana na yo azali na mpasi.
14-3	We need to care for your child.	tosengelee kokengela muana na yo	Tosengeli kokengela muana na yo.
14-4	You need to let us keep your child here.	osengelee koteekaa beeso tobatelaa muana na yo awaa	Osengeli kotika biso tobatela muana na yo awa.
14-5	You may stay with your child.	okoee kofanda na muana na yo	Okoki kofanda na muana na yo.
14-6	Let us examine your child in private.	tokotalaa muana na yo na ndenge yanganeee	Tokotala muana na yo na ndenge y'angani.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	muana na yo azalee na bokono	Muana na yo azali na bokono.
14-2	Your child is hurt.	muana na yo azalee na pasee	Muana na yo azali na mpasi.
14-3	We need to care for your child.	tosengelee kokengela muana na yo	Tosengeli kokengela muana na yo.
14-4	You need to let us keep your child here.	osengelee koteekaa beeso tobatelaa muana na yo awaa	Osengeli kotika biso tobatela muana na yo awa.
14-5	You may stay with your child.	okoee kofanda na muana na yo	Okoki kofanda na muana na yo.
14-6	Let us examine your child in private.	tokotalaa muana na yo na ndenge yanganee	Tokotala muana na yo na ndenge y'angani.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	muana na yo azalee na bokono	Muana na yo azali na bokono.
14-2	Your child is hurt.	muana na yo azalee na pasee	Muana na yo azali na mpasi.
14-3	We need to care for your child.	tosengelee kokengela muana na yo	Tosengeli kokengela muana na yo.
14-4	You need to let us keep your child here.	osengelee koteekaa beeso tobatelaa muana na yo awaa	Osengeli kotika biso tobatela muana na yo awa.
14-5	You may stay with your child.	okoee kofanda na muana na yo	Okoki kofanda na muana na yo.
14-6	Let us examine your child in private.	tokotalaa muana na yo na ndenge yanganee	Tokotala muana na yo na ndenge y'angani.

PART 14: PEDIATRICS			
14-1	Your child is sick.	muana na yo azalee na bokono	Muana na yo azali na bokono.
14-2	Your child is hurt.	muana na yo azalee na pasee	Muana na yo azali na mpasi.
14-3	We need to care for your child.	tosengelee kokengela muana na yo	Tosengeli kokengela muana na yo.
14-4	You need to let us keep your child here.	osengelee koteekaa beeso tobatelaa muana na yo awaa	Osengeli kotika biso tobatela muana na yo awa.
14-5	You may stay with your child.	okoee kofanda na muana na yo	Okoki kofanda na muana na yo.
14-6	Let us examine your child in private.	tokotalaa muana na yo na ndenge yanganee	Tokotala muana na yo na ndenge y'angani.

14-7	Your child will get better soon.	muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te	Muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te.
14-8	This medicine will help your child.	keesee oyo ekosaleesa muana na yo	Nkisi oyo ekosalisa muana na yo.
14-9	Did your child eat today?	muana na yo aleeyaakee lelo?	Muana na yo aliyaki lelo?
14-10	Did your child eat yesterday?	muana na yo aleeyakee lobe?	Muana na yo aliyaki lobi?
14-11	Has your child passed urine today?	muana na yo asoobakee lelo?	Muana na yo asubaki lelo?
14-12	Has your child passed any stool today?	muana na yo asoombakee lelo?	Muana na yo asumbaki lelo?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	muana na yo asoombakee lobe?	Muana na yo asumbaki lobi?

14-7	Your child will get better soon.	muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te	Muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te.
14-8	This medicine will help your child.	keesee oyo ekosaleesa muana na yo	Nkisi oyo ekosalisa muana na yo.
14-9	Did your child eat today?	muana na yo aleeyaakee lelo?	Muana na yo aliyaki lelo?
14-10	Did your child eat yesterday?	muana na yo aleeyakee lobe?	Muana na yo aliyaki lobi?
14-11	Has your child passed urine today?	muana na yo asoobakee lelo?	Muana na yo asubaki lelo?
14-12	Has your child passed any stool today?	muana na yo asoombakee lelo?	Muana na yo asumbaki lelo?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	muana na yo asoombakee lobe?	Muana na yo asumbaki lobi?

14-7	Your child will get better soon.	muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te	Muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te.
14-8	This medicine will help your child.	keesee oyo ekosaleesa muana na yo	Nkisi oyo ekosalisa muana na yo.
14-9	Did your child eat today?	muana na yo aleeyaakee lelo?	Muana na yo aliyaki lelo?
14-10	Did your child eat yesterday?	muana na yo aleeyakee lobe?	Muana na yo aliyaki lobi?
14-11	Has your child passed urine today?	muana na yo asoobakee lelo?	Muana na yo asubaki lelo?
14-12	Has your child passed any stool today?	muana na yo asoombakee lelo?	Muana na yo asumbaki lelo?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	muana na yo asoombakee lobe?	Muana na yo asumbaki lobi?

14-7	Your child will get better soon.	muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te	Muana na yo akoyokaa malamoo penzaa moseekaa te.
14-8	This medicine will help your child.	keesee oyo ekosaleesa muana na yo	Nkisi oyo ekosalisa muana na yo.
14-9	Did your child eat today?	muana na yo aleeyaakee lelo?	Muana na yo aliyaki lelo?
14-10	Did your child eat yesterday?	muana na yo aleeyakee lobe?	Muana na yo aliyaki lobi?
14-11	Has your child passed urine today?	muana na yo asoobakee lelo?	Muana na yo asubaki lelo?
14-12	Has your child passed any stool today?	muana na yo asoombakee lelo?	Muana na yo asumbaki lelo?
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	muana na yo asoombakee lobe?	Muana na yo asumbaki lobi?

14-14	Has your child had any diarrhea?	Muana na yo azalakee na pooloopooloo?	Muana na yo azalaki na mpulupulu?
14-15	Has your child been vomiting?	Muana na yo azalakee kosaanzaa?	Muana na yo azalaki kosaanza?
14-16	Your child looks healthy.	Muana na yo azalee na nzoto kolongono	Muana na yo azali na nzoto kolongono.
14-17	Your child will be fine.	Muana na yo akoyokaa malamoo	Muana na yo akoyoka malamu.
14-18	Your child will be ill for a long time.	Muana na yo akobelaa taango molaayee	Muana na yo akobela ntango molai.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	bokono ekokende malembe, kasee bokolongono bwa mooana na yo ekozongaa mobeembaa	Bokono ekokende malembe, kasi bokolongono bwa muana na yo ekozonga mobimba.

14

14-14	Has your child had any diarrhea?	Muana na yo azalakee na pooloopooloo?	Muana na yo azalaki na mpulupulu?
14-15	Has your child been vomiting?	Muana na yo azalakee kosaanzaa?	Muana na yo azalaki kosaanza?
14-16	Your child looks healthy.	Muana na yo azalee na nzoto kolongono	Muana na yo azali na nzoto kolongono.
14-17	Your child will be fine.	Muana na yo akoyokaa malamoo	Muana na yo akoyoka malamu.
14-18	Your child will be ill for a long time.	Muana na yo akobelaa taango molaayee	Muana na yo akobela ntango molai.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	bokono ekokende malembe, kasee bokolongono bwa mooana na yo ekozongaa mobeembaa	Bokono ekokende malembe, kasi bokolongono bwa muana na yo ekozonga mobimba.

14

14-14	Has your child had any diarrhea?	Muana na yo azalakee na pooloopooloo?	Muana na yo azalaki na mpulupulu?
14-15	Has your child been vomiting?	Muana na yo azalakee kosaanzaa?	Muana na yo azalaki kosaanza?
14-16	Your child looks healthy.	Muana na yo azalee na nzoto kolongono	Muana na yo azali na nzoto kolongono.
14-17	Your child will be fine.	Muana na yo akoyokaa malamoo	Muana na yo akoyoka malamu.
14-18	Your child will be ill for a long time.	Muana na yo akobelaa taango molaayee	Muana na yo akobela ntango molai.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	bokono ekokende malembe, kasee bokolongono bwa mooana na yo ekozongaa mobeembaa	Bokono ekokende malembe, kasi bokolongono bwa muana na yo ekozonga mobimba.

14

14-14	Has your child had any diarrhea?	Muana na yo azalakee na pooloopooloo?	Muana na yo azalaki na mpulupulu?
14-15	Has your child been vomiting?	Muana na yo azalakee kosaanzaa?	Muana na yo azalaki kosaanza?
14-16	Your child looks healthy.	Muana na yo azalee na nzoto kolongono	Muana na yo azali na nzoto kolongono.
14-17	Your child will be fine.	Muana na yo akoyokaa malamoo	Muana na yo akoyoka malamu.
14-18	Your child will be ill for a long time.	Muana na yo akobelaa taango molaayee	Muana na yo akobela ntango molai.
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	bokono ekokende malembe, kasee bokolongono bwa mooana na yo ekozongaa mobeembaa	Bokono ekokende malembe, kasi bokolongono bwa muana na yo ekozonga mobimba.

14

14-20	Feed the child small portions every few hours.	leysaa muana beetenee meeke na mwa ngongaa nyoso	Leyisa muana biteni mike na mwa ngonga nyonso.
14-21	Help your child drink this every few hours.	saaleesaa muana na yo amela mwa ngongaa nyoso oyo	Salisa muana na yo amela mwa ngonga nyonso oyo.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	meleesaa keesee oyo na muana na yo gongaa meene nyoso	Melisa nkisi oyo na muana na yo ngonga minei nyonso.
14-23	Allow your child to sleep.	deengeesaa muana na yo alala	Ndingisa muana na yo alala.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	osengelee kolaalaa meengee lokolaa muana	Osengeli kolala mingi lokola muana.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	mema muana na yo awaa lobe	Mema muana na yo awa lobi.

14-20	Feed the child small portions every few hours.	leysaa muana beetenee meeke na mwa ngongaa nyoso	Leyisa muana biteni mike na mwa ngonga nyonso.
14-21	Help your child drink this every few hours.	saaleesaa muana na yo amela mwa ngongaa nyoso oyo	Salisa muana na yo amela mwa ngonga nyonso oyo.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	meleesaa keesee oyo na muana na yo gongaa meene nyoso	Melisa nkisi oyo na muana na yo ngonga minei nyonso.
14-23	Allow your child to sleep.	deengeesaa muana na yo alala	Ndingisa muana na yo alala.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	osengelee kolaalaa meengee lokolaa muana	Osengeli kolala mingi lokola muana.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	mema muana na yo awaa lobe	Mema muana na yo awa lobi.

14-20	Feed the child small portions every few hours.	leysaa muana beetenee meeke na mwa ngongaa nyoso	Leyisa muana biteni mike na mwa ngonga nyonso.
14-21	Help your child drink this every few hours.	saaleesaa muana na yo amela mwa ngongaa nyoso oyo	Salisa muana na yo amela mwa ngonga nyonso oyo.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	meleesaa keesee oyo na muana na yo gongaa meene nyoso	Melisa nkisi oyo na muana na yo ngonga minei nyonso.
14-23	Allow your child to sleep.	deengeesaa muana na yo alala	Ndingisa muana na yo alala.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	osengelee kolaalaa meengee lokolaa muana	Osengeli kolala mingi lokola muana.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	mema muana na yo awaa lobe	Mema muana na yo awa lobi.

14-20	Feed the child small portions every few hours.	leysaa muana beetenee meeke na mwa ngongaa nyoso	Leyisa muana biteni mike na mwa ngonga nyonso.
14-21	Help your child drink this every few hours.	saaleesaa muana na yo amela mwa ngongaa nyoso oyo	Salisa muana na yo amela mwa ngonga nyonso oyo.
14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	meleesaa keesee oyo na muana na yo gongaa meene nyoso	Melisa nkisi oyo na muana na yo ngonga minei nyonso.
14-23	Allow your child to sleep.	deengeesaa muana na yo alala	Ndingisa muana na yo alala.
14-24	You need to sleep as much as the child does.	osengelee kolaalaa meengee lokolaa muana	Osengeli kolala mingi lokola muana.
14-25	Bring your child back here tomorrow.	mema muana na yo awaa lobe	Mema muana na yo awa lobi.

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	memaa muana na yo sokee mbomgwaana ezalee te	Mema muana na yo soki mbongwana ezali te.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	tokokobeesaa kolaandaa bokolongono bwaa muana na yo pe yo.	Tokokobisa kolanda bokolongono bwa muana na yo mpe yo.

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	memaa muana na yo sokee mbomgwaana ezalee te	Mema muana na yo soki mbongwana ezali te.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	tokokobeesaa kolaandaa bokolongono bwaa muana na yo pe yo.	Tokokobisa kolanda bokolongono bwa muana na yo mpe yo.

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	memaa muana na yo sokee mbomgwaana ezalee te	Mema muana na yo soki mbongwana ezali te.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	tokokobeesaa kolaandaa bokolongono bwaa muana na yo pe yo.	Tokokobisa kolanda bokolongono bwa muana na yo mpe yo.

14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	memaa muana na yo sokee mbomgwaana ezalee te	Mema muana na yo soki mbongwana ezali te.
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	tokokobeesaa kolaandaa bokolongono bwaa muana na yo pe yo.	Tokokobisa kolanda bokolongono bwa muana na yo mpe yo.

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	ozalee na pasee ya tolo to bokeebee?	Ozali na mpasi ya ntolo to bokibi?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ozalee na matata po na kopemaa?	Ozali na matata mpo na kopema?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	ozalee na pasee ya tolo na yo mobeembaa?	Ozali na mpasi ya ntolo na yo mobimba?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	ozalee na pasee banda tolo na yo tee na loboko?	Ozali na mpasi banda ntolo na yo tii na loboko?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ozalakee na pasee ya tolo ndenge oyo ya leeboso?	Ozalaki na mpasi ya ntolo ndenge oyo ya liboso?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	ozalee na pasee ya tolo to bokeebee?	Ozali na mpasi ya ntolo to bokibi?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ozalee na matata po na kopemaa?	Ozali na matata mpo na kopema?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	ozalee na pasee ya tolo na yo mobeembaa?	Ozali na mpasi ya ntolo na yo mobimba?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	ozalee na pasee banda tolo na yo tee na loboko?	Ozali na mpasi banda ntolo na yo tii na loboko?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ozalakee na pasee ya tolo ndenge oyo ya leeboso?	Ozalaki na mpasi ya ntolo ndenge oyo ya liboso?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	ozalee na pasee ya tolo to bokeebee?	Ozali na mpasi ya ntolo to bokibi?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ozalee na matata po na kopemaa?	Ozali na matata mpo na kopema?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	ozalee na pasee ya tolo na yo mobeembaa?	Ozali na mpasi ya ntolo na yo mobimba?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	ozalee na pasee banda tolo na yo tee na loboko?	Ozali na mpasi banda ntolo na yo tii na loboko?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ozalakee na pasee ya tolo ndenge oyo ya leeboso?	Ozalaki na mpasi ya ntolo ndenge oyo ya liboso?

PART 15: CARDIOLOGY			
15-1	Do you have any chest pain or tightness?	ozalee na pasee ya tolo to bokeebee?	Ozali na mpasi ya ntolo to bokibi?
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ozalee na matata po na kopemaa?	Ozali na matata mpo na kopema?
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	ozalee na pasee ya tolo na yo mobeembaa?	Ozali na mpasi ya ntolo na yo mobimba?
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	ozalee na pasee banda tolo na yo tee na loboko?	Ozali na mpasi banda ntolo na yo tii na loboko?
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ozalakee na pasee ya tolo ndenge oyo ya leeboso?	Ozalaki na mpasi ya ntolo ndenge oyo ya liboso?

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ozalee koyokaa moto petepete na pasee ya tolo?	Ozali koyoka moto petepete na mpasi ya ntolo?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	ozalee kotokaa na pasee ya tolo?	Ozali kotoka na mpasi ya ntolo?
15-8	This heart pill may give you a headache.	keesee oyo ya motemaa ekokee kopesaa yo moto pasee	Nkisi oyo ya motema ekoki kopesa yo moto mpasi.
15-9	This will go under your tongue.	oyo ekoyaa na se ya lolemo na yo	Oyo ekoya na nse ya lolemo na yo.
15-10	Chew this and swallow it.	taafoona oyo pe melaa yaango	Tafuna oyo mpe mela yango.
15-11	Let us take care of you.	tokolengelaa yo	Tokolengela yo.

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ozalee koyokaa moto petepete na pasee ya tolo?	Ozali koyoka moto petepete na mpasi ya ntolo?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	ozalee kotokaa na pasee ya tolo?	Ozali kotoka na mpasi ya ntolo?
15-8	This heart pill may give you a headache.	keesee oyo ya motemaa ekokee kopesaa yo moto pasee	Nkisi oyo ya motema ekoki kopesa yo moto mpasi.
15-9	This will go under your tongue.	oyo ekoyaa na se ya lolemo na yo	Oyo ekoya na nse ya lolemo na yo.
15-10	Chew this and swallow it.	taafoona oyo pe melaa yaango	Tafuna oyo mpe mela yango.
15-11	Let us take care of you.	tokolengelaa yo	Tokolengela yo.

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ozalee koyokaa moto petepete na pasee ya tolo?	Ozali koyoka moto petepete na mpasi ya ntolo?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	ozalee kotokaa na pasee ya tolo?	Ozali kotoka na mpasi ya ntolo?
15-8	This heart pill may give you a headache.	keesee oyo ya motemaa ekokee kopesaa yo moto pasee	Nkisi oyo ya motema ekoki kopesa yo moto mpasi.
15-9	This will go under your tongue.	oyo ekoyaa na se ya lolemo na yo	Oyo ekoya na nse ya lolemo na yo.
15-10	Chew this and swallow it.	taafoona oyo pe melaa yaango	Tafuna oyo mpe mela yango.
15-11	Let us take care of you.	tokolengelaa yo	Tokolengela yo.

15

15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	ozalee koyokaa moto petepete na pasee ya tolo?	Ozali koyoka moto petepete na mpasi ya ntolo?
15-7	Do you sweat with the chest pain?	ozalee kotokaa na pasee ya tolo?	Ozali kotoka na mpasi ya ntolo?
15-8	This heart pill may give you a headache.	keesee oyo ya motemaa ekokee kopesaa yo moto pasee	Nkisi oyo ya motema ekoki kopesa yo moto mpasi.
15-9	This will go under your tongue.	oyo ekoyaa na se ya lolemo na yo	Oyo ekoya na nse ya lolemo na yo.
15-10	Chew this and swallow it.	taafoona oyo pe melaa yaango	Tafuna oyo mpe mela yango.
15-11	Let us take care of you.	tokolengelaa yo	Tokolengela yo.

15

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	fongoolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
16-2	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	ozalee na pasee na meeso na yo?	Ozali na mpasi na miso na yo?
16-4	Do you wear corrective glasses?	olaataakaa manetee ya kobongeesaa meeso?	Olataka maneti ya kobongisa miso?
16-5	Do you wear contact lenses?	olaatakaa manetee ya se na meeso?	Olataka maneti ya nse na miso?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	leemonee na yo ezalee malamoo na meeso meebale?	Limoni na yo ezali malamoo na miso mibale?
16-7	Which eye has a new problem?	leeso neenee ezalee kosoowa seekaa?	Liso nini ezali koswa sika?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	fongoolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
16-2	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	ozalee na pasee na meeso na yo?	Ozali na mpasi na miso na yo?
16-4	Do you wear corrective glasses?	olaataakaa manetee ya kobongeesaa meeso?	Olataka maneti ya kobongisa miso?
16-5	Do you wear contact lenses?	olaatakaa manetee ya se na meeso?	Olataka maneti ya nse na miso?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	leemonee na yo ezalee malamoo na meeso meebale?	Limoni na yo ezali malamoo na miso mibale?
16-7	Which eye has a new problem?	leeso neenee ezalee kosoowa seekaa?	Liso nini ezali koswa sika?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	fongoolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
16-2	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	ozalee na pasee na meeso na yo?	Ozali na mpasi na miso na yo?
16-4	Do you wear corrective glasses?	olaataakaa manetee ya kobongeesaa meeso?	Olataka maneti ya kobongisa miso?
16-5	Do you wear contact lenses?	olaatakaa manetee ya se na meeso?	Olataka maneti ya nse na miso?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	leemonee na yo ezalee malamoo na meeso meebale?	Limoni na yo ezali malamoo na miso mibale?
16-7	Which eye has a new problem?	leeso neenee ezalee kosoowa seekaa?	Liso nini ezali koswa sika?

PART 16: OPHTHALMOLOGY			
16-1	Open your eyes.	fongoolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
16-2	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
16-3	Do you have any pain in your eyes?	ozalee na pasee na meeso na yo?	Ozali na mpasi na miso na yo?
16-4	Do you wear corrective glasses?	olaataakaa manetee ya kobongeesaa meeso?	Olataka maneti ya kobongisa miso?
16-5	Do you wear contact lenses?	olaatakaa manetee ya se na meeso?	Olataka maneti ya nse na miso?
16-6	Is your vision clear in both eyes?	leemonee na yo ezalee malamoo na meeso meebale?	Limoni na yo ezali malamoo na miso mibale?
16-7	Which eye has a new problem?	leeso neenee ezalee kosoowa seekaa?	Liso nini ezali koswa sika?

16-8	Do you see my fingers?	ozalee komona meesapee na ngaa ya loboko?	Ozali komona misapi na ngai ya loboko?
16-9	Are they clear?	ezalee ya komonono?	Ezali ya komonono?
16-10	How many fingers do you see right now?	meesaapee bonee ozalee komona seekawaa?	Misapi boni ozali komona sikawa?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	nazalee komona na meeso na yo na oyo.	Nazali komona na miso na yo na oyo.
16-12	Keep your head still.	telemeesa nayeeno moto na yo	Telemisa naino moto na yo.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tala sembaa pe manyolaa na eloko	Tala semba mpe manyola na eloko.

16-8	Do you see my fingers?	ozalee komona meesapee na ngaa ya loboko?	Ozali komona misapi na ngai ya loboko?
16-9	Are they clear?	ezalee ya komonono?	Ezali ya komonono?
16-10	How many fingers do you see right now?	meesaapee bonee ozalee komona seekawaa?	Misapi boni ozali komona sikawa?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	nazalee komona na meeso na yo na oyo.	Nazali komona na miso na yo na oyo.
16-12	Keep your head still.	telemeesa nayeeno moto na yo	Telemisa naino moto na yo.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tala sembaa pe manyolaa na eloko	Tala semba mpe manyola na eloko.

16-8	Do you see my fingers?	ozalee komona meesapee na ngaa ya loboko?	Ozali komona misapi na ngai ya loboko?
16-9	Are they clear?	ezalee ya komonono?	Ezali ya komonono?
16-10	How many fingers do you see right now?	meesaapee bonee ozalee komona seekawaa?	Misapi boni ozali komona sikawa?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	nazalee komona na meeso na yo na oyo.	Nazali komona na miso na yo na oyo.
16-12	Keep your head still.	telemeesa nayeeno moto na yo	Telemisa naino moto na yo.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tala sembaa pe manyolaa na eloko	Tala semba mpe manyola na eloko.

16-8	Do you see my fingers?	ozalee komona meesapee na ngaa ya loboko?	Ozali komona misapi na ngai ya loboko?
16-9	Are they clear?	ezalee ya komonono?	Ezali ya komonono?
16-10	How many fingers do you see right now?	meesaapee bonee ozalee komona seekawaa?	Misapi boni ozali komona sikawa?
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	nazalee komona na meeso na yo na oyo.	Nazali komona na miso na yo na oyo.
16-12	Keep your head still.	telemeesa nayeeno moto na yo	Telemisa naino moto na yo.
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	tala sembaa pe manyolaa na eloko	Tala semba mpe manyola na eloko.

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	taango nazalee kotala na meeso na yo, kobeesa komanyolaa na eloko wana	Ntango nazali kotala na miso na yo, kobisa komanyola na eloko wana.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	nakoteeyaa matangaa moko na leeso na yo	Nakotiya matanga moko na liso na yo.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	nakopepa ndambo ya mopepe na leeso na yo	Nakopepa ndambo ya mopepe na liso na yo.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	koneengaana te taango nazalee kolongolaa zoto mopayaa na leeso na yo	Koningana te ntango nazali kolongola nzoto mopaya na liso na yo.

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	taango nazalee kotala na meeso na yo, kobeesa komanyolaa na eloko wana	Ntango nazali kotala na miso na yo, kobisa komanyola na eloko wana.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	nakoteeyaa matangaa moko na leeso na yo	Nakotiya matanga moko na liso na yo.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	nakopepa ndambo ya mopepe na leeso na yo	Nakopepa ndambo ya mopepe na liso na yo.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	koneengaana te taango nazalee kolongolaa zoto mopayaa na leeso na yo	Koningana te ntango nazali kolongola nzoto mopaya na liso na yo.

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	taango nazalee kotala na meeso na yo, kobeesa komanyolaa na eloko wana	Ntango nazali kotala na miso na yo, kobisa komanyola na eloko wana.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	nakoteeyaa matangaa moko na leeso na yo	Nakotiya matanga moko na liso na yo.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	nakopepa ndambo ya mopepe na leeso na yo	Nakopepa ndambo ya mopepe na liso na yo.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	koneengaana te taango nazalee kolongolaa zoto mopayaa na leeso na yo	Koningana te ntango nazali kolongola nzoto mopaya na liso na yo.

16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	taango nazalee kotala na meeso na yo, kobeesa komanyolaa na eloko wana	Ntango nazali kotala na miso na yo, kobisa komanyola na eloko wana.
16-15	I am going to put some drops into your eye.	nakoteeyaa matangaa moko na leeso na yo	Nakotiya matanga moko na liso na yo.
16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	nakopepa ndambo ya mopepe na leeso na yo	Nakopepa ndambo ya mopepe na liso na yo.
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	koneengaana te taango nazalee kolongolaa zoto mopayaa na leeso na yo	Koningana te ntango nazali kolongola nzoto mopaya na liso na yo.

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	oyo ezalee malamoo?	Oyo ezali malamamu?
17-2	Do this.	sala boye	Sala boye.
17-3	Move your toes.	neengeesa meesapee ya lokolo	Ningisa misapi ya lokolo.
17-4	Do you have numbness or tingling?	ozalee na mokosaa to zoto ekaangaama?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	ozalee koyokaa mokosaa to zoto ekaangaama wapee?	Ozali koyoka mokosa to nzoto ekangama wapi?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mokosa to zoto ekaangaama ebandakee lelo?	Mokosa to nzoto ekangama ebandaki lelo?

17

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	oyo ezalee malamoo?	Oyo ezali malamamu?
17-2	Do this.	sala boye	Sala boye.
17-3	Move your toes.	neengeesa meesapee ya lokolo	Ningisa misapi ya lokolo.
17-4	Do you have numbness or tingling?	ozalee na mokosaa to zoto ekaangaama?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	ozalee koyokaa mokosaa to zoto ekaangaama wapee?	Ozali koyoka mokosa to nzoto ekangama wapi?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mokosa to zoto ekaangaama ebandakee lelo?	Mokosa to nzoto ekangama ebandaki lelo?

17

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	oyo ezalee malamoo?	Oyo ezali malamamu?
17-2	Do this.	sala boye	Sala boye.
17-3	Move your toes.	neengeesa meesapee ya lokolo	Ningisa misapi ya lokolo.
17-4	Do you have numbness or tingling?	ozalee na mokosaa to zoto ekaangaama?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	ozalee koyokaa mokosaa to zoto ekaangaama wapee?	Ozali koyoka mokosa to nzoto ekangama wapi?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mokosa to zoto ekaangaama ebandakee lelo?	Mokosa to nzoto ekangama ebandaki lelo?

17

PART 17: NEUROLOGY			
17-1	Does this feel normal?	oyo ezalee malamoo?	Oyo ezali malamamu?
17-2	Do this.	sala boye	Sala boye.
17-3	Move your toes.	neengeesa meesapee ya lokolo	Ningisa misapi ya lokolo.
17-4	Do you have numbness or tingling?	ozalee na mokosaa to zoto ekaangaama?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama?
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	ozalee koyokaa mokosaa to zoto ekaangaama wapee?	Ozali koyoka mokosa to nzoto ekangama wapi?
17-6	Did the numbness or tingling start today?	mokosa to zoto ekaangaama ebandakee lelo?	Mokosa to nzoto ekangama ebandaki lelo?

17

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ozalee na mokosa to nzoto ekaangaama meekolo bone?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama mikolo boni?
17-8	Do you feel weak?	oyokee nzoto elembee?	Oyoki nzoto elembi?
17-9	Did the weakness start today?	bolemboo ebandee lelo?	Bolembu ebandi lelo?
17-10	How many days have you had the weakness?	meekolo bonee ozalakee na bolemboo?	Mikolo boni ozalaki na bolembu?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ozalee na mokosa to nzoto ekaangaama meekolo bone?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama mikolo boni?
17-8	Do you feel weak?	oyokee nzoto elembee?	Oyoki nzoto elembi?
17-9	Did the weakness start today?	bolemboo ebandee lelo?	Bolembu ebandi lelo?
17-10	How many days have you had the weakness?	meekolo bonee ozalakee na bolemboo?	Mikolo boni ozalaki na bolembu?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ozalee na mokosa to nzoto ekaangaama meekolo bone?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama mikolo boni?
17-8	Do you feel weak?	oyokee nzoto elembee?	Oyoki nzoto elembi?
17-9	Did the weakness start today?	bolemboo ebandee lelo?	Bolembu ebandi lelo?
17-10	How many days have you had the weakness?	meekolo bonee ozalakee na bolemboo?	Mikolo boni ozalaki na bolembu?

17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ozalee na mokosa to nzoto ekaangaama meekolo bone?	Ozali na mokosa to nzoto ekangama mikolo boni?
17-8	Do you feel weak?	oyokee nzoto elembee?	Oyoki nzoto elembi?
17-9	Did the weakness start today?	bolemboo ebandee lelo?	Bolembu ebandi lelo?
17-10	How many days have you had the weakness?	meekolo bonee ozalakee na bolemboo?	Mikolo boni ozalaki na bolembu?

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	goombaa loboko na yo	Gumba loboko na yo.
18-2	Bend your leg.	goombaa lokolo na yo	Gumba lokolo na yo.
18-3	Breathe normally.	pemaa malamoo	Pema malam.
18-4	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
18-5	Close your hand.	kaangaa loboko na yo	Kanga loboko na yo.
18-6	Close your mouth.	kaangaa monoko na yo	Kanga monoko na yo.
18-7	Cough	kosolaa	Kosola.
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kosolaa mwaa soye na kopo oyo	Kosola mwa soi na kopo oyo.
18-9	Hold this under your tongue.	seembaa oyo na se ya lolemo	Simba oyo na nse ya lolemo.
18-10	Hold your breath.	seembaa pema na yo	Simba mpema na yo.
18-11	Lie down.	lala na se	Lala na nse.

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	goombaa loboko na yo	Gumba loboko na yo.
18-2	Bend your leg.	goombaa lokolo na yo	Gumba lokolo na yo.
18-3	Breathe normally.	pemaa malamoo	Pema malam.
18-4	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
18-5	Close your hand.	kaangaa loboko na yo	Kanga loboko na yo.
18-6	Close your mouth.	kaangaa monoko na yo	Kanga monoko na yo.
18-7	Cough	kosolaa	Kosola.
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kosolaa mwaa soye na kopo oyo	Kosola mwa soi na kopo oyo.
18-9	Hold this under your tongue.	seembaa oyo na se ya lolemo	Simba oyo na nse ya lolemo.
18-10	Hold your breath.	seembaa pema na yo	Simba mpema na yo.
18-11	Lie down.	lala na se	Lala na nse.

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	goombaa loboko na yo	Gumba loboko na yo.
18-2	Bend your leg.	goombaa lokolo na yo	Gumba lokolo na yo.
18-3	Breathe normally.	pemaa malamoo	Pema malam.
18-4	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
18-5	Close your hand.	kaangaa loboko na yo	Kanga loboko na yo.
18-6	Close your mouth.	kaangaa monoko na yo	Kanga monoko na yo.
18-7	Cough	kosolaa	Kosola.
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kosolaa mwaa soye na kopo oyo	Kosola mwa soi na kopo oyo.
18-9	Hold this under your tongue.	seembaa oyo na se ya lolemo	Simba oyo na nse ya lolemo.
18-10	Hold your breath.	seembaa pema na yo	Simba mpema na yo.
18-11	Lie down.	lala na se	Lala na nse.

PART 18: EXAM COMMANDS			
18-1	Bend your arm.	goombaa loboko na yo	Gumba loboko na yo.
18-2	Bend your leg.	goombaa lokolo na yo	Gumba lokolo na yo.
18-3	Breathe normally.	pemaa malamoo	Pema malam.
18-4	Close your eyes.	kaangaa meeso na yo	Kanga miso na yo.
18-5	Close your hand.	kaangaa loboko na yo	Kanga loboko na yo.
18-6	Close your mouth.	kaangaa monoko na yo	Kanga monoko na yo.
18-7	Cough	kosolaa	Kosola.
18-8	Cough some phlegm into this cup.	kosolaa mwaa soye na kopo oyo	Kosola mwa soi na kopo oyo.
18-9	Hold this under your tongue.	seembaa oyo na se ya lolemo	Simba oyo na nse ya lolemo.
18-10	Hold your breath.	seembaa pema na yo	Simba mpema na yo.
18-11	Lie down.	lala na se	Lala na nse.

18-12	Lie flat.	lala patataloo	Lala patatalu.
18-13	Lie on your abdomen.	lala na leeboomoo na yo	Lala na libumu na yo.
18-14	Lie on your back.	lala na mokongo	Lala na mokongo.
18-15	Look at my finger as it moves.	tala na meesapee na ngaa ya loboko lokolaa yaango eneengaanee	Tala misapi na ngai ya loboko lokola yango eningani.
18-16	Look down.	tala na se	Tala na nse.
18-17	Look straight.	tala leeboso	Tala liboso.
18-18	Look up.	tala leekolo	Tala likolo.
18-19	Open	fongolaa	Fungola.
18-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
18-21	Open your hand.	fongolaa loboko na yo	Fungola loboko na yo.

18-12	Lie flat.	lala patataloo	Lala patatalu.
18-13	Lie on your abdomen.	lala na leeboomoo na yo	Lala na libumu na yo.
18-14	Lie on your back.	lala na mokongo	Lala na mokongo.
18-15	Look at my finger as it moves.	tala na meesapee na ngaa ya loboko lokolaa yaango eneengaanee	Tala misapi na ngai ya loboko lokola yango eningani.
18-16	Look down.	tala na se	Tala na nse.
18-17	Look straight.	tala leeboso	Tala liboso.
18-18	Look up.	tala leekolo	Tala likolo.
18-19	Open	fongolaa	Fungola.
18-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
18-21	Open your hand.	fongolaa loboko na yo	Fungola loboko na yo.

18-12	Lie flat.	lala patataloo	Lala patatalu.
18-13	Lie on your abdomen.	lala na leeboomoo na yo	Lala na libumu na yo.
18-14	Lie on your back.	lala na mokongo	Lala na mokongo.
18-15	Look at my finger as it moves.	tala na meesapee na ngaa ya loboko lokolaa yaango eneengaanee	Tala misapi na ngai ya loboko lokola yango eningani.
18-16	Look down.	tala na se	Tala na nse.
18-17	Look straight.	tala leeboso	Tala liboso.
18-18	Look up.	tala leekolo	Tala likolo.
18-19	Open	fongolaa	Fungola.
18-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
18-21	Open your hand.	fongolaa loboko na yo	Fungola loboko na yo.

18-12	Lie flat.	lala patataloo	Lala patatalu.
18-13	Lie on your abdomen.	lala na leeboomoo na yo	Lala na libumu na yo.
18-14	Lie on your back.	lala na mokongo	Lala na mokongo.
18-15	Look at my finger as it moves.	tala na meesapee na ngaa ya loboko lokolaa yaango eneengaanee	Tala misapi na ngai ya loboko lokola yango eningani.
18-16	Look down.	tala na se	Tala na nse.
18-17	Look straight.	tala leeboso	Tala liboso.
18-18	Look up.	tala leekolo	Tala likolo.
18-19	Open	fongolaa	Fungola.
18-20	Open your eyes.	fongolaa meeso na yo	Fungola miso na yo.
18-21	Open your hand.	fongolaa loboko na yo	Fungola loboko na yo.

18-22	Open your mouth.	fongolaa monoko na yo	Fungola monoko na yo.
18-23	Push here.	poosaa awaa	Pusa awa.
18-24	Sit down.	fanda	Fanda.
18-25	Sit up.	telemaa	Telema.
18-26	Squeeze here.	feena awaa	Fina awa.
18-27	Stand on the scale.	mata na ebootele	Mata na ebutele.
18-28	Stand up.	telemaa	Telema.
18-29	Take a deep breath in and out.	pemaa makaasee pe beemeesaa pemaa	Pema makasi mpe bimisa mpema.
18-30	Touch my finger with this finger.	seembaa mosapee na ngaa ya loboko na mosapee oyo	Simba mosapi na ngai ya loboko na mosapi oyo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	seemba mosapee na yo na zolo na yo boye	Simba mosapi na yo na zolo na yo boye.

18

18-22	Open your mouth.	fongolaa monoko na yo	Fungola monoko na yo.
18-23	Push here.	poosaa awaa	Pusa awa.
18-24	Sit down.	fanda	Fanda.
18-25	Sit up.	telemaa	Telema.
18-26	Squeeze here.	feena awaa	Fina awa.
18-27	Stand on the scale.	mata na ebootele	Mata na ebutele.
18-28	Stand up.	telemaa	Telema.
18-29	Take a deep breath in and out.	pemaa makaasee pe beemeesaa pemaa	Pema makasi mpe bimisa mpema.
18-30	Touch my finger with this finger.	seembaa mosapee na ngaa ya loboko na mosapee oyo	Simba mosapi na ngai ya loboko na mosapi oyo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	seemba mosapee na yo na zolo na yo boye	Simba mosapi na yo na zolo na yo boye.

18

18-22	Open your mouth.	fongolaa monoko na yo	Fungola monoko na yo.
18-23	Push here.	poosaa awaa	Pusa awa.
18-24	Sit down.	fanda	Fanda.
18-25	Sit up.	telemaa	Telema.
18-26	Squeeze here.	feena awaa	Fina awa.
18-27	Stand on the scale.	mata na ebootele	Mata na ebutele.
18-28	Stand up.	telemaa	Telema.
18-29	Take a deep breath in and out.	pemaa makaasee pe beemeesaa pemaa	Pema makasi mpe bimisa mpema.
18-30	Touch my finger with this finger.	seembaa mosapee na ngaa ya loboko na mosapee oyo	Simba mosapi na ngai ya loboko na mosapi oyo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	seemba mosapee na yo na zolo na yo boye	Simba mosapi na yo na zolo na yo boye.

18

18-22	Open your mouth.	fongolaa monoko na yo	Fungola monoko na yo.
18-23	Push here.	poosaa awaa	Pusa awa.
18-24	Sit down.	fanda	Fanda.
18-25	Sit up.	telemaa	Telema.
18-26	Squeeze here.	feena awaa	Fina awa.
18-27	Stand on the scale.	mata na ebootele	Mata na ebutele.
18-28	Stand up.	telemaa	Telema.
18-29	Take a deep breath in and out.	pemaa makaasee pe beemeesaa pemaa	Pema makasi mpe bimisa mpema.
18-30	Touch my finger with this finger.	seembaa mosapee na ngaa ya loboko na mosapee oyo	Simba mosapi na ngai ya loboko na mosapi oyo.
18-31	Touch your finger to your nose like this.	seemba mosapee na yo na zolo na yo boye	Simba mosapi na yo na zolo na yo boye.

18

18-32	Turn around.	balookaa	Baluka.
18-33	Turn onto this side.	balookaa ngaambo oyo	Baluka ngambo oyo.
18-34	Walk like this.	taambolaa boye	Tambola boye.
18-35	Walk towards me.	yaakaa pene na ngaa	Yaka pene na ngai.
18-36	You need an X-ray of your chest.	osengelee reyo-eeks na tolo na yo	Osengeli rayon-X na ntolo na yo.

18-32	Turn around.	balookaa	Baluka.
18-33	Turn onto this side.	balookaa ngaambo oyo	Baluka ngambo oyo.
18-34	Walk like this.	taambolaa boye	Tambola boye.
18-35	Walk towards me.	yaakaa pene na ngaa	Yaka pene na ngai.
18-36	You need an X-ray of your chest.	osengelee reyo-eeks na tolo na yo	Osengeli rayon-X na ntolo na yo.

18-32	Turn around.	balookaa	Baluka.
18-33	Turn onto this side.	balookaa ngaambo oyo	Baluka ngambo oyo.
18-34	Walk like this.	taambolaa boye	Tambola boye.
18-35	Walk towards me.	yaakaa pene na ngaa	Yaka pene na ngai.
18-36	You need an X-ray of your chest.	osengelee reyo-eeks na tolo na yo	Osengeli rayon-X na ntolo na yo.

18-32	Turn around.	balookaa	Baluka.
18-33	Turn onto this side.	balookaa ngaambo oyo	Baluka ngambo oyo.
18-34	Walk like this.	taambolaa boye	Tambola boye.
18-35	Walk towards me.	yaakaa pene na ngaa	Yaka pene na ngai.
18-36	You need an X-ray of your chest.	osengelee reyo-eeks na tolo na yo	Osengeli rayon-X na ntolo na yo.

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	nakokee kosaleesa yo?	Nakoki kosalisa yo?
19-2	Come with me.	yaka na ngaa	Yaka na ngai.
19-3	I will try not to hurt you.	nakomekaa nasala yo pasee te	Nakomeka nasala yo mpasi te.
19-4	I am going to lift you.	nakobalola yo	Nakobalola yo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	nakoteeyaa yo tongaa na loboko na yo po napesaa yo keesee	Nakotiya yo ntonga na loboko na yo mpo napesa yo nkisi.
19-6	I am sorry I hurt you.	nazalee na mawaa nasalee yo pasee	Nazali na mawa nasali yo mpasi.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	esengelee na bongeesaa kaoochoo na ntolo na yo	Esengeli na bongisa kaushu na ntolo na yo.

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	nakokee kosaleesa yo?	Nakoki kosalisa yo?
19-2	Come with me.	yaka na ngaa	Yaka na ngai.
19-3	I will try not to hurt you.	nakomekaa nasala yo pasee te	Nakomeka nasala yo mpasi te.
19-4	I am going to lift you.	nakobalola yo	Nakobalola yo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	nakoteeyaa yo tongaa na loboko na yo po napesaa yo keesee	Nakotiya yo ntonga na loboko na yo mpo napesa yo nkisi.
19-6	I am sorry I hurt you.	nazalee na mawaa nasalee yo pasee	Nazali na mawa nasali yo mpasi.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	esengelee na bongeesaa kaoochoo na ntolo na yo	Esengeli na bongisa kaushu na ntolo na yo.

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	nakokee kosaleesa yo?	Nakoki kosalisa yo?
19-2	Come with me.	yaka na ngaa	Yaka na ngai.
19-3	I will try not to hurt you.	nakomekaa nasala yo pasee te	Nakomeka nasala yo mpasi te.
19-4	I am going to lift you.	nakobalola yo	Nakobalola yo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	nakoteeyaa yo tongaa na loboko na yo po napesaa yo keesee	Nakotiya yo ntonga na loboko na yo mpo napesa yo nkisi.
19-6	I am sorry I hurt you.	nazalee na mawaa nasalee yo pasee	Nazali na mawa nasali yo mpasi.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	esengelee na bongeesaa kaoochoo na ntolo na yo	Esengeli na bongisa kaushu na ntolo na yo.

PART 19: CAREGIVER			
19-1	Can I do anything to help you?	nakokee kosaleesa yo?	Nakoki kosalisa yo?
19-2	Come with me.	yaka na ngaa	Yaka na ngai.
19-3	I will try not to hurt you.	nakomekaa nasala yo pasee te	Nakomeka nasala yo mpasi te.
19-4	I am going to lift you.	nakobalola yo	Nakobalola yo.
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	nakoteeyaa yo tongaa na loboko na yo po napesaa yo keesee	Nakotiya yo ntonga na loboko na yo mpo napesa yo nkisi.
19-6	I am sorry I hurt you.	nazalee na mawaa nasalee yo pasee	Nazali na mawa nasali yo mpasi.
19-7	I must adjust the tube in your chest.	esengelee na bongeesaa kaoochoo na ntolo na yo	Esengeli na bongisa kaushu na ntolo na yo.

19-8	I must change your dressings.	esengelee nasanze beelamba na yo	Esengeli nasanze bilamba na yo.
19-9	I must cut your hair.	esengelee nakataa yo sookee	Esengeli nakata yo suki.
19-10	I must give you a shave.	esengelee napesa yo ekeelee	Esengeli napesa yo ekili.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	esengelee nateeyaa yo ebaakaa mondongo na mofatee na yo	Esengeli natiya yo ebaka mondongo na mofati na yo.
19-12	I must give you an injection with a needle.	esengelee napesaa yo tongaa	Esengeli napesa yo ntonga
19-13	I must make your bed.	esengelee nasala mbeto na yo	Esengeli nasala mbeto na yo.
19-14	I must wash your hair.	esengelee nasookolaa sookee na yo	Esengeli nasukola suki na yo

19-8	I must change your dressings.	esengelee nasanze beelamba na yo	Esengeli nasanze bilamba na yo.
19-9	I must cut your hair.	esengelee nakataa yo sookee	Esengeli nakata yo suki.
19-10	I must give you a shave.	esengelee napesa yo ekeelee	Esengeli napesa yo ekili.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	esengelee nateeyaa yo ebaakaa mondongo na mofatee na yo	Esengeli natiya yo ebaka mondongo na mofati na yo.
19-12	I must give you an injection with a needle.	esengelee napesaa yo tongaa	Esengeli napesa yo ntonga
19-13	I must make your bed.	esengelee nasala mbeto na yo	Esengeli nasala mbeto na yo.
19-14	I must wash your hair.	esengelee nasookolaa sookee na yo	Esengeli nasukola suki na yo

19-8	I must change your dressings.	esengelee nasanze beelamba na yo	Esengeli nasanze bilamba na yo.
19-9	I must cut your hair.	esengelee nakataa yo sookee	Esengeli nakata yo suki.
19-10	I must give you a shave.	esengelee napesa yo ekeelee	Esengeli napesa yo ekili.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	esengelee nateeyaa yo ebaakaa mondongo na mofatee na yo	Esengeli natiya yo ebaka mondongo na mofati na yo.
19-12	I must give you an injection with a needle.	esengelee napesaa yo tongaa	Esengeli napesa yo ntonga
19-13	I must make your bed.	esengelee nasala mbeto na yo	Esengeli nasala mbeto na yo.
19-14	I must wash your hair.	esengelee nasookolaa sookee na yo	Esengeli nasukola suki na yo

19-8	I must change your dressings.	esengelee nasanze beelamba na yo	Esengeli nasanze bilamba na yo.
19-9	I must cut your hair.	esengelee nakataa yo sookee	Esengeli nakata yo suki.
19-10	I must give you a shave.	esengelee napesa yo ekeelee	Esengeli napesa yo ekili.
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	esengelee nateeyaa yo ebaakaa mondongo na mofatee na yo	Esengeli natiya yo ebaka mondongo na mofati na yo.
19-12	I must give you an injection with a needle.	esengelee napesaa yo tongaa	Esengeli napesa yo ntonga
19-13	I must make your bed.	esengelee nasala mbeto na yo	Esengeli nasala mbeto na yo.
19-14	I must wash your hair.	esengelee nasookolaa sookee na yo	Esengeli nasukola suki na yo

19-15	I will help you dress.	nakosaleesa yo nakolaata	Nakosalisa yo nakolata.
19-16	I will help you undress.	nakosaleesa yo kolongola beelamba	Nakosalisa yo kolongola bilamba.
19-17	Put the gown on.	laataa leebaya	Lata libaya.
19-18	Put your arms around my shoulders.	teeyaa maboko na yo zeengaaazeengaa ya mapekaa na ngaa	Tiya maboko na yo nzinganzinga ya mapeka na ngai.
19-19	This medicine will take the pain away.	keesee oyo ekolongola pasee	Nkisi oyo ekolongola mpasi.
19-20	This will help you feel better.	oyo ekosaleesa yo oyokaa malamoo	Oyo ekosalisa yo oyoka malamu.
19-21	Would you like more?	oleengee neenee kolekaa?	Olingi nini koleka?

19-15	I will help you dress.	nakosaleesa yo nakolaata	Nakosalisa yo nakolata.
19-16	I will help you undress.	nakosaleesa yo kolongola beelamba	Nakosalisa yo kolongola bilamba.
19-17	Put the gown on.	laataa leebaya	Lata libaya.
19-18	Put your arms around my shoulders.	teeyaa maboko na yo zeengaaazeengaa ya mapekaa na ngaa	Tiya maboko na yo nzinganzinga ya mapeka na ngai.
19-19	This medicine will take the pain away.	keesee oyo ekolongola pasee	Nkisi oyo ekolongola mpasi.
19-20	This will help you feel better.	oyo ekosaleesa yo oyokaa malamoo	Oyo ekosalisa yo oyoka malamu.
19-21	Would you like more?	oleengee neenee kolekaa?	Olingi nini koleka?

19-15	I will help you dress.	nakosaleesa yo nakolaata	Nakosalisa yo nakolata.
19-16	I will help you undress.	nakosaleesa yo kolongola beelamba	Nakosalisa yo kolongola bilamba.
19-17	Put the gown on.	laataa leebaya	Lata libaya.
19-18	Put your arms around my shoulders.	teeyaa maboko na yo zeengaaazeengaa ya mapekaa na ngaa	Tiya maboko na yo nzinganzinga ya mapeka na ngai.
19-19	This medicine will take the pain away.	keesee oyo ekolongola pasee	Nkisi oyo ekolongola mpasi.
19-20	This will help you feel better.	oyo ekosaleesa yo oyokaa malamoo	Oyo ekosalisa yo oyoka malamu.
19-21	Would you like more?	oleengee neenee kolekaa?	Olingi nini koleka?

19-15	I will help you dress.	nakosaleesa yo nakolaata	Nakosalisa yo nakolata.
19-16	I will help you undress.	nakosaleesa yo kolongola beelamba	Nakosalisa yo kolongola bilamba.
19-17	Put the gown on.	laataa leebaya	Lata libaya.
19-18	Put your arms around my shoulders.	teeyaa maboko na yo zeengaaazeengaa ya mapekaa na ngaa	Tiya maboko na yo nzinganzinga ya mapeka na ngai.
19-19	This medicine will take the pain away.	keesee oyo ekolongola pasee	Nkisi oyo ekolongola mpasi.
19-20	This will help you feel better.	oyo ekosaleesa yo oyokaa malamoo	Oyo ekosalisa yo oyoka malamu.
19-21	Would you like more?	oleengee neenee kolekaa?	Olingi nini koleka?

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	nyoso ekosalemaa po oyokaa malamoo leesoosoo	Nyonso ekosalema mpo oyoka malamu lisusu.
20-2	You are only slightly wounded.	ozokee kaakaa moke	Ozoki kaka moke.
20-3	You will soon be up again.	okobeekaa leesoosoo kala te	Okobika lisusu kala te.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	elakeesee na yo ezalee mabe, kasee okoyokaa malamoo	Elakisi na yo ezali mabe, kasi okoyoka malamu.
20-5	You will get better if you let us take care of you.	okoyokaa malamoo sokee oteekee beeso tokengela ya yo	Okoyoka malamu soki otiki biso tokengela yo.
20-6	You are seriously hurt.	ozokee mabe	Ozoki mabe.

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	nyoso ekosalemaa po oyokaa malamoo leesoosoo	Nyonso ekosalema mpo oyoka malamu lisusu.
20-2	You are only slightly wounded.	ozokee kaakaa moke	Ozoki kaka moke.
20-3	You will soon be up again.	okobeekaa leesoosoo kala te	Okobika lisusu kala te.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	elakeesee na yo ezalee mabe, kasee okoyokaa malamoo	Elakisi na yo ezali mabe, kasi okoyoka malamu.
20-5	You will get better if you let us take care of you.	okoyokaa malamoo sokee oteekee beeso tokengela ya yo	Okoyoka malamu soki otiki biso tokengela yo.
20-6	You are seriously hurt.	ozokee mabe	Ozoki mabe.

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	nyoso ekosalemaa po oyokaa malamoo leesoosoo	Nyonso ekosalema mpo oyoka malamu lisusu.
20-2	You are only slightly wounded.	ozokee kaakaa moke	Ozoki kaka moke.
20-3	You will soon be up again.	okobeekaa leesoosoo kala te	Okobika lisusu kala te.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	elakeesee na yo ezalee mabe, kasee okoyokaa malamoo	Elakisi na yo ezali mabe, kasi okoyoka malamu.
20-5	You will get better if you let us take care of you.	okoyokaa malamoo sokee oteekee beeso tokengela ya yo	Okoyoka malamu soki otiki biso tokengela yo.
20-6	You are seriously hurt.	ozokee mabe	Ozoki mabe.

PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS			
20-1	Everything will be done to make you feel better again.	nyoso ekosalemaa po oyokaa malamoo leesoosoo	Nyonso ekosalema mpo oyoka malamu lisusu.
20-2	You are only slightly wounded.	ozokee kaakaa moke	Ozoki kaka moke.
20-3	You will soon be up again.	okobeekaa leesoosoo kala te	Okobika lisusu kala te.
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	elakeesee na yo ezalee mabe, kasee okoyokaa malamoo	Elakisi na yo ezali mabe, kasi okoyoka malamu.
20-5	You will get better if you let us take care of you.	okoyokaa malamoo sokee oteekee beeso tokengela ya yo	Okoyoka malamu soki otiki biso tokengela yo.
20-6	You are seriously hurt.	ozokee mabe	Ozoki mabe.

20-7	You are seriously ill.	ozalee kobelaa makaasee	Ozali kobela makasi.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	yaango ekozwaa soko taango molaayee po ozala malamoo	Yango ekozwaa soko ntango molai mpo ozala malamoo.
20-9	The surgery was successful.	bokaatee elongee	Bokati elongi.
20-10	We were able to help you.	tokoee kosaleesaa yo	Tokoki kosalisa yo.
20-11	We had to remove this.	esengelee tolongolaa oyo	Esengeli tolongola oyo.
20-12	We tried, but we could not save this.	tomekaakee, kaasee tobeekesaakee oyo te	Tomekaki, kasi tobikisaki oyo te.
20-13	You were hurt very badly.	ozokee mabe penzaa	Ozoki mabe mpenza.
20-14	You will be fine.	okozala malamoo	Okozala malamoo.

20

20-7	You are seriously ill.	ozalee kobelaa makaasee	Ozali kobela makasi.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	yaango ekozwaa soko taango molaayee po ozala malamoo	Yango ekozwaa soko ntango molai mpo ozala malamoo.
20-9	The surgery was successful.	bokaatee elongee	Bokati elongi.
20-10	We were able to help you.	tokoee kosaleesaa yo	Tokoki kosalisa yo.
20-11	We had to remove this.	esengelee tolongolaa oyo	Esengeli tolongola oyo.
20-12	We tried, but we could not save this.	tomekaakee, kaasee tobeekesaakee oyo te	Tomekaki, kasi tobikisaki oyo te.
20-13	You were hurt very badly.	ozokee mabe penzaa	Ozoki mabe mpenza.
20-14	You will be fine.	okozala malamoo	Okozala malamoo.

20

20-7	You are seriously ill.	ozalee kobelaa makaasee	Ozali kobela makasi.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	yaango ekozwaa soko taango molaayee po ozala malamoo	Yango ekozwaa soko ntango molai mpo ozala malamoo.
20-9	The surgery was successful.	bokaatee elongee	Bokati elongi.
20-10	We were able to help you.	tokoee kosaleesaa yo	Tokoki kosalisa yo.
20-11	We had to remove this.	esengelee tolongolaa oyo	Esengeli tolongola oyo.
20-12	We tried, but we could not save this.	tomekaakee, kaasee tobeekesaakee oyo te	Tomekaki, kasi tobikisaki oyo te.
20-13	You were hurt very badly.	ozokee mabe penzaa	Ozoki mabe mpenza.
20-14	You will be fine.	okozala malamoo	Okozala malamoo.

20

20-7	You are seriously ill.	ozalee kobelaa makaasee	Ozali kobela makasi.
20-8	It will probably take a long time for you to get better.	yaango ekozwaa soko taango molaayee po ozala malamoo	Yango ekozwaa soko ntango molai mpo ozala malamoo.
20-9	The surgery was successful.	bokaatee elongee	Bokati elongi.
20-10	We were able to help you.	tokoee kosaleesaa yo	Tokoki kosalisa yo.
20-11	We had to remove this.	esengelee tolongolaa oyo	Esengeli tolongola oyo.
20-12	We tried, but we could not save this.	tomekaakee, kaasee tobeekesaakee oyo te	Tomekaki, kasi tobikisaki oyo te.
20-13	You were hurt very badly.	ozokee mabe penzaa	Ozoki mabe mpenza.
20-14	You will be fine.	okozala malamoo	Okozala malamoo.

20

20-15	You will need time to heal.	ekosengaa taango po obeeka	Ekosenga ntango mpo obika.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	tokobongeesaa po na bozongee bwaa yo na mbokaa na yo	Tokobongisa mpo na bozongi bwa yo na mboka na yo.
20-17	We will send you to another place.	tokoteendaa yo na eseekaa mosoosoo	Tokotinda yo na esika mosusu.
20-18	You need more care.	osengelee bobatelee kolekaa	Osengeli bobateli koleka.
20-19	You will return to your unit when you are better.	okozongaa na leempeengaa na yo tango okozala malamoo	Okozonga na limpinga na yo ntango okozala malamuu.
20-20	I will be back soon.	nakozongaa nokee	Nakozonga noki
20-21	I will check back later to see how you are doing.	nakotalaa seema po namona denge neenee okomee	Nakotala sima mpo namona ndenge nini okomi.

20-15	You will need time to heal.	ekosengaa taango po obeeka	Ekosenga ntango mpo obika.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	tokobongeesaa po na bozongee bwaa yo na mbokaa na yo	Tokobongisa mpo na bozongi bwa yo na mboka na yo.
20-17	We will send you to another place.	tokoteendaa yo na eseekaa mosoosoo	Tokotinda yo na esika mosusu.
20-18	You need more care.	osengelee bobatelee kolekaa	Osengeli bobateli koleka.
20-19	You will return to your unit when you are better.	okozongaa na leempeengaa na yo tango okozala malamoo	Okozonga na limpinga na yo ntango okozala malamuu.
20-20	I will be back soon.	nakozongaa nokee	Nakozonga noki
20-21	I will check back later to see how you are doing.	nakotalaa seema po namona denge neenee okomee	Nakotala sima mpo namona ndenge nini okomi.

20-15	You will need time to heal.	ekosengaa taango po obeeka	Ekosenga ntango mpo obika.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	tokobongeesaa po na bozongee bwaa yo na mbokaa na yo	Tokobongisa mpo na bozongi bwa yo na mboka na yo.
20-17	We will send you to another place.	tokoteendaa yo na eseekaa mosoosoo	Tokotinda yo na esika mosusu.
20-18	You need more care.	osengelee bobatelee kolekaa	Osengeli bobateli koleka.
20-19	You will return to your unit when you are better.	okozongaa na leempeengaa na yo tango okozala malamoo	Okozonga na limpinga na yo ntango okozala malamuu.
20-20	I will be back soon.	nakozongaa nokee	Nakozonga noki
20-21	I will check back later to see how you are doing.	nakotalaa seema po namona denge neenee okomee	Nakotala sima mpo namona ndenge nini okomi.

20-15	You will need time to heal.	ekosengaa taango po obeeka	Ekosenga ntango mpo obika.
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	tokobongeesaa po na bozongee bwaa yo na mbokaa na yo	Tokobongisa mpo na bozongi bwa yo na mboka na yo.
20-17	We will send you to another place.	tokoteendaa yo na eseekaa mosoosoo	Tokotinda yo na esika mosusu.
20-18	You need more care.	osengelee bobatelee kolekaa	Osengeli bobateli koleka.
20-19	You will return to your unit when you are better.	okozongaa na leempeengaa na yo tango okozala malamoo	Okozonga na limpinga na yo ntango okozala malamuu.
20-20	I will be back soon.	nakozongaa nokee	Nakozonga noki
20-21	I will check back later to see how you are doing.	nakotalaa seema po namona denge neenee okomee	Nakotala sima mpo namona ndenge nini okomi.

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	zongaa lobee nde tondeemee na tembe te okomee malamoo	Zonga lobi nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	zongaa seemaa poso moko nde tondeemee na ntembe te okomee malamoo	Zonga sima mposo moko nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.

20

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	zongaa lobee nde tondeemee na tembe te okomee malamoo	Zonga lobi nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	zongaa seemaa poso moko nde tondeemee na ntembe te okomee malamoo	Zonga sima mposo moko nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.

20

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	zongaa lobee nde tondeemee na tembe te okomee malamoo	Zonga lobi nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	zongaa seemaa poso moko nde tondeemee na ntembe te okomee malamoo	Zonga sima mposo moko nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.

20

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	zongaa lobee nde tondeemee na tembe te okomee malamoo	Zonga lobi nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	zongaa seemaa poso moko nde tondeemee na ntembe te okomee malamoo	Zonga sima mposo moko nde tondimi na ntembe te okomi malamuu.

20

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	ozalee na meekaakaataano meelaandee?	Ozali na mikakatano milandi?
21-2	Abdominal pain	pasee ya leeboomoo	Mpasi ya libumu
21-3	Back pain	pasee ya mokongo	Mpasi ya mokongo
21-4	Bleeding from anywhere	makeelaa kotaanga beepaay beenso	Makila kotanga bipai binso
21-5	Bloody sputum	makeelaa na soye	Makila na nsoi
21-6	Bloody stools	makeelaa na nyeyee	Makila na nyei
21-7	Chest pain	pasee ya tolo	Mpasi ya ntolo
21-8	Chills	peeyo	Mpiyo
21-9	Confusion inside your head	mobooloo na moto	Mobulu na moto
21-10	Cough	kosookosoo	Kosu kosu

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	ozalee na meekaakaataano meelaandee?	Ozali na mikakatano milandi?
21-2	Abdominal pain	pasee ya leeboomoo	Mpasi ya libumu
21-3	Back pain	pasee ya mokongo	Mpasi ya mokongo
21-4	Bleeding from anywhere	makeelaa kotaanga beepaay beenso	Makila kotanga bipai binso
21-5	Bloody sputum	makeelaa na soye	Makila na nsoi
21-6	Bloody stools	makeelaa na nyeyee	Makila na nyei
21-7	Chest pain	pasee ya tolo	Mpasi ya ntolo
21-8	Chills	peeyo	Mpiyo
21-9	Confusion inside your head	mobooloo na moto	Mobulu na moto
21-10	Cough	kosookosoo	Kosu kosu

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	ozalee na meekaakaataano meelaandee?	Ozali na mikakatano milandi?
21-2	Abdominal pain	pasee ya leeboomoo	Mpasi ya libumu
21-3	Back pain	pasee ya mokongo	Mpasi ya mokongo
21-4	Bleeding from anywhere	makeelaa kotaanga beepaay beenso	Makila kotanga bipai binso
21-5	Bloody sputum	makeelaa na soye	Makila na nsoi
21-6	Bloody stools	makeelaa na nyeyee	Makila na nyei
21-7	Chest pain	pasee ya tolo	Mpasi ya ntolo
21-8	Chills	peeyo	Mpiyo
21-9	Confusion inside your head	mobooloo na moto	Mobulu na moto
21-10	Cough	kosookosoo	Kosu kosu

PART 21: MEDICAL CONDITIONS			
21-1	Do you have any of the following problems?	ozalee na meekaakaataano meelaandee?	Ozali na mikakatano milandi?
21-2	Abdominal pain	pasee ya leeboomoo	Mpasi ya libumu
21-3	Back pain	pasee ya mokongo	Mpasi ya mokongo
21-4	Bleeding from anywhere	makeelaa kotaanga beepaay beenso	Makila kotanga bipai binso
21-5	Bloody sputum	makeelaa na soye	Makila na nsoi
21-6	Bloody stools	makeelaa na nyeyee	Makila na nyei
21-7	Chest pain	pasee ya tolo	Mpasi ya ntolo
21-8	Chills	peeyo	Mpiyo
21-9	Confusion inside your head	mobooloo na moto	Mobulu na moto
21-10	Cough	kosookosoo	Kosu kosu

21-11	Cramps	monsolo	Monsolo
21-12	Dark urine	masooba mweendo	Masuba muindo
21-13	Diarrhea	pooloopooloo	Mpulupulu
21-14	Ear pain	pasee ya leetoyee	Mpasi ya litoyi
21-15	Fever	fefele	Fefe
21-16	Headache	moto pasee	Moto mpasi
21-17	Hemorrhoids	makeelaa na mofatee	Makila na mofati
21-18	Infection	bokono	Bokono
21-19	Insect bite	boswee ya nyaamaa moke	Boswi ya nyama moke
21-20	Itching	posaa ya kokwanzaa	Mposa ya kokwanza
21-21	Joint pain	pasee na leetongaa	Mpasi na litonga
21-22	Loss of consciousness	keezoongoozoongoo	Kizunguzungu

21-11	Cramps	monsolo	Monsolo
21-12	Dark urine	masooba mweendo	Masuba muindo
21-13	Diarrhea	pooloopooloo	Mpulupulu
21-14	Ear pain	pasee ya leetoyee	Mpasi ya litoyi
21-15	Fever	fefele	Fefe
21-16	Headache	moto pasee	Moto mpasi
21-17	Hemorrhoids	makeelaa na mofatee	Makila na mofati
21-18	Infection	bokono	Bokono
21-19	Insect bite	boswee ya nyaamaa moke	Boswi ya nyama moke
21-20	Itching	posaa ya kokwanzaa	Mposa ya kokwanza
21-21	Joint pain	pasee na leetongaa	Mpasi na litonga
21-22	Loss of consciousness	keezoongoozoongoo	Kizunguzungu

21-11	Cramps	monsolo	Monsolo
21-12	Dark urine	masooba mweendo	Masuba muindo
21-13	Diarrhea	pooloopooloo	Mpulupulu
21-14	Ear pain	pasee ya leetoyee	Mpasi ya litoyi
21-15	Fever	fefele	Fefe
21-16	Headache	moto pasee	Moto mpasi
21-17	Hemorrhoids	makeelaa na mofatee	Makila na mofati
21-18	Infection	bokono	Bokono
21-19	Insect bite	boswee ya nyaamaa moke	Boswi ya nyama moke
21-20	Itching	posaa ya kokwanzaa	Mposa ya kokwanza
21-21	Joint pain	pasee na leetongaa	Mpasi na litonga
21-22	Loss of consciousness	keezoongoozoongoo	Kizunguzungu

21-11	Cramps	monsolo	Monsolo
21-12	Dark urine	masooba mweendo	Masuba muindo
21-13	Diarrhea	pooloopooloo	Mpulupulu
21-14	Ear pain	pasee ya leetoyee	Mpasi ya litoyi
21-15	Fever	fefele	Fefe
21-16	Headache	moto pasee	Moto mpasi
21-17	Hemorrhoids	makeelaa na mofatee	Makila na mofati
21-18	Infection	bokono	Bokono
21-19	Insect bite	boswee ya nyaamaa moke	Boswi ya nyama moke
21-20	Itching	posaa ya kokwanzaa	Mposa ya kokwanza
21-21	Joint pain	pasee na leetongaa	Mpasi na litonga
21-22	Loss of consciousness	keezoongoozoongoo	Kizunguzungu

21-23	Menstrual cramps	monsolo ya makeelaa ya basee	Monsolo ya makila ya basi
21-24	Muscle pains	pasee ya mosoonee	Mpasi ya mosuni
21-25	Nausea	posaa ya kosaanzaa	Mposa ya kosanza
21-26	Rash	bokono bwaa loposo	Bokono bwa loposo
21-27	Throat pain	pasee ya mongongo	Mpasi ya mongongo
21-28	Tooth pain	pasee ya meeno	Mpasi ya mino
21-29	Yellow eyes	meeso meetaane	Miso mitane
21-30	Vaginal bleeding	kotaangeesaa makeelaa na boonyaa	Kotangisa makila na bunya
21-31	Voices inside your head	makelele na kaatee ya moto	Makelele na kati ya moto
21-32	Vomiting	kosaanzaa	Kosanza

21-23	Menstrual cramps	monsolo ya makeelaa ya basee	Monsolo ya makila ya basi
21-24	Muscle pains	pasee ya mosoonee	Mpasi ya mosuni
21-25	Nausea	posaa ya kosaanzaa	Mposa ya kosanza
21-26	Rash	bokono bwaa loposo	Bokono bwa loposo
21-27	Throat pain	pasee ya mongongo	Mpasi ya mongongo
21-28	Tooth pain	pasee ya meeno	Mpasi ya mino
21-29	Yellow eyes	meeso meetaane	Miso mitane
21-30	Vaginal bleeding	kotaangeesaa makeelaa na boonyaa	Kotangisa makila na bunya
21-31	Voices inside your head	makelele na kaatee ya moto	Makelele na kati ya moto
21-32	Vomiting	kosaanzaa	Kosanza

21-23	Menstrual cramps	monsolo ya makeelaa ya basee	Monsolo ya makila ya basi
21-24	Muscle pains	pasee ya mosoonee	Mpasi ya mosuni
21-25	Nausea	posaa ya kosaanzaa	Mposa ya kosanza
21-26	Rash	bokono bwaa loposo	Bokono bwa loposo
21-27	Throat pain	pasee ya mongongo	Mpasi ya mongongo
21-28	Tooth pain	pasee ya meeno	Mpasi ya mino
21-29	Yellow eyes	meeso meetaane	Miso mitane
21-30	Vaginal bleeding	kotaangeesaa makeelaa na boonyaa	Kotangisa makila na bunya
21-31	Voices inside your head	makelele na kaatee ya moto	Makelele na kati ya moto
21-32	Vomiting	kosaanzaa	Kosanza

21-23	Menstrual cramps	monsolo ya makeelaa ya basee	Monsolo ya makila ya basi
21-24	Muscle pains	pasee ya mosoonee	Mpasi ya mosuni
21-25	Nausea	posaa ya kosaanzaa	Mposa ya kosanza
21-26	Rash	bokono bwaa loposo	Bokono bwa loposo
21-27	Throat pain	pasee ya mongongo	Mpasi ya mongongo
21-28	Tooth pain	pasee ya meeno	Mpasi ya mino
21-29	Yellow eyes	meeso meetaane	Miso mitane
21-30	Vaginal bleeding	kotaangeesaa makeelaa na boonyaa	Kotangisa makila na bunya
21-31	Voices inside your head	makelele na kaatee ya moto	Makelele na kati ya moto
21-32	Vomiting	kosaanzaa	Kosanza

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	nasengelee kopesa yo keesee	Nasengeli kopesa yo nkisi.
22-2	This medicine is for pain	keesee oyo ezalee po na pasee	Nkisi oyo ezali mpo na mpasi.
22-3	This medicine will fight infection	keesee oyo ekoseeleesaa bokono	Nkisi oyo ekosilisa bokono.
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	keemaa masaaangaa makaasee taango ozalee komelaa keesee	Kima masanga makasi ntango ozali komela nkisi.
22-5	Take until finished	kaamataa tee eseelee	Kamata tee esili.
22-6	Take with food	kaamataa na beeleyee	Kamata na bileyi

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	nasengelee kopesa yo keesee	Nasengeli kopesa yo nkisi.
22-2	This medicine is for pain	keesee oyo ezalee po na pasee	Nkisi oyo ezali mpo na mpasi.
22-3	This medicine will fight infection	keesee oyo ekoseeleesaa bokono	Nkisi oyo ekosilisa bokono.
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	keemaa masaaangaa makaasee taango ozalee komelaa keesee	Kima masanga makasi ntango ozali komela nkisi.
22-5	Take until finished	kaamataa tee eseelee	Kamata tee esili.
22-6	Take with food	kaamataa na beeleyee	Kamata na bileyi

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	nasengelee kopesa yo keesee	Nasengeli kopesa yo nkisi.
22-2	This medicine is for pain	keesee oyo ezalee po na pasee	Nkisi oyo ezali mpo na mpasi.
22-3	This medicine will fight infection	keesee oyo ekoseeleesaa bokono	Nkisi oyo ekosilisa bokono.
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	keemaa masaaangaa makaasee taango ozalee komelaa keesee	Kima masanga makasi ntango ozali komela nkisi.
22-5	Take until finished	kaamataa tee eseelee	Kamata tee esili.
22-6	Take with food	kaamataa na beeleyee	Kamata na bileyi

PART 22: PHARMACEUTICAL ISSUES			
22-1	I need to give you some medicine	nasengelee kopesa yo keesee	Nasengeli kopesa yo nkisi.
22-2	This medicine is for pain	keesee oyo ezalee po na pasee	Nkisi oyo ezali mpo na mpasi.
22-3	This medicine will fight infection	keesee oyo ekoseeleesaa bokono	Nkisi oyo ekosilisa bokono.
Warning Labels			
22-4	Avoid alcohol while taking medicine	keemaa masaaangaa makaasee taango ozalee komelaa keesee	Kima masanga makasi ntango ozali komela nkisi.
22-5	Take until finished	kaamataa tee eseelee	Kamata tee esili.
22-6	Take with food	kaamataa na beeleyee	Kamata na bileyi

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	teekaa leeboomoo polele (gongaa moko to meebale seemaa na beeleea)	Tika libumu polele (ngonga moko to mibale sima na biliya).
22-8	Drink plenty of fluids	mela meenggee	Mela mingi.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	oyaa kozwaa na ngongaa moko lokola beeleeema ya meeleekee	Boya kozwa na ngonga moko lokola bilima ya miliki.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	keesee oyo ekekee kosaanze langee ya masoobaa to neeyee	Nkisi oyo ekoki kosaanze langi ya masuba to nyei.
22-11	Avoid sunlight	keemaa moyee	Kima moyi
22-12	Shake well	neengeesaa malaamoo	Ningisa malamu
22-13	Refrigerate (do not freeze)	komeesaa mpeeyo (na gaalaasee te)	Komisa mpiyo (na galasi te).

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	teekaa leeboomoo polele (gongaa moko to meebale seemaa na beeleea)	Tika libumu polele (ngonga moko to mibale sima na biliya).
22-8	Drink plenty of fluids	mela meenggee	Mela mingi.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	oyaa kozwaa na ngongaa moko lokola beeleeema ya meeleekee	Boya kozwa na ngonga moko lokola bilima ya miliki.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	keesee oyo ekekee kosaanze langee ya masoobaa to neeyee	Nkisi oyo ekoki kosaanze langi ya masuba to nyei.
22-11	Avoid sunlight	keemaa moyee	Kima moyi
22-12	Shake well	neengeesaa malaamoo	Ningisa malamu
22-13	Refrigerate (do not freeze)	komeesaa mpeeyo (na gaalaasee te)	Komisa mpiyo (na galasi te).

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	teekaa leeboomoo polele (gongaa moko to meebale seemaa na beeleea)	Tika libumu polele (ngonga moko to mibale sima na biliya).
22-8	Drink plenty of fluids	mela meenggee	Mela mingi.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	oyaa kozwaa na ngongaa moko lokola beeleeema ya meeleekee	Boya kozwa na ngonga moko lokola bilima ya miliki.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	keesee oyo ekekee kosaanze langee ya masoobaa to neeyee	Nkisi oyo ekoki kosaanze langi ya masuba to nyei.
22-11	Avoid sunlight	keemaa moyee	Kima moyi
22-12	Shake well	neengeesaa malaamoo	Ningisa malamu
22-13	Refrigerate (do not freeze)	komeesaa mpeeyo (na gaalaasee te)	Komisa mpiyo (na galasi te).

22-7	Take on an empty stomach (one hour before or two hours after a meal)	teekaa leeboomoo polele (gongaa moko to meebale seemaa na beeleea)	Tika libumu polele (ngonga moko to mibale sima na biliya).
22-8	Drink plenty of fluids	mela meenggee	Mela mingi.
22-9	Avoid taking at the same time as dairy products	oyaa kozwaa na ngongaa moko lokola beeleeema ya meeleekee	Boya kozwa na ngonga moko lokola bilima ya miliki.
22-10	This medicine may change the color of urine or stool.	keesee oyo ekekee kosaanze langee ya masoobaa to neeyee	Nkisi oyo ekoki kosaanze langi ya masuba to nyei.
22-11	Avoid sunlight	keemaa moyee	Kima moyi
22-12	Shake well	neengeesaa malaamoo	Ningisa malamu
22-13	Refrigerate (do not freeze)	komeesaa mpeeyo (na gaalaasee te)	Komisa mpiyo (na galasi te).

22-14	May cause heat injury	ekokee kozeekeesa potaa	Ekoki kozikisa mpota
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ekokee kopesaa pongee (boyaa kokoombaa maseenee ya leekama)	Ekoki kopesa mpongi (obo ya kokumba masini ya likama)
Route			
22-16	Take by mouth	zwaa na monoko	Zwa na monoko.
22-17	Place drops in affected ear	teeyaa mataangaa na leetoyee ya pasee	Tiya matanga na lito yi ya mpasi
22-18	Inject subcutaneously	koteesaa keesee na tongaa na se ya loposo	Kotisa nkisi na ntonga na nse ya loposo.
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	zeebolaa pe koteesaa ebaakaa mondongo moko na mofatee	Zibola mpe kotisa ebaka mondongo moko na mofati.

22-14	May cause heat injury	ekokee kozeekeesa potaa	Ekoki kozikisa mpota
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ekokee kopesaa pongee (boyaa kokoombaa maseenee ya leekama)	Ekoki kopesa mpongi (obo ya kokumba masini ya likama)
Route			
22-16	Take by mouth	zwaa na monoko	Zwa na monoko.
22-17	Place drops in affected ear	teeyaa mataangaa na leetoyee ya pasee	Tiya matanga na lito yi ya mpasi
22-18	Inject subcutaneously	koteesaa keesee na tongaa na se ya loposo	Kotisa nkisi na ntonga na nse ya loposo.
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	zeebolaa pe koteesaa ebaakaa mondongo moko na mofatee	Zibola mpe kotisa ebaka mondongo moko na mofati.

22-14	May cause heat injury	ekokee kozeekeesa potaa	Ekoki kozikisa mpota
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ekokee kopesaa pongee (boyaa kokoombaa maseenee ya leekama)	Ekoki kopesa mpongi (obo ya kokumba masini ya likama)
Route			
22-16	Take by mouth	zwaa na monoko	Zwa na monoko.
22-17	Place drops in affected ear	teeyaa mataangaa na leetoyee ya pasee	Tiya matanga na lito yi ya mpasi
22-18	Inject subcutaneously	koteesaa keesee na tongaa na se ya loposo	Kotisa nkisi na ntonga na nse ya loposo.
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	zeebolaa pe koteesaa ebaakaa mondongo moko na mofatee	Zibola mpe kotisa ebaka mondongo moko na mofati.

22-14	May cause heat injury	ekokee kozeekeesa potaa	Ekoki kozikisa mpota
22-15	May cause drowsiness (avoid using dangerous machinery)	ekokee kopesaa pongee (boyaa kokoombaa maseenee ya leekama)	Ekoki kopesa mpongi (obo ya kokumba masini ya likama)
Route			
22-16	Take by mouth	zwaa na monoko	Zwa na monoko.
22-17	Place drops in affected ear	teeyaa mataangaa na leetoyee ya pasee	Tiya matanga na lito yi ya mpasi
22-18	Inject subcutaneously	koteesaa keesee na tongaa na se ya loposo	Kotisa nkisi na ntonga na nse ya loposo.
22-19	Unwrap and insert one suppository rectally	zeebolaa pe koteesaa ebaakaa mondongo moko na mofatee	Zibola mpe kotisa ebaka mondongo moko na mofati.

22-20	Spray in nose	taangeesaa na zolo	Tangisa na zolo.
22-21	Inhale by mouth	pema na monoko	Pema na monoko.
22-22	Insert vaginally	kotelesaa na boonyaa	Kotisa na bunya.
22-23	Place in affected eye	teeyaa na leeso ya pasee	Tiya na liso ya mpasi.
22-24	Apply to skin	teeyaa na lopooso	Tiya na lopooso.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	deengeesaa po na kosenzwaa na se ya lolemo pe komelaa te	Ndingisa mpo na kosenzwa na nse ya lolemo mpe komela te
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	palakee ya keeneenee	Palaki ya kinini
22-27	Capsule	kupsool	Capsule
22-28	Teaspoonful	lootoo ya tee	Lutu ya ti
22-29	Ounce	galaame	Galame

22-20	Spray in nose	taangeesaa na zolo	Tangisa na zolo.
22-21	Inhale by mouth	pema na monoko	Pema na monoko.
22-22	Insert vaginally	kotelesaa na boonyaa	Kotisa na bunya.
22-23	Place in affected eye	teeyaa na leeso ya pasee	Tiya na liso ya mpasi.
22-24	Apply to skin	teeyaa na lopooso	Tiya na lopooso.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	deengeesaa po na kosenzwaa na se ya lolemo pe komelaa te	Ndingisa mpo na kosenzwa na nse ya lolemo mpe komela te
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	palakee ya keeneenee	Palaki ya kinini
22-27	Capsule	kupsool	Capsule
22-28	Teaspoonful	lootoo ya tee	Lutu ya ti
22-29	Ounce	galaame	Galame

22-20	Spray in nose	taangeesaa na zolo	Tangisa na zolo.
22-21	Inhale by mouth	pema na monoko	Pema na monoko.
22-22	Insert vaginally	kotelesaa na boonyaa	Kotisa na bunya.
22-23	Place in affected eye	teeyaa na leeso ya pasee	Tiya na liso ya mpasi.
22-24	Apply to skin	teeyaa na lopooso	Tiya na lopooso.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	deengeesaa po na kosenzwaa na se ya lolemo pe komelaa te	Ndingisa mpo na kosenzwa na nse ya lolemo mpe komela te
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	palakee ya keeneenee	Palaki ya kinini
22-27	Capsule	kupsool	Capsule
22-28	Teaspoonful	lootoo ya tee	Lutu ya ti
22-29	Ounce	galaame	Galame

22-20	Spray in nose	taangeesaa na zolo	Tangisa na zolo.
22-21	Inhale by mouth	pema na monoko	Pema na monoko.
22-22	Insert vaginally	kotelesaa na boonyaa	Kotisa na bunya.
22-23	Place in affected eye	teeyaa na leeso ya pasee	Tiya na liso ya mpasi.
22-24	Apply to skin	teeyaa na lopooso	Tiya na lopooso.
22-25	Allow to dissolve under tongue without swallowing (sublingual)	deengeesaa po na kosenzwaa na se ya lolemo pe komelaa te	Ndingisa mpo na kosenzwa na nse ya lolemo mpe komela te
Measurement Amounts			
22-26	Tablet	palakee ya keeneenee	Palaki ya kinini
22-27	Capsule	kupsool	Capsule
22-28	Teaspoonful	lootoo ya tee	Lutu ya ti
22-29	Ounce	galaame	Galame

22-30	Puff	moleengaa	Molinga
22-31	Spray	ebambolaa ya solo	Ebambola ya nsolo
22-32	Patch	baandaazh	Bandage
22-33	Drop	leetaangaa	Litanga
22-34	Suppository	ebakaa mondongo	Ebaka mondongo
Timing			
22-35	Once daily	bala moko na mokolo	Mbala moko na mokolo
22-36	Twice daily	bala meebale na mokolo	Mbala mibale na mokolo
22-37	Three times daily	bala meesato na mokolo	Mbala misato na mokolo
22-38	Four times daily	bala meene na mokolo	Mbala minei na mokolo

22-30	Puff	moleengaa	Molinga
22-31	Spray	ebambolaa ya solo	Ebambola ya nsolo
22-32	Patch	baandaazh	Bandage
22-33	Drop	leetaangaa	Litanga
22-34	Suppository	ebakaa mondongo	Ebaka mondongo
Timing			
22-35	Once daily	bala moko na mokolo	Mbala moko na mokolo
22-36	Twice daily	bala meebale na mokolo	Mbala mibale na mokolo
22-37	Three times daily	bala meesato na mokolo	Mbala misato na mokolo
22-38	Four times daily	bala meene na mokolo	Mbala minei na mokolo

22-30	Puff	moleengaa	Molinga
22-31	Spray	ebambolaa ya solo	Ebambola ya nsolo
22-32	Patch	baandaazh	Bandage
22-33	Drop	leetaangaa	Litanga
22-34	Suppository	ebakaa mondongo	Ebaka mondongo
Timing			
22-35	Once daily	bala moko na mokolo	Mbala moko na mokolo
22-36	Twice daily	bala meebale na mokolo	Mbala mibale na mokolo
22-37	Three times daily	bala meesato na mokolo	Mbala misato na mokolo
22-38	Four times daily	bala meene na mokolo	Mbala minei na mokolo

22-30	Puff	moleengaa	Molinga
22-31	Spray	ebambolaa ya solo	Ebambola ya nsolo
22-32	Patch	baandaazh	Bandage
22-33	Drop	leetaangaa	Litanga
22-34	Suppository	ebakaa mondongo	Ebaka mondongo
Timing			
22-35	Once daily	bala moko na mokolo	Mbala moko na mokolo
22-36	Twice daily	bala meebale na mokolo	Mbala mibale na mokolo
22-37	Three times daily	bala meesato na mokolo	Mbala misato na mokolo
22-38	Four times daily	bala meene na mokolo	Mbala minei na mokolo

22-39	Five times daily	bala meetaano na mokolo	Mbala mitano na mokolo
22-40	Every twelve hours	ba ngongaa nyoso zomee na meebale	Ba ngonga nyonso zomi na mibale
22-41	Every eight hours	ba ngongaa nyoso mwambe	Ba ngonga nyonso mwambe
22-42	Every four hours	ba ngongaa nyoso meene	Ba ngonga nyonso minei
22-43	Every two hours	ba ngongaa nyoso meebale	Ba ngonga nyonso mibale
22-44	Every hour	gonga nyoso	Ngonga nyonso
22-45	Every morning	tongo nyoso	Ntongo nyonso
22-46	Every night	bootoo nyoso	Butu nyonso
22-47	For one week	po na poso moko	Mpo na mposo moko
22-48	For one month	po na saanzaa moko	Mpo na sanza moko

22-39	Five times daily	bala meetaano na mokolo	Mbala mitano na mokolo
22-40	Every twelve hours	ba ngongaa nyoso zomee na meebale	Ba ngonga nyonso zomi na mibale
22-41	Every eight hours	ba ngongaa nyoso mwambe	Ba ngonga nyonso mwambe
22-42	Every four hours	ba ngongaa nyoso meene	Ba ngonga nyonso minei
22-43	Every two hours	ba ngongaa nyoso meebale	Ba ngonga nyonso mibale
22-44	Every hour	gonga nyoso	Ngonga nyonso
22-45	Every morning	tongo nyoso	Ntongo nyonso
22-46	Every night	bootoo nyoso	Butu nyonso
22-47	For one week	po na poso moko	Mpo na mposo moko
22-48	For one month	po na saanzaa moko	Mpo na sanza moko

22-39	Five times daily	bala meetaano na mokolo	Mbala mitano na mokolo
22-40	Every twelve hours	ba ngongaa nyoso zomee na meebale	Ba ngonga nyonso zomi na mibale
22-41	Every eight hours	ba ngongaa nyoso mwambe	Ba ngonga nyonso mwambe
22-42	Every four hours	ba ngongaa nyoso meene	Ba ngonga nyonso minei
22-43	Every two hours	ba ngongaa nyoso meebale	Ba ngonga nyonso mibale
22-44	Every hour	gonga nyoso	Ngonga nyonso
22-45	Every morning	tongo nyoso	Ntongo nyonso
22-46	Every night	bootoo nyoso	Butu nyonso
22-47	For one week	po na poso moko	Mpo na mposo moko
22-48	For one month	po na saanzaa moko	Mpo na sanza moko

22-39	Five times daily	bala meetaano na mokolo	Mbala mitano na mokolo
22-40	Every twelve hours	ba ngongaa nyoso zomee na meebale	Ba ngonga nyonso zomi na mibale
22-41	Every eight hours	ba ngongaa nyoso mwambe	Ba ngonga nyonso mwambe
22-42	Every four hours	ba ngongaa nyoso meene	Ba ngonga nyonso minei
22-43	Every two hours	ba ngongaa nyoso meebale	Ba ngonga nyonso mibale
22-44	Every hour	gonga nyoso	Ngonga nyonso
22-45	Every morning	tongo nyoso	Ntongo nyonso
22-46	Every night	bootoo nyoso	Butu nyonso
22-47	For one week	po na poso moko	Mpo na mposo moko
22-48	For one month	po na saanzaa moko	Mpo na sanza moko

22-49	Today	lelo	Lelo
22-50	Now	seekawaa	Sikawa
22-51	Tomorrow	lobee	Lobi
22-52	As needed	lokolaa esengelee	Lokola esengeli
Indication			
22-53	Pain	pasee	Mpasi
22-54	Fever	fefele	Fefe
22-55	Infection	bokono	Bokono
22-56	Difficulty breathing	pasee na bopemee	Mpasi na bopemi
22-57	Blood pressure	bokono ya eepeRtaanseeyon	Bokono ya hypertension
22-58	High cholesterol	kolesterol makasee	Cholesterol makasi
22-59	Allergies	bozongeesee	Bozongisi
22-60	Allergic reaction	ezongeleee	Ezongeli

22-49	Today	lelo	Lelo
22-50	Now	seekawaa	Sikawa
22-51	Tomorrow	lobee	Lobi
22-52	As needed	lokolaa esengelee	Lokola esengeli
Indication			
22-53	Pain	pasee	Mpasi
22-54	Fever	fefele	Fefe
22-55	Infection	bokono	Bokono
22-56	Difficulty breathing	pasee na bopemee	Mpasi na bopemi
22-57	Blood pressure	bokono ya eepeRtaanseeyon	Bokono ya hypertension
22-58	High cholesterol	kolesterol makasee	Cholesterol makasi
22-59	Allergies	bozongeesee	Bozongisi
22-60	Allergic reaction	ezongeleee	Ezongeli

22-49	Today	lelo	Lelo
22-50	Now	seekawaa	Sikawa
22-51	Tomorrow	lobee	Lobi
22-52	As needed	lokolaa esengelee	Lokola esengeli
Indication			
22-53	Pain	pasee	Mpasi
22-54	Fever	fefele	Fefe
22-55	Infection	bokono	Bokono
22-56	Difficulty breathing	pasee na bopemee	Mpasi na bopemi
22-57	Blood pressure	bokono ya eepeRtaanseeyon	Bokono ya hypertension
22-58	High cholesterol	kolesterol makasee	Cholesterol makasi
22-59	Allergies	bozongeesee	Bozongisi
22-60	Allergic reaction	ezongeleee	Ezongeli

22-49	Today	lelo	Lelo
22-50	Now	seekawaa	Sikawa
22-51	Tomorrow	lobee	Lobi
22-52	As needed	lokolaa esengelee	Lokola esengeli
Indication			
22-53	Pain	pasee	Mpasi
22-54	Fever	fefele	Fefe
22-55	Infection	bokono	Bokono
22-56	Difficulty breathing	pasee na bopemee	Mpasi na bopemi
22-57	Blood pressure	bokono ya eepeRtaanseeyon	Bokono ya hypertension
22-58	High cholesterol	kolesterol makasee	Cholesterol makasi
22-59	Allergies	bozongeesee	Bozongisi
22-60	Allergic reaction	ezongeleee	Ezongeli

22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	leeboomoo pasee, posaa ya kosaanza, kosaanza	Libumu mpasi, mposa ya kosaanza, kosaanza
22-62	Depression, sadness	leeboongaa, mawaa	Libunga, mawa
22-63	Congestion	zolo ya kokaangema	Zolo ya kokangema
22-64	Cough	kosoo-kosoo	Koso-kosu
22-65	Chest pressure	bonkaakaa bwaa tolo	Bonkaka bwa ntolo
22-66	Seizure	bonkaakaa bwaa makeelaa	Bonkaka bwa makila
22-67	Insomnia	bozangee pongee	Bozangi mpongi
22-68	Discard remainder when finished	bwaakaa oyo eteekaalee sokee yeselee	Bwaka oyo etikali soki esili.
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	lata elambaa ya letenoo na nzotoo	Lata elamba ya letenu na nzotu.

22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	leeboomoo pasee, posaa ya kosaanza, kosaanza	Libumu mpasi, mposa ya kosaanza, kosaanza
22-62	Depression, sadness	leeboongaa, mawaa	Libunga, mawa
22-63	Congestion	zolo ya kokaangema	Zolo ya kokangema
22-64	Cough	kosoo-kosoo	Koso-kosu
22-65	Chest pressure	bonkaakaa bwaa tolo	Bonkaka bwa ntolo
22-66	Seizure	bonkaakaa bwaa makeelaa	Bonkaka bwa makila
22-67	Insomnia	bozangee pongee	Bozangi mpongi
22-68	Discard remainder when finished	bwaakaa oyo eteekaalee sokee yeselee	Bwaka oyo etikali soki esili.
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	lata elambaa ya letenoo na nzotoo	Lata elamba ya letenu na nzotu.

22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	leeboomoo pasee, posaa ya kosaanza, kosaanza	Libumu mpasi, mposa ya kosaanza, kosaanza
22-62	Depression, sadness	leeboongaa, mawaa	Libunga, mawa
22-63	Congestion	zolo ya kokaangema	Zolo ya kokangema
22-64	Cough	kosoo-kosoo	Koso-kosu
22-65	Chest pressure	bonkaakaa bwaa tolo	Bonkaka bwa ntolo
22-66	Seizure	bonkaakaa bwaa makeelaa	Bonkaka bwa makila
22-67	Insomnia	bozangee pongee	Bozangi mpongi
22-68	Discard remainder when finished	bwaakaa oyo eteekaalee sokee yeselee	Bwaka oyo etikali soki esili.
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	lata elambaa ya letenoo na nzotoo	Lata elamba ya letenu na nzotu.

22-61	Upset stomach, nausea, vomiting	leeboomoo pasee, posaa ya kosaanza, kosaanza	Libumu mpasi, mposa ya kosaanza, kosaanza
22-62	Depression, sadness	leeboongaa, mawaa	Libunga, mawa
22-63	Congestion	zolo ya kokaangema	Zolo ya kokangema
22-64	Cough	kosoo-kosoo	Koso-kosu
22-65	Chest pressure	bonkaakaa bwaa tolo	Bonkaka bwa ntolo
22-66	Seizure	bonkaakaa bwaa makeelaa	Bonkaka bwa makila
22-67	Insomnia	bozangee pongee	Bozangi mpongi
22-68	Discard remainder when finished	bwaakaa oyo eteekaalee sokee yeselee	Bwaka oyo etikali soki esili.
Counseling Tips			
22-69	Apply a thin layer to skin	lata elambaa ya letenoo na nzotoo	Lata elamba ya letenu na nzotu.

22-70	Do you understand?	ozalee koyokaa?	Ozali koyoka?
Numbers			
22-71	1	moko	Moko
22-72	2	meebale	Mibale
22-73	3	meesaato	Misato
22-74	4	meene	Minei
22-75	5	meetaano	Mitano
22-76	6	motobaa	Motoba
22-77	7	saambo	Nsambo
22-78	8	mwambe	Mwambe
22-79	9	leebwaa	Libwa
22-80	10	zomee	Zomi
22-81	11	zomee na moko	Zomi na moko
22-82	12	zomee na meebale	Zomi na mibale

22-70	Do you understand?	ozalee koyokaa?	Ozali koyoka?
Numbers			
22-71	1	moko	Moko
22-72	2	meebale	Mibale
22-73	3	meesaato	Misato
22-74	4	meene	Minei
22-75	5	meetaano	Mitano
22-76	6	motobaa	Motoba
22-77	7	saambo	Nsambo
22-78	8	mwambe	Mwambe
22-79	9	leebwaa	Libwa
22-80	10	zomee	Zomi
22-81	11	zomee na moko	Zomi na moko
22-82	12	zomee na meebale	Zomi na mibale

22-70	Do you understand?	ozalee koyokaa?	Ozali koyoka?
Numbers			
22-71	1	moko	Moko
22-72	2	meebale	Mibale
22-73	3	meesaato	Misato
22-74	4	meene	Minei
22-75	5	meetaano	Mitano
22-76	6	motobaa	Motoba
22-77	7	saambo	Nsambo
22-78	8	mwambe	Mwambe
22-79	9	leebwaa	Libwa
22-80	10	zomee	Zomi
22-81	11	zomee na moko	Zomi na moko
22-82	12	zomee na meebale	Zomi na mibale

22-70	Do you understand?	ozalee koyokaa?	Ozali koyoka?
Numbers			
22-71	1	moko	Moko
22-72	2	meebale	Mibale
22-73	3	meesaato	Misato
22-74	4	meene	Minei
22-75	5	meetaano	Mitano
22-76	6	motobaa	Motoba
22-77	7	saambo	Nsambo
22-78	8	mwambe	Mwambe
22-79	9	leebwaa	Libwa
22-80	10	zomee	Zomi
22-81	11	zomee na moko	Zomi na moko
22-82	12	zomee na meebale	Zomi na mibale

22-83	13	zomee na meesato	Zomi na misato
22-84	14	zomee na meene	Zomi na minei
22-85	15	zomee na meetano	Zomi na mitano
22-86	16	zomee na motoba	Zomi na motoba
22-87	17	zomee na sambo	Zomi na nsambo
22-88	18	zomee na mwambe	Zomi na mwambe
22-89	19	zomee na leebwaa	Zomi na libwa
22-90	20	tookoo meebale	Ntuku mibale
22-91	30	tookoo meesaato	Ntuku misato
22-92	40	tookoo meene	Ntuku minei
22-93	50	tookoo meetaano	Ntuku mitano
22-94	60	tookoo motobaa	Ntuku motoba
22-95	70	tookoo saambo	Ntuku nsambo
22-96	80	tookoo mwaambe	Ntuku mwambe

22-83	13	zomee na meesato	Zomi na misato
22-84	14	zomee na meene	Zomi na minei
22-85	15	zomee na meetano	Zomi na mitano
22-86	16	zomee na motoba	Zomi na motoba
22-87	17	zomee na sambo	Zomi na nsambo
22-88	18	zomee na mwambe	Zomi na mwambe
22-89	19	zomee na leebwaa	Zomi na libwa
22-90	20	tookoo meebale	Ntuku mibale
22-91	30	tookoo meesaato	Ntuku misato
22-92	40	tookoo meene	Ntuku minei
22-93	50	tookoo meetaano	Ntuku mitano
22-94	60	tookoo motobaa	Ntuku motoba
22-95	70	tookoo saambo	Ntuku nsambo
22-96	80	tookoo mwaambe	Ntuku mwambe

22-83	13	zomee na meesato	Zomi na misato
22-84	14	zomee na meene	Zomi na minei
22-85	15	zomee na meetano	Zomi na mitano
22-86	16	zomee na motoba	Zomi na motoba
22-87	17	zomee na sambo	Zomi na nsambo
22-88	18	zomee na mwambe	Zomi na mwambe
22-89	19	zomee na leebwaa	Zomi na libwa
22-90	20	tookoo meebale	Ntuku mibale
22-91	30	tookoo meesaato	Ntuku misato
22-92	40	tookoo meene	Ntuku minei
22-93	50	tookoo meetaano	Ntuku mitano
22-94	60	tookoo motobaa	Ntuku motoba
22-95	70	tookoo saambo	Ntuku nsambo
22-96	80	tookoo mwaambe	Ntuku mwambe

22-83	13	zomee na meesato	Zomi na misato
22-84	14	zomee na meene	Zomi na minei
22-85	15	zomee na meetano	Zomi na mitano
22-86	16	zomee na motoba	Zomi na motoba
22-87	17	zomee na sambo	Zomi na nsambo
22-88	18	zomee na mwambe	Zomi na mwambe
22-89	19	zomee na leebwaa	Zomi na libwa
22-90	20	tookoo meebale	Ntuku mibale
22-91	30	tookoo meesaato	Ntuku misato
22-92	40	tookoo meene	Ntuku minei
22-93	50	tookoo meetaano	Ntuku mitano
22-94	60	tookoo motobaa	Ntuku motoba
22-95	70	tookoo saambo	Ntuku nsambo
22-96	80	tookoo mwaambe	Ntuku mwambe

22-97	90	tookoo leebwaa	Ntuku libwa
22-98	100	kaamaa	Nkama
22-99	500	kaamaa meetaano	Nkama mitano
22-100	1,000	koto	Nkoto
22-101	10,000	koto zomee	Nkoto zomi
22-102	100,000	koto kaama	Nkoto nkama
22-103	1,000,000	kese	Nkese

22-97	90	tookoo leebwaa	Ntuku libwa
22-98	100	kaamaa	Nkama
22-99	500	kaamaa meetaano	Nkama mitano
22-100	1,000	koto	Nkoto
22-101	10,000	koto zomee	Nkoto zomi
22-102	100,000	koto kaama	Nkoto nkama
22-103	1,000,000	kese	Nkese

22-97	90	tookoo leebwaa	Ntuku libwa
22-98	100	kaamaa	Nkama
22-99	500	kaamaa meetaano	Nkama mitano
22-100	1,000	koto	Nkoto
22-101	10,000	koto zomee	Nkoto zomi
22-102	100,000	koto kaama	Nkoto nkama
22-103	1,000,000	kese	Nkese

22-97	90	tookoo leebwaa	Ntuku libwa
22-98	100	kaamaa	Nkama
22-99	500	kaamaa meetaano	Nkama mitano
22-100	1,000	koto	Nkoto
22-101	10,000	koto zomee	Nkoto zomi
22-102	100,000	koto kaama	Nkoto nkama
22-103	1,000,000	kese	Nkese

PART 23: DISEASES				
23-1	Do you have any of the following diseases?	ozalee na beekono beelaandee?	Ozali na bikono bilandi?	
23-2	AIDS	seedaa	Sida	
23-3	Anemia	bozaangee makeelaa	Bozangi makila	
23-4	Arthritis	pasee ya meekoowaa	Mpasi ya mikuwa	
23-5	Asthma	bopemee mabe	Bopemi mabe	
23-6	Bronchitis	bokono bwaa leempooloopooloo	Bokono bwa limpulupulu	
23-7	Cancer	kaanseR	Cancer	
23-8	Chickenpox	bokono bwaa lopo	Bokono bwa lopo	
23-9	Cholera	kolelaa	Cholela	
23-10	Common cold	meeyoyo	Miyoyo	
23-11	Depression	leeboongaa	Libunga	

PART 23: DISEASES				
23-1	Do you have any of the following diseases?	ozalee na beekono beelaandee?	Ozali na bikono bilandi?	
23-2	AIDS	seedaa	Sida	
23-3	Anemia	bozaangee makeelaa	Bozangi makila	
23-4	Arthritis	pasee ya meekoowaa	Mpasi ya mikuwa	
23-5	Asthma	bopemee mabe	Bopemi mabe	
23-6	Bronchitis	bokono bwaa leempooloopooloo	Bokono bwa limpulupulu	
23-7	Cancer	kaanseR	Cancer	
23-8	Chickenpox	bokono bwaa lopo	Bokono bwa lopo	
23-9	Cholera	kolelaa	Cholela	
23-10	Common cold	meeyoyo	Miyoyo	
23-11	Depression	leeboongaa	Libunga	

PART 23: DISEASES				
23-1	Do you have any of the following diseases?	ozalee na beekono beelaandee?	Ozali na bikono bilandi?	
23-2	AIDS	seedaa	Sida	
23-3	Anemia	bozaangee makeelaa	Bozangi makila	
23-4	Arthritis	pasee ya meekoowaa	Mpasi ya mikuwa	
23-5	Asthma	bopemee mabe	Bopemi mabe	
23-6	Bronchitis	bokono bwaa leempooloopooloo	Bokono bwa limpulupulu	
23-7	Cancer	kaanseR	Cancer	
23-8	Chickenpox	bokono bwaa lopo	Bokono bwa lopo	
23-9	Cholera	kolelaa	Cholela	
23-10	Common cold	meeyoyo	Miyoyo	
23-11	Depression	leeboongaa	Libunga	

PART 23: DISEASES				
23-1	Do you have any of the following diseases?	ozalee na beekono beelaandee?	Ozali na bikono bilandi?	
23-2	AIDS	seedaa	Sida	
23-3	Anemia	bozaangee makeelaa	Bozangi makila	
23-4	Arthritis	pasee ya meekoowaa	Mpasi ya mikuwa	
23-5	Asthma	bopemee mabe	Bopemi mabe	
23-6	Bronchitis	bokono bwaa leempooloopooloo	Bokono bwa limpulupulu	
23-7	Cancer	kaanseR	Cancer	
23-8	Chickenpox	bokono bwaa lopo	Bokono bwa lopo	
23-9	Cholera	kolelaa	Cholela	
23-10	Common cold	meeyoyo	Miyoyo	
23-11	Depression	leeboongaa	Libunga	

23-12	Diabetes	deeyaabet	Diabete
23-13	Diphtheria	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-14	Disease of the blood	bokono bwaa makeelaa	Bokono bwa makila
23-15	Eczema	monkolokolo	Monkolokolo
23-16	Fungus	bangaaboo	Bangabu
23-17	Gonorrhea	sopeesee	Sopisi
23-18	Heart failure	kreez kardeeyak	Crise cardiaque
23-19	Heart murmur	leenoonoonoongoo na motema	Linungunungu na motema
23-20	Hepatitis	bokono bwaa leebale	Bokono bwa libale
23-21	Herpes	bokono bwaa bokwaanyee	Bokono bwa bokwanyyi
23-22	Infection anywhere	bokono beepaay beenso	Bokono bipai binso

23

23-12	Diabetes	deeyaabet	Diabete
23-13	Diphtheria	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-14	Disease of the blood	bokono bwaa makeelaa	Bokono bwa makila
23-15	Eczema	monkolokolo	Monkolokolo
23-16	Fungus	bangaaboo	Bangabu
23-17	Gonorrhea	sopeesee	Sopisi
23-18	Heart failure	kreez kardeeyak	Crise cardiaque
23-19	Heart murmur	leenoonoonoongoo na motema	Linungunungu na motema
23-20	Hepatitis	bokono bwaa leebale	Bokono bwa libale
23-21	Herpes	bokono bwaa bokwaanyee	Bokono bwa bokwanyyi
23-22	Infection anywhere	bokono beepaay beenso	Bokono bipai binso

23

23-12	Diabetes	deeyaabet	Diabete
23-13	Diphtheria	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-14	Disease of the blood	bokono bwaa makeelaa	Bokono bwa makila
23-15	Eczema	monkolokolo	Monkolokolo
23-16	Fungus	bangaaboo	Bangabu
23-17	Gonorrhea	sopeesee	Sopisi
23-18	Heart failure	kreez kardeeyak	Crise cardiaque
23-19	Heart murmur	leenoonoonoongoo na motema	Linungunungu na motema
23-20	Hepatitis	bokono bwaa leebale	Bokono bwa libale
23-21	Herpes	bokono bwaa bokwaanyee	Bokono bwa bokwanyyi
23-22	Infection anywhere	bokono beepaay beenso	Bokono bipai binso

23

23-12	Diabetes	deeyaabet	Diabete
23-13	Diphtheria	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-14	Disease of the blood	bokono bwaa makeelaa	Bokono bwa makila
23-15	Eczema	monkolokolo	Monkolokolo
23-16	Fungus	bangaaboo	Bangabu
23-17	Gonorrhea	sopeesee	Sopisi
23-18	Heart failure	kreez kardeeyak	Crise cardiaque
23-19	Heart murmur	leenoonoonoongoo na motema	Linungunungu na motema
23-20	Hepatitis	bokono bwaa leebale	Bokono bwa libale
23-21	Herpes	bokono bwaa bokwaanyee	Bokono bwa bokwanyyi
23-22	Infection anywhere	bokono beepaay beenso	Bokono bipai binso

23

23-23	Influenza	moboobaa	Mobuba
23-24	Insect bite that is serious	boswey ya nyamaa eke yango ezalee leesekee te	Boswei ya nyama eke yango ezali liseki te
23-25	Yellow skin	bokono bwaa loposo motane	Bokono bwa loposo motane
23-26	Malaria	maalaareeyaa	Malarya
23-27	Measles	keentootoo	Kintutu
23-28	Mental disease	bokono bwaa bongo	Bokono bwa bongo
23-29	Mumps	makelo	Makelo
23-30	Nervous breakdown	koobakoobaa	Kubakuba
23-31	Paratyphoid fever	fefele ya teefoyeed	Fefele ya typhoid
23-32	Peritonsillar abscess	potaa na leeboomoo	Mpota na libumu
23-33	Plague	bokono eootee na mpookoo	Bokono euti na mpuku

23-23	Influenza	moboobaa	Mobuba
23-24	Insect bite that is serious	boswey ya nyamaa eke yango ezalee leesekee te	Boswei ya nyama eke yango ezali liseki te
23-25	Yellow skin	bokono bwaa loposo motane	Bokono bwa loposo motane
23-26	Malaria	maalaareeyaa	Malarya
23-27	Measles	keentootoo	Kintutu
23-28	Mental disease	bokono bwaa bongo	Bokono bwa bongo
23-29	Mumps	makelo	Makelo
23-30	Nervous breakdown	koobakoobaa	Kubakuba
23-31	Paratyphoid fever	fefele ya teefoyeed	Fefele ya typhoid
23-32	Peritonsillar abscess	potaa na leeboomoo	Mpota na libumu
23-33	Plague	bokono eootee na mpookoo	Bokono euti na mpuku

23-23	Influenza	moboobaa	Mobuba
23-24	Insect bite that is serious	boswey ya nyamaa eke yango ezalee leesekee te	Boswei ya nyama eke yango ezali liseki te
23-25	Yellow skin	bokono bwaa loposo motane	Bokono bwa loposo motane
23-26	Malaria	maalaareeyaa	Malarya
23-27	Measles	keentootoo	Kintutu
23-28	Mental disease	bokono bwaa bongo	Bokono bwa bongo
23-29	Mumps	makelo	Makelo
23-30	Nervous breakdown	koobakoobaa	Kubakuba
23-31	Paratyphoid fever	fefele ya teefoyeed	Fefele ya typhoid
23-32	Peritonsillar abscess	potaa na leeboomoo	Mpota na libumu
23-33	Plague	bokono eootee na mpookoo	Bokono euti na mpuku

23-23	Influenza	moboobaa	Mobuba
23-24	Insect bite that is serious	boswey ya nyamaa eke yango ezalee leesekee te	Boswei ya nyama eke yango ezali liseki te
23-25	Yellow skin	bokono bwaa loposo motane	Bokono bwa loposo motane
23-26	Malaria	maalaareeyaa	Malarya
23-27	Measles	keentootoo	Kintutu
23-28	Mental disease	bokono bwaa bongo	Bokono bwa bongo
23-29	Mumps	makelo	Makelo
23-30	Nervous breakdown	koobakoobaa	Kubakuba
23-31	Paratyphoid fever	fefele ya teefoyeed	Fefele ya typhoid
23-32	Peritonsillar abscess	potaa na leeboomoo	Mpota na libumu
23-33	Plague	bokono eootee na mpookoo	Bokono euti na mpuku

23-34	Pleuritis	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-35	Pneumonia	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-36	Polio	ebookaabookaa	Ebukabuka
23-37	Rabies	moleekaa	Molika
23-38	Ringworm	mosongonozee ya pete	Monsongonozi ya mpete
23-39	Scabies	leekwanzaa	Likwanza
23-40	Scarlet fever	fefele ya loposo na maakwaanzaa pe pasee na mongongo	Fefele ya loposo na makwanza mpe mpasi na mongongo
23-41	Scurvy	bokono bwaa bozangee veetaameene se	Bokono bwa bozangi vitamini C
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	bokono epesamee na mobalee pa mwasee	Bokono epesami na mobali mpe mwasi

23

23-34	Pleuritis	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-35	Pneumonia	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-36	Polio	ebookaabookaa	Ebukabuka
23-37	Rabies	moleekaa	Molika
23-38	Ringworm	mosongonozee ya pete	Monsongonozi ya mpete
23-39	Scabies	leekwanzaa	Likwanza
23-40	Scarlet fever	fefele ya loposo na maakwaanzaa pe pasee na mongongo	Fefele ya loposo na makwanza mpe mpasi na mongongo
23-41	Scurvy	bokono bwaa bozangee veetaameene se	Bokono bwa bozangi vitamini C
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	bokono epesamee na mobalee pa mwasee	Bokono epesami na mobali mpe mwasi

23

23-34	Pleuritis	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-35	Pneumonia	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-36	Polio	ebookaabookaa	Ebukabuka
23-37	Rabies	moleekaa	Molika
23-38	Ringworm	mosongonozee ya pete	Monsongonozi ya mpete
23-39	Scabies	leekwanzaa	Likwanza
23-40	Scarlet fever	fefele ya loposo na maakwaanzaa pe pasee na mongongo	Fefele ya loposo na makwanza mpe mpasi na mongongo
23-41	Scurvy	bokono bwaa bozangee veetaameene se	Bokono bwa bozangi vitamini C
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	bokono epesamee na mobalee pa mwasee	Bokono epesami na mobali mpe mwasi

23

23-34	Pleuritis	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-35	Pneumonia	bokono bwaa paanzee	Bokono bwa mpanzi
23-36	Polio	ebookaabookaa	Ebukabuka
23-37	Rabies	moleekaa	Molika
23-38	Ringworm	mosongonozee ya pete	Monsongonozi ya mpete
23-39	Scabies	leekwanzaa	Likwanza
23-40	Scarlet fever	fefele ya loposo na maakwaanzaa pe pasee na mongongo	Fefele ya loposo na makwanza mpe mpasi na mongongo
23-41	Scurvy	bokono bwaa bozangee veetaameene se	Bokono bwa bozangi vitamini C
23-42	Sexually transmitted disease (STD)	bokono epesamee na mobalee pa mwasee	Bokono epesami na mobali mpe mwasi

23

23-43	Skin disease	bokono bwaa lopooso	Bokono bwa lopooso
23-44	Smallpox	kokoto	Kokoto
23-45	Syphilis	kaasende	Kasende
23-46	Tapeworm infection	bokono bwaa tenyaa	Bokono bwa tenia
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-49	Trench mouth	monoko leebooloo	Monoko libulu
23-50	Trichinosis	bokono bwaa nyamaa na leeboomoo pe na meekoowaa	Bokono bwa nyama na libumu mpe na mikuwa
23-51	Tuberculosis	bokono bwaa ntolo	Bokono bwa ntolo
23-52	Typhoid fever	fefele ya teefoeed	Fefele ya thyphoide
23-53	Warts	eveembaa na boonyaa to mofatee	Evimba na bunya to mofati

23-43	Skin disease	bokono bwaa lopooso	Bokono bwa lopooso
23-44	Smallpox	kokoto	Kokoto
23-45	Syphilis	kaasende	Kasende
23-46	Tapeworm infection	bokono bwaa tenyaa	Bokono bwa tenia
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-49	Trench mouth	monoko leebooloo	Monoko libulu
23-50	Trichinosis	bokono bwaa nyamaa na leeboomoo pe na meekoowaa	Bokono bwa nyama na libumu mpe na mikuwa
23-51	Tuberculosis	bokono bwaa ntolo	Bokono bwa ntolo
23-52	Typhoid fever	fefele ya teefoeed	Fefele ya thyphoide
23-53	Warts	eveembaa na boonyaa to mofatee	Evimba na bunya to mofati

23-43	Skin disease	bokono bwaa lopooso	Bokono bwa lopooso
23-44	Smallpox	kokoto	Kokoto
23-45	Syphilis	kaasende	Kasende
23-46	Tapeworm infection	bokono bwaa tenyaa	Bokono bwa tenia
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-49	Trench mouth	monoko leebooloo	Monoko libulu
23-50	Trichinosis	bokono bwaa nyamaa na leeboomoo pe na meekoowaa	Bokono bwa nyama na libumu mpe na mikuwa
23-51	Tuberculosis	bokono bwaa ntolo	Bokono bwa ntolo
23-52	Typhoid fever	fefele ya teefoeed	Fefele ya thyphoide
23-53	Warts	eveembaa na boonyaa to mofatee	Evimba na bunya to mofati

23-43	Skin disease	bokono bwaa lopooso	Bokono bwa lopooso
23-44	Smallpox	kokoto	Kokoto
23-45	Syphilis	kaasende	Kasende
23-46	Tapeworm infection	bokono bwaa tenyaa	Bokono bwa tenia
23-47	Tetanus	tetaanos	Tetanos
23-48	Tonsillitis	bokono bwaa mongongo	Bokono bwa mongongo
23-49	Trench mouth	monoko leebooloo	Monoko libulu
23-50	Trichinosis	bokono bwaa nyamaa na leeboomoo pe na meekoowaa	Bokono bwa nyama na libumu mpe na mikuwa
23-51	Tuberculosis	bokono bwaa ntolo	Bokono bwa ntolo
23-52	Typhoid fever	fefele ya teefoeed	Fefele ya thyphoide
23-53	Warts	eveembaa na boonyaa to mofatee	Evimba na bunya to mofati

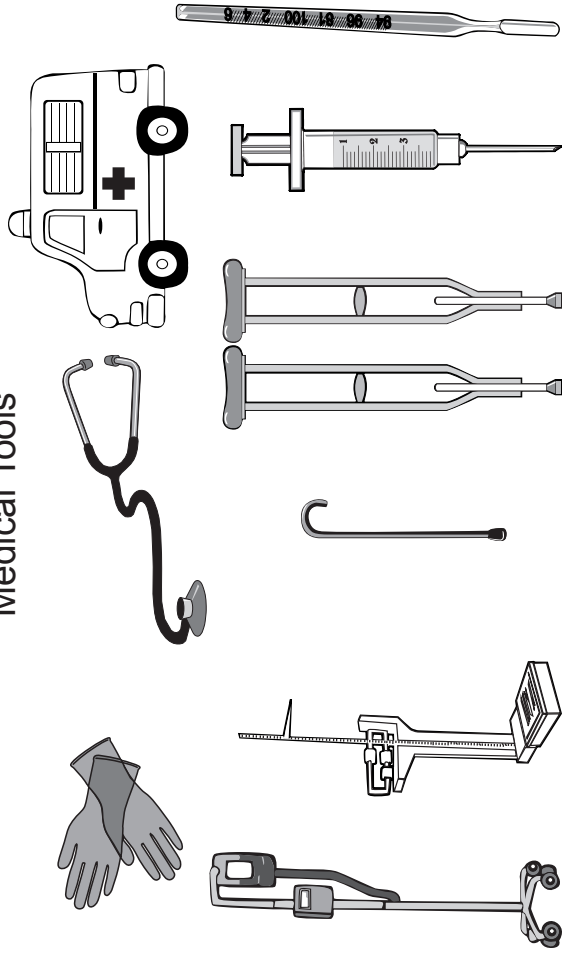
23-54	Worms	mosongonozee	Monsongonozi
23-55	Yellow fever	fefele eottee na baa ngoongee pe epesa meeso langee ya motane	Fefele euti na ba ngungi mpe epesa miso langi ya motane

23-54	Worms	mosongonozee	Monsongonozi
23-55	Yellow fever	fefele eottee na baa ngoongee pe epesa meeso langee ya motane	Fefele euti na ba ngungi mpe epesa miso langi ya motane

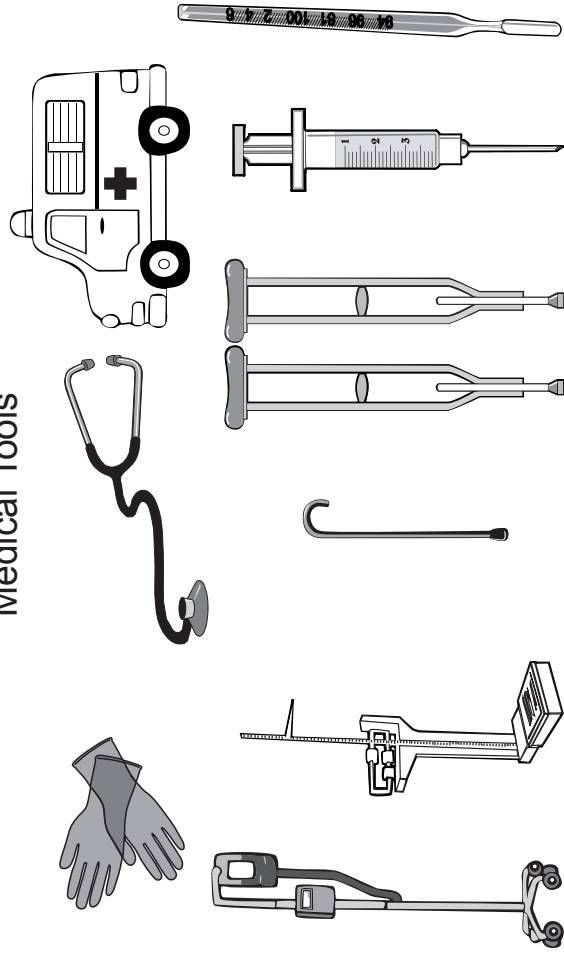
23-54	Worms	mosongonozee	Monsongonozi
23-55	Yellow fever	fefele eottee na baa ngoongee pe epesa meeso langee ya motane	Fefele euti na ba ngungi mpe epesa miso langi ya motane

23-54	Worms	mosongonozee	Monsongonozi
23-55	Yellow fever	fefele eottee na baa ngoongee pe epesa meeso langee ya motane	Fefele euti na ba ngungi mpe epesa miso langi ya motane

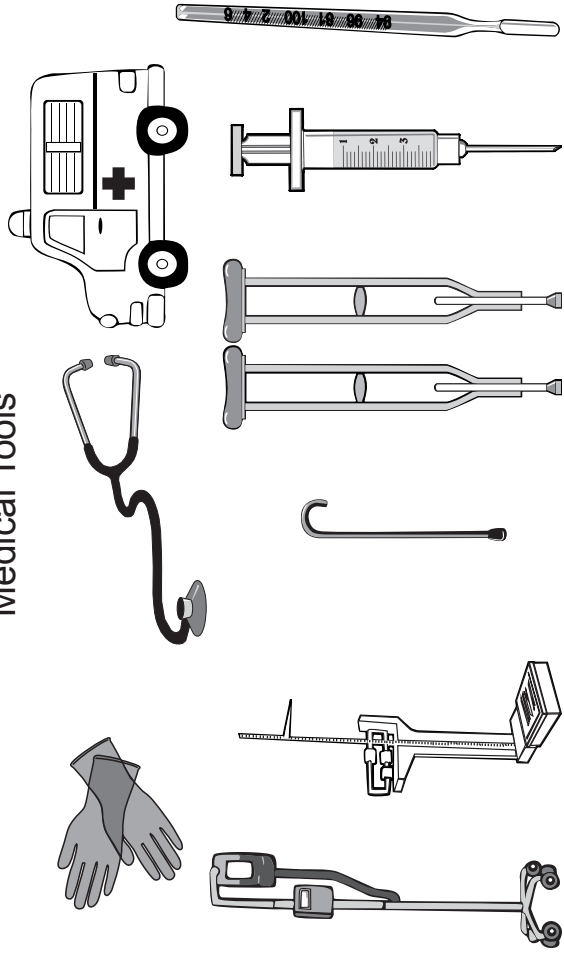
Medical Tools



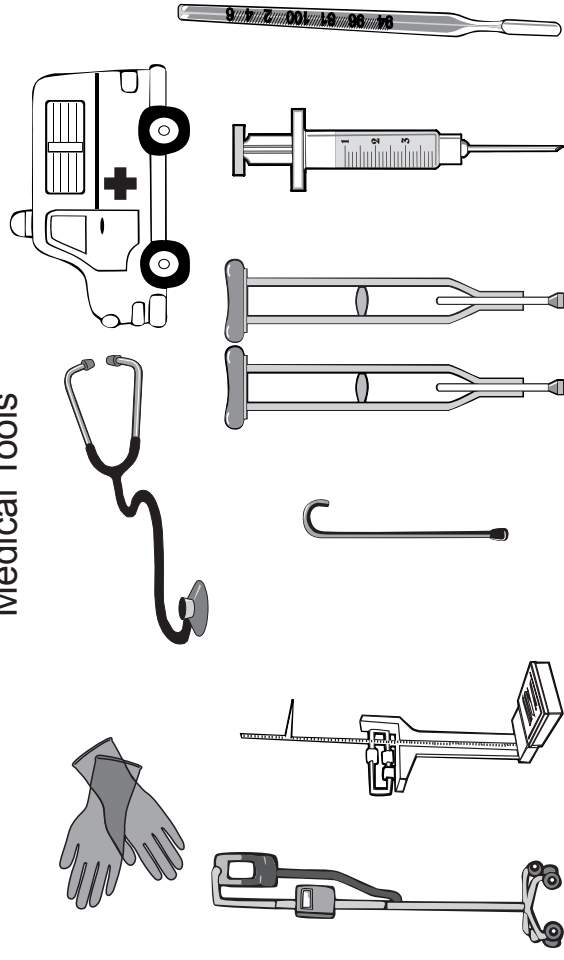
Medical Tools



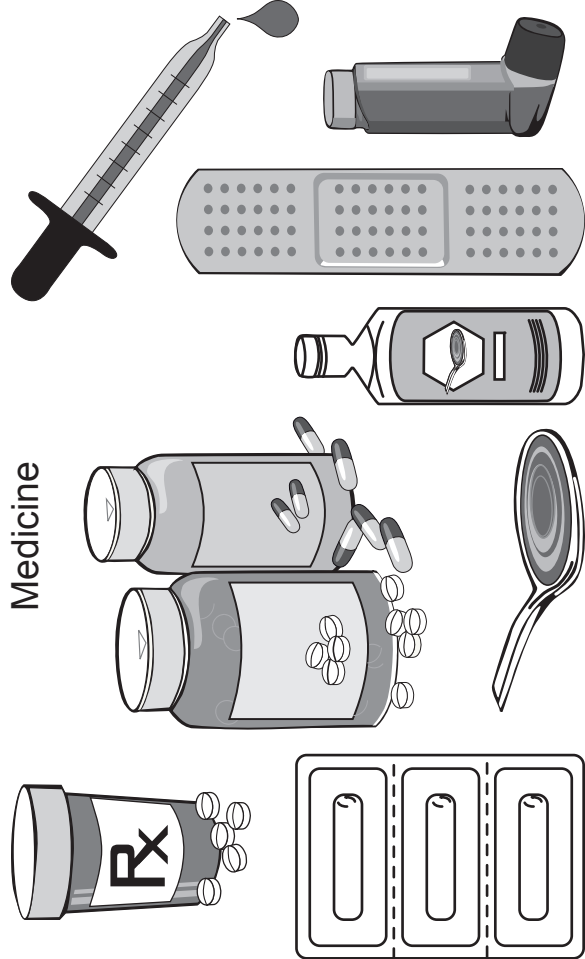
Medical Tools



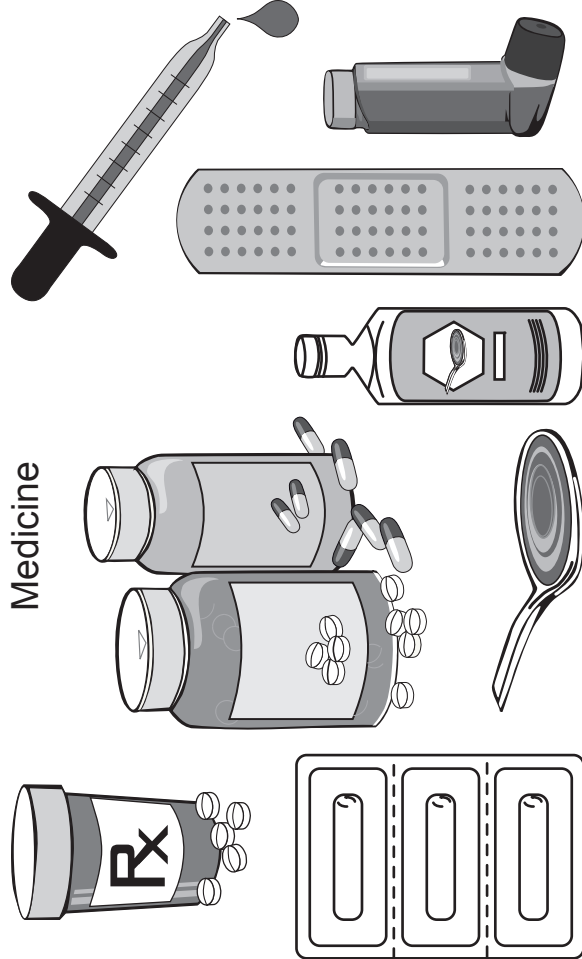
Medical Tools



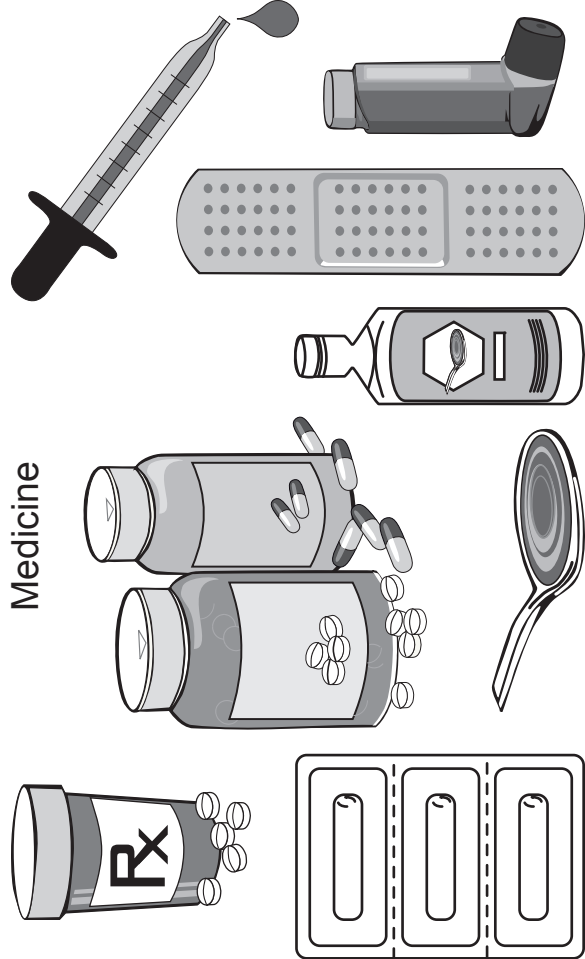
Medicine



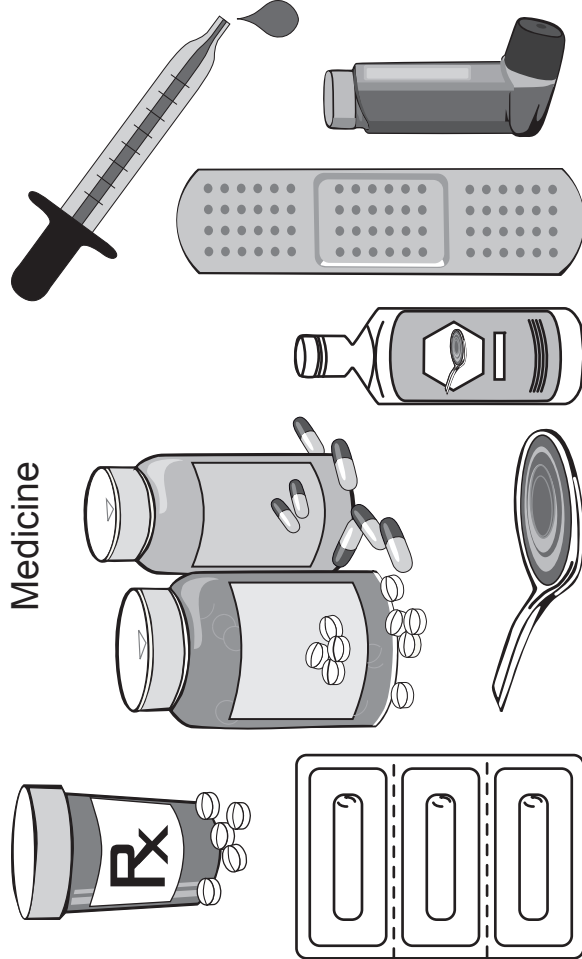
Medicine



Medicine



Medicine



Bites



Bites



Bites



Bites



ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation

12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions

7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation

12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions

7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation

12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions

7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation

12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Aircrew Operations Survival Kit contains:

1. Emergency Transmissions
2. General Air Traffic Control
3. Communication Clarification
4. Landing Instructions
5. Taxi Instructions
6. Departure Instructions

7. Airfield Specifics
8. Cargo Handling
9. Maintenance
10. Fuel
11. Weather

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

TECHNOLOGY INTEGRATION DIVISION (ATFL-LST-TI)

For distribution, contact:
LMDS-DLI@conus.army.mil